Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale"

Nr. 99 1602.FR.80I.0

PRIMO 350 **(Type 1601 :** + . . 01001**)**
PRIMO 400 **(Type 1602 :** + . . 01001**)**
PRIMO 450 **(Type 1603 :** + . . 01001**)**
PRIMO 500 **(Type 1604 :** + . . 01001**)**
PRIMO 630 **(Type 1606 :** + . . 01001**)**
PRIMO 800 **(Type 1608 :** + . . 01001**)**

Remorque ensileuse

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

Ⓕ Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Les fonctions mécaniques (ouverture de la porte arrière, mise en place et retrait des couteaux,...) ont été montrées et expliquées.
- ❑ Montage et démontage des couteaux expliqué.
- ❑ Montage d'une liaison électrique avec le tracteur et vérification de la bonne connexion (sur la fiche 54 g). Observer les recommandations du livret d'entretien.
- ❑ Adaptation au tracteur faite: Hauteur du crochet, cable du frein Ö main, support du levier de frein Ö main dans la cabine.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Contrôle et explication concernant l'installation électrique.
- ❑ Liaisons hydrauliques vers le tracteur faites et contrôlées.
- ❑ Les fonctions hydrauliques (timon, ouverture de la porte arrière,...) ont été montrées et expliquées.
- ❑ Frein Ö main et frein de route testés.
- ❑ Essai de marche fait et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Contrôle de l'enclenchement et du déclenchement automatique de l'ameneur.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ IInformation sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de :
- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

SYMBOLES
Sigle CE ... 6
Signification des symboles ... 6

MISE EN SERVICE
Règles générales de sécurité pour l'utilisation de remorque .. 7
Avant la mise en marche ... 8

PREMIER ATTELAGE AU TRACTEUR
Branchement hydraulique ... 9
Attention pour tracteurs avec circuit hydraulique fermé et LS 9
Branchement des flexibles hydrauliques 9
Remarque! Position standard avec circuit hydraulique ouvert 9
Branchement au tracteur ... 10
Réglage du support de flexible ... 10
Réglage du crochet du tracteur ... 11
Amortisseur hydraulique [1] ... 11
Réglage du timon hydraulique ... 11
Du blocage de l'essieu suiveur ... 12

MANIPULATION DE LA BEQUILLE
Manipulation de la béquille ... 13
Décrochage de la remorque ... 13

PICK-UP
Côte (M) = 430 mm ... 14
Réglage du débattement du pick-up ... 14

DISPOSITIF DE COUPE
Basculement de la barre de ... 15
coupe supérieure ... 15
Basculement de la barre ... 15
de coupe inférieure ... 15
Basculement hydraulique de la barre de coupe [1] ... 16
Pivotement latéral de la coupe pour l'entretien [1] ... 17
Déontage et montage d'un couteau ... 18
Consignes de sécurité ... 18
Entretien des couteaux ... 18
Pannes lors du basculement [3] ... 19
Modification de la pression ... 19
de l'accumulateur ... 19
Entretien ... 19
Réglage de la barre de coupe ... 20

PORTE ARRIERE
Dispositif de sécurité ... 21
Déchargement avec rouleaux doseurs ... 21
Ouverture et fermeture hydraulique de la porte arrière ... 22
Dispositif de sécurité lors de la fermeture de la porte ... 22
Variantes ... 23
Démontage des rouleaux ... 24

ROULEAUX DOSEURS
Commande du fond mouvant ... 25
Montage d'un manocontact ... 25

RIDELLES
Mise en place du panneau avant ... 26

COMMANDE „DIRECT-CONTROL"
Command , DIRECT CONTROL' ... 27
Exécution des fonctions hydrauliques voulues ... 27
Fonctions de chargement ... 28
Fonctions de déchargement ... 29
Timon hydraulique / Superstructure repliable ... 29
Chargement et déchargement automatique [3] ... 30
Mise en route du chargement automatique ... 30
Mise en route du ... 30
déchargement automatique ... 30

COMMANDE POWER CONTROL
Constitution ... 31
Boîtier de commande ... 31
Explication des touches ... 31
Mise en service du Power Control ... 32
Menu de chargement ... 32
Menu de déchargement ... 34
Fonctions SET ... 37
Fonction - Diagnostic ... 39
Contrôle de l'unité de coupe ... 39
Test des capteurs ... 40
Réglage de la machine ... 40
Commande wireless power control ... 41
Reconnaissance ... 42

TERMINAL ISOBUS
Schéma de commande - Remorque avec Isobus ... 44
Menu Start ... 45
Menu réglage de base ... 45
Menu chargement ... 45
Menu déchargement ... 46
Menu déchargement ... 47
Menu DATA ... 48
Menu Config ... 48
Menu SET ... 49
Menu TEST ... 50
Menu diagnostic ... 51
Fonction – Joystick de l'autochargeuse ... 52
Programmation du Joysticks ... 52
Utilisation des informations du tracteur ... 53

CHARGEMENT
Chargement en général ... 54
Réglage du pick-up ... 54
Démarrage du chargement ... 54
A observer lors du chargement ... 54

DÉCHARGEMENT
Déchargement de la remorque ... 55
Sécurité sur l'entraînement (NS) des rouleaux doseurs ... 55
Fin du déchargement ... 55

ENTRETIEN
Consignes de sécurité ... 56
Recommandations générales pour l'entretien ... 56
Nettoyage de votre machine ... 56
Stockage en plein air ... 56
En fin de saison ... 56
Cardans ... 56
Circuit hydraulique ... 56
Consignes de sécurité ... 57
Accumulateur à gaz ... 57
Sécurité contre les surcharges ... 57
Réglage du frein ... 57
Ouverture des capots latéraux ... 57
Dispositif de coupe ... 58
Boîtier ... 59
Chaînes ... 59
Ameneur ... 60
1x par an ... 60
Pick-up ... 61
Côte de réglage des interrupteurs de fin de course ... 62
Contacteur de pression d'huile ... 62
Remplacement du filtre à huile ... 62
Protection du circuit électrique ... 63
Entretien des composants électroniques ... 63
Branchement des flexibles de freinage ... 64
Entretien du dispositif de freinage pneumatique ... 64
Déblocage du freinage ... 65
Dételage de la remorque ... 65

ESSIEUX ET SUSPENSIONS
Points de graissage ... 66
Travaux d'entretien sur les roues et les freins ... 68
Entretien de l'essieu hydraulique ... 70
Entretien sur les essieux BOOGIE ... 71

PANNES ET REMEDES
Pannes et remèdes ... 73
Pannes et remèdes ... 74

DONNÉES TECHNIQUES
Données techniques ... 76
La plaque constructeur ... 76

Recommandations pour la sécurité

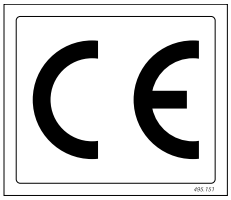
Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Equipements en option 76
Utilisation conforme de votre remorque..... 77
Chargement correct 77
Couple serrage..... 78
Pression d´air..... 78

ANNEXE

Recommandations pour la sécurité 81
Cardan..... 82
Plan de graissage..... 84
Lubrifiants (F)..... 86
Frein d'urgence 88
Centrale hydraulique indépendante pour tapis de déchargement 90
Plan hydraulique (jusqu'à l'année de construction 2006).....91
Plan hydraulique (à partir de l'année de construction 2006) ..92
Plan général du calculateur..... 93
Plan général du calculateur - PWM 94
Plan hydraulique..... 95
Schéma électrique 96
Boîte de dérivation 97

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

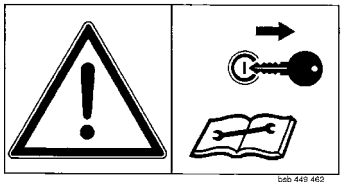
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe).

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

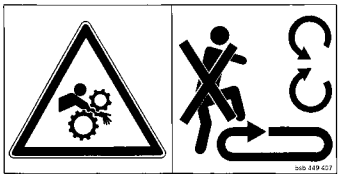
Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

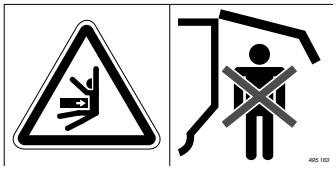
Signification des symboles



Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

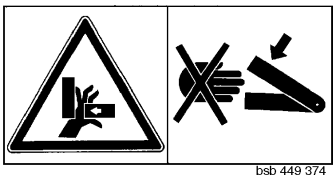


Ne jamais s'engager sur la plate-forme de chargement lorsque le moteur du tracteur tourne avec prise de force engagée.

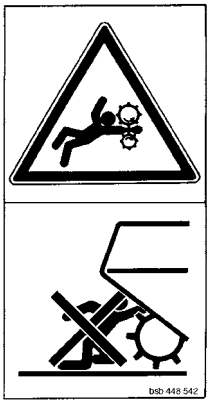


Si le moteur du tracteur est en marche ne pas s'approcher de la porte arrière. Avant de monter, placer des cales de sécurité.

Ne pas toucher de pièces en mouvement. Attendre que tout soit à l'arrêt.

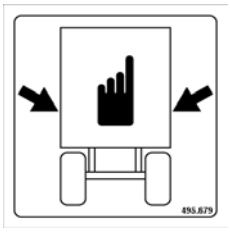


Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



Ne jamais s'approcher du pick-up aussi longtemps que le moteur du tracteur est en marche et que le cardan est branché au tracteur.

Danger à cause de pièces en rotation



Mise en garde - danger

Les axes des parois latérales gauche et droite doivent être constamment enlevés sinon, il y a danger de dommage pour la porte arrière et les pièces basculantes.

à cause de cela:

- contrôler toujours ce point avant d´ouvrir hydrauliquement la porte arrière

Règles générales de sécurité pour l'utilisation de remorque

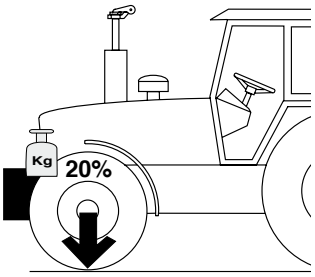
Attention!

Observer également les règles contenues dans les divers chapitres et annexes de ce document.

Règles pour la conduite de la remorque

Le comportement du tracteur est influencé par la remorque qui lui est accrochée.

- Au travail dans les pentes il y a le risque de renversement.
- Modifier votre conduite en fonction des conditions de terrain et de sol.
- Respecter les vitesses d'avancement maximales (selon les essieux et réglementations en vigueur).
- Prévoyez toujours suffisamment de poids sur l'avant du tracteur pour lui conserver toutes ces fonctions de direction et de freinage. (Minimum 20% du poids à vide sur l'essieu avant).



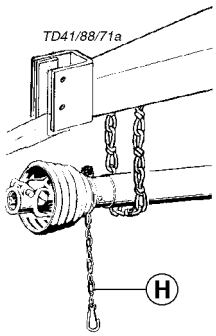
- Attention à la hauteur de la remorque – surtout au niveau des ponts, lignes électriques et entrées de bâtiment.
- Le transport de personne sur la remorque est interdit.

Règles pour l'accrochage ou le dételage de la remorque.

- Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.
- Lors de l'accrochage, ne pas se mettre entre la remorque et le tracteur, aussi longtemps que celui-ci recule.
- Personne ne doit venir entre le tracteur et la remorque si celle-ci n'est pas correctement immobilisée soit à l'aide de son frein de parking ou et soit avec des cales appropriées.
- Brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.
- Lors de l'attelage, le cardan doit se verrouiller correctement sur l'arbre de prise de force.

Dételage de la remorque (stationnement).

- Lors du dételage de la remorque, le cardan doit être débranché selon les règles et maintenu par une chaîne.
- Ne pas utiliser la chaînette de protection (H) pour accrocher le cardan.



Transport sur route

- Observez les règles de sécurité de votre pays.
- Le déplacement sur route n'est autorisé que si la porte arrière est fermée. Les dispositifs réfléchissants doivent être placés perpendiculaire au sens de déplacement.

N'utiliser la remorque que pour l'usage auquel elle est conçue!

Utilisation conforme à son usage: voir le chapitre des „Données Techniques".

- Les caractéristiques maxi (Charge à l'essieu, poids sur béquille, poids total) ne doivent pas être dépassées. Ces informations sont situées sur la partie avant droite de la remorque.
- Observer aussi les caractéristiques du tracteur.

Avant la mise en marche

a. Avant de commencer le travail, l'utilisateur doit d'abord se familiariser avec toutes les commandes et fonctions. Le faire pendant le travail est souvent trop tard.

b. Eloigner toute personne hors du périmètre de danger avant d'utiliser une fonction hydraulique ou d'enclencher la prise de force. A proximité du pick-up, des couteaux, des ridelles et de la porte arrière il y a risque de pincement ou de sectionnement.

c. Avant d'utiliser les commandes hydrauliques ou de mettre en marche l'entraînement vérifier que personne ne se trouve dans la zone dangereuse. Il existe un risque de pincement et cisaillement à proximité du pick-up, du dispositif de coupe, de la porte arrière et des ridelles.

d. Avant la mise en service de la remorque, le conducteur doit s'assurer de ne mettre personne en situation de danger et qu'il n'y a pas d'obstacle. S'il ne peut pas regarder derrière la remorque, le conducteur doit se faire aider par une tierce personne pour les manoeuvres en marche arrière.

e. Observer les règles de sécurité qui sont indiquées sur la remorque. En page 5 de ce document, vous trouverez les explications des différents symboles de prévention.

f. Observer également les règles contenues dans les divers chapitres et annexes de ce document.

Contrôle avant la mise en marche.

1. Contrôler si l'ensemble des dispositifs de protection (Garants, carénages,...) de la remorque sont en bon état et placé correctement.
2. Graisser selon le plan de graissage. Vérifier l'étanchéité et le niveau correct des boîtiers.
3. Vérifier la pression des pneumatiques.
4. Contrôler le serrage correct des roues.
5. Choisir la bonne vitesse de prise de force.
6. Brancher correctement les équipements électriques. Voir dans ce doucement les consignes s'y rapportant.
7. Procéder aux adaptations au tracteur
   - Hauteur du timon
   - Branchement du frein de stationnement
   - Disposition dans la cabine du frein à main de la remorque
8. N'atteler la remorque qu'avec une broche adaptée.
9. Adapter correctement la longueur de la prise de force et vérifier le fonctionnement du limiteur de couple (voir annexe).
10. Contrôler le bon fonctionnement de l'installation électrique.
11. Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur.
    - Vérifier le bon état de ceux
    - ci ainsi que leur branchement correct.
12. Assurer de la bonne fixation de toutes les pièces mobiles qui peuvent être dangereuses en se déplaçant (porte arrière, levier d'ouverture, ...)
13. Contrôler le fonctionnement du frein de stationnement et des freins normaux.

Remarque!

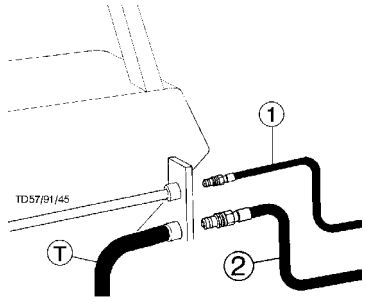
Les remarques suivantes doivent vous faciliter la prise en main de votre remorque. Les informations détaillées relatives à chaque point sont à consulter dans les chapitres correspondant de ce manuel.

Branchement hydraulique

Distributeur hydraulique simple effetSi le tracteur ne dispose que d'un distributeur simple effet, il est nécessaire de monter un retour au réservoir (T).

- Brancher le flexible de pression (1) à la prise simple effet.

  Brancher le flexible de retour (2) (ayant la plus grosse section) à la prise de retour d'huile.



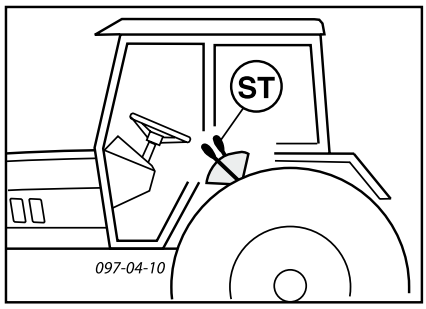
Distributeur hydraulique double effet

- Brancher le flexible de pression (1) et de retour (le flexible de plus grosse section est le retour).

Conduite LS (en option)

- Brancher le flexible Load sensing sur le raccord LS du tracteur.

Branchement des flexibles hydrauliques



- Arrêter d'abord la prise de force.
- Mettre la manette du distributeur en position flottante (Position neutre).
- Faire attention à la propreté des prises hydrauliques.

Remaque!

Si en cours d'utilisation, on observe un échauffement de l'huile, il faut alors se brancher sur un distributeur simple effet. (Voir ci-dessus).

Remaque!

Le retour au tracteur doit se faire sans pression.

Attention!

La pression hydraulique du tracteur doit être au maximum de 205 bars !

Attention pour tracteurs avec circuit hydraulique fermé et LS

JOHN-DEERE, CASE - MAXXUM, CASE - MAGNUM, FORD SERIE 40 SLE

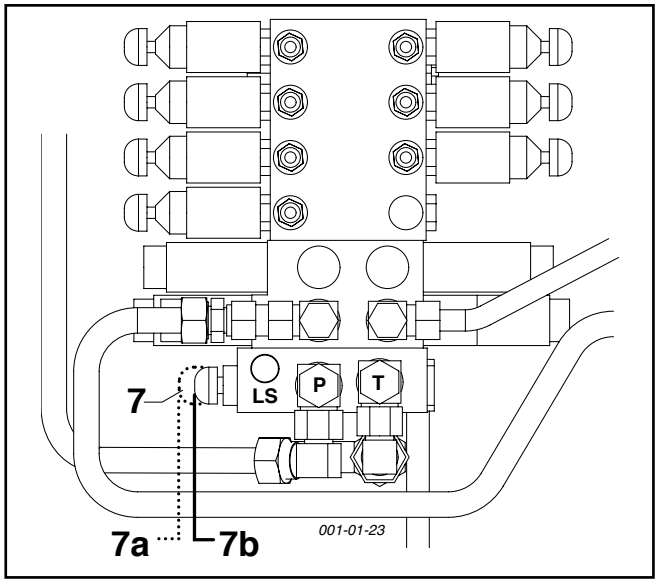
Avant de brancher l'hydraulique, il faut visser complètement la vis à tête fendue (7) dans le bloc hydraulique (7b) .

Remarque! Position standard avec circuit hydraulique ouvert

Au départ de l'usine la vis à tête fendue (7) est en position dévissée (7a).

Attention!

En cas de non-observation de cette remarque, le clapet de sécurité du circuit hydraulique est toujours en fonctionnement produisant alors un échauffement excessif de l'huile!



7a

Position standard sur circuit hydraulique ouvert

7b

Attention pour tracteurs avec circuit hydraulique fermé et LS

LS = Load sensing

Branchement au tracteur

Utilisation:

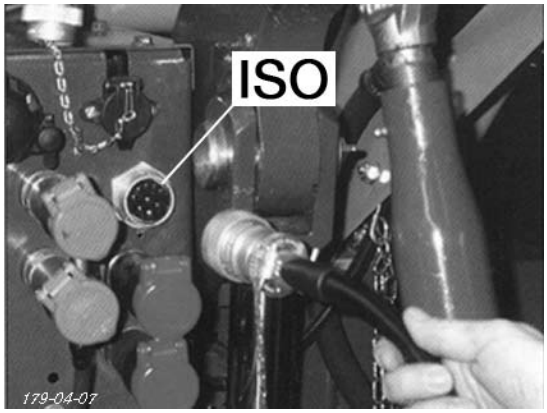
- Brancher la prise 10 pôles sur la prise DIN 9680 du tracteur

Eclairage:

- Brancher la prise 7 pôles au tracteur
- Contrôler le fonctionnement de l'éclairage de la remorque.

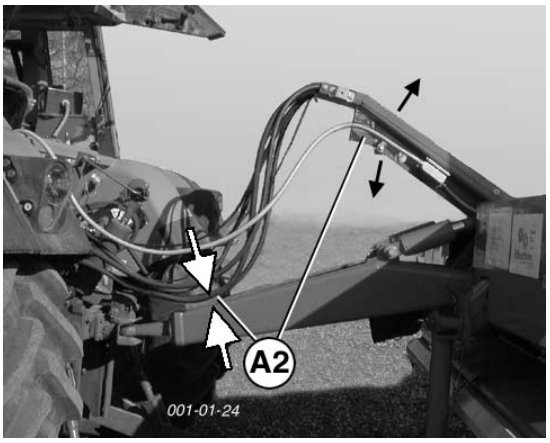
Pour tracteurs ISOBUS

- Brancher la prise 9 pôles ISO à la prise ISOBUS du tracteur



Réglage du support de flexible

- Régler le support de flexible de sorte que la distance entre les conduites hydrauliques et le timon soit suffisante (A2).

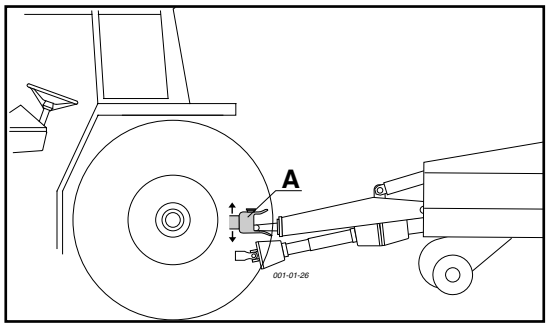


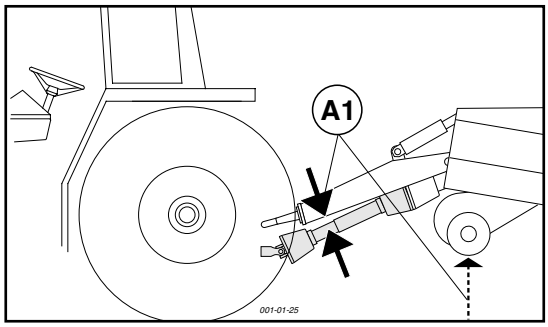
Important!

Avant chaque mise en service vérifier les éléments de sécurité de la machine (Eclairage, freins, protecteurs, ...)

Réglage du crochet du tracteur

Régler la position du crochet du tracteur (A) de telle manière qu'un espace suffisant existe entre le crochet et la prise de force, spécialement quand on utilisera le timon hydraulique (A1).

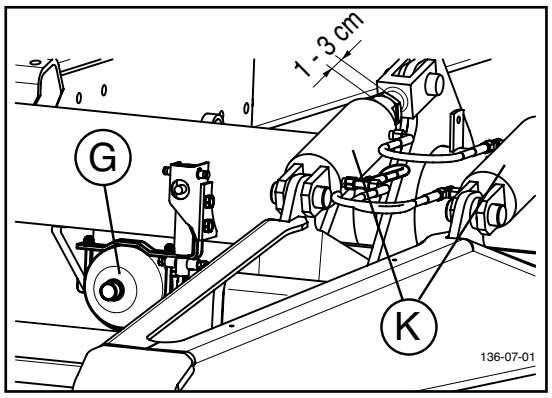




Amortisseur hydraulique 1)

Important! Pour un bon fonctionnement de l'amortisseur hydraulique, il faut:

- Que le vérin (K) ne soit pas en butée lors du transport sur route.
- Le vérin (K) doit être sorti d'env.1 à 11 cm.



Pression d'azote dans l'accumulateur (G) :

Type	Pression
PRIMO, FARO	50 bar
EUROPROFI	70 bar
TORRO, JUMBO (timon 3 tonnes)	80 bar
JUMBO (timon 2 tonnes)	100 bar

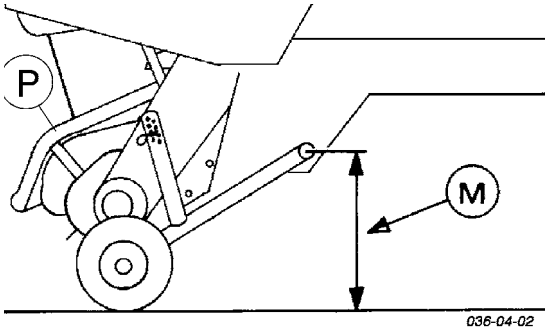
- Changement de la pression - voir chapitre «Entretien».

1) De série sur JUMBO, TORRO En option sur EUROPROFI, FARO et PRIMO

Réglage du timon hydraulique

Pour obtenir un travail idéal du pick-up, il faut régler correctement la côte (M) quand la remorque est attelée (Débattement du pick-up).

- Cote de réglage (M), voir chapitre « Pick-up »



Procédure:

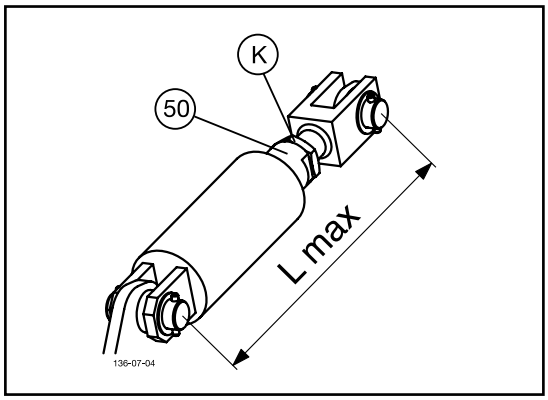
- Atteler la remorque au tracteur.
- Vérifier que les vérins du timon hydraulique soient complètement rentrés.

Programmation:

- Dévisser les contre-écrous (K) de la tige filetée des vérins.
- Tourner la tige (50) des vérins pour allonger ou raccourcir jusqu'à ce que la côte (M) soit atteinte.
- Ne pas dépasser la plage de réglage maximale (L maxi – voir tableau ci-dessous)
- Le réglage doit être effectué alternativement aux deux vérins
- Les 2 vérins hydrauliques doivent être réglés à la même longueur.
- Bloquer ensuite les contre-écrous (K).

Information !

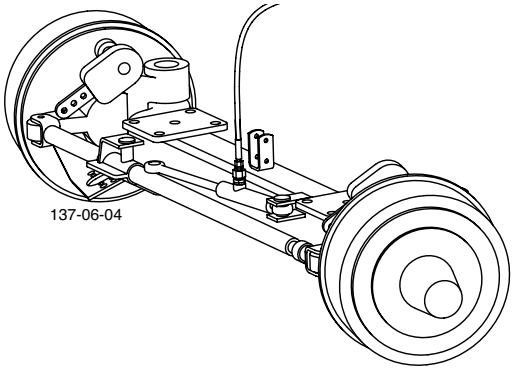
Si la tige de vérin est trop dévissée, cela entraîne des risques de casse. Respecter la cote maximale du tableau !



Type	Référence	L max
PRIMO, FARO EUROPROFI, TORRO, JUMBO (timon 2 tonnes)	442.240	555 mm
JUMBO 3t (timon 3 tonnes)	442.313	615 mm

Du blocage de l'essieu suiveur

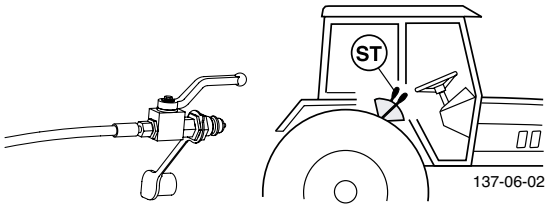
- L'essieu suiveur s'utilise différemment selon le modèle de tracteur et l'équipement de la remorque.


137-06-04

Attention

L'essieu suiveur doit toujours être bloqué lors du transport sur route à vitesse élevée et remorque chargée

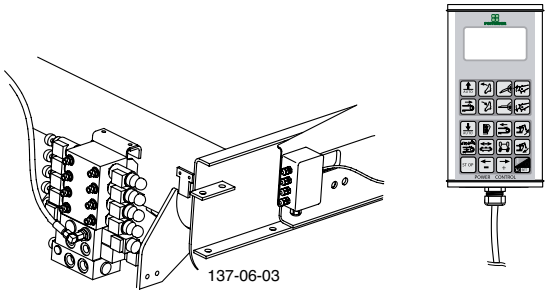
Variante 1



137-06-02

- **Pour tracteurs sans Load Sensing:**
  - Brancher le flexible supplémentaire au tracteur
  - Commande de l'essieu avec le distributeur (ST)

Variante 2


137-06-03

- **Pour tracteurs avec Load Sensing:**
  - Brancher le flexible au bloc hydraulique de la remorque
  - La commande de l'essieu se fait par le terminal « Power Control » ou « Isobus ».

    (Voir chapitre correspondant au type de terminal)

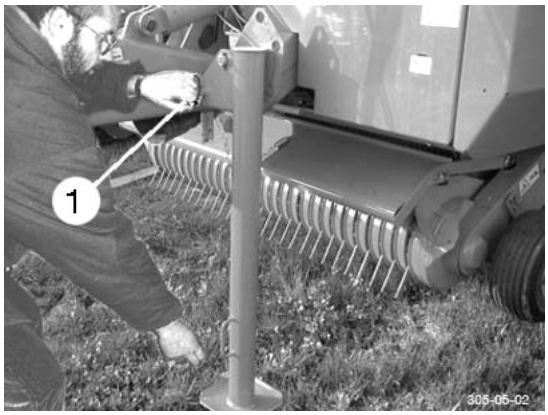
Attention!

L'essieu suiveur doit être bloqué:

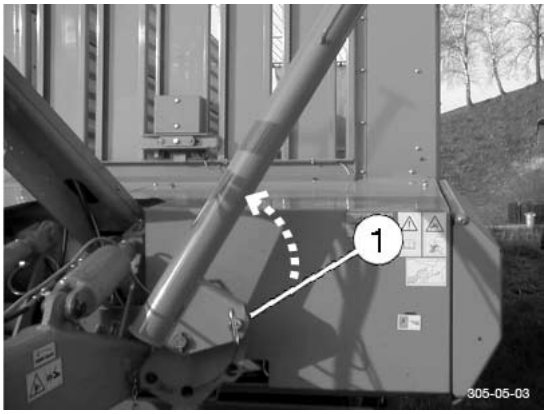
- **Lors des déplacements sur route à 25 km/h.**
- **Sur sol instable.**
- **Dans les dévers.**
- **Lors du délestage de l'essieu avant par l'utilisation du timon hydraulique.**
- **Lors du déplacement sur le silo.**
- **Lorsque la tenue de l'essieu fixe n'est plus suffisante.**

Manipulation de la béquille

- Atteler la machine au tracteur.
- Actionner le timon hydraulique pour enlever le poids de la béquille.



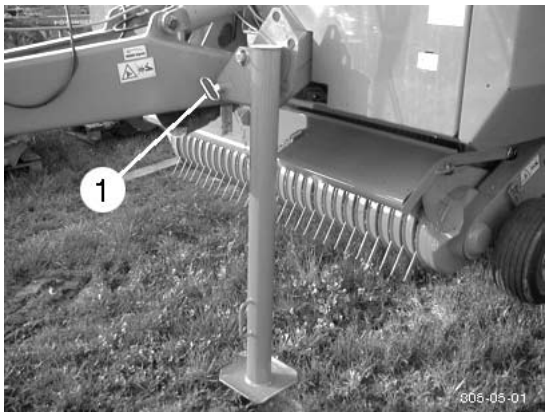
- Retirer le verrou (1), relever la béquille vers le haut et verrouiller-la.
- Faire attention à un bon enclenchement du verrou!



Décrochage de la remorque

- Dételer la remorque sur un sol plat et stable.

  En terrain mou agrandissez la zone de portance de la béquille par un moyen approprié (par exemple avec une planche).



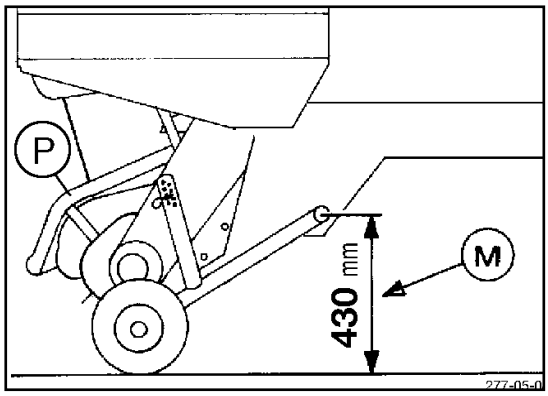
- Actionner le timon hydraulique pour lever l'avant de la machine.
- Retirer le verrou (1), pivoter la béquille vers le bas et la verrouiller à nouveau.
- Faire attention au bon enclenchement du verrou (1)!
- Baisser à nouveau la remorque avec le timon hydraulique.
- Débrancher les flexibles hydrauliques et électriques et décrocher la remorque.

Attention!

La remorque ne peut être décrochée que si elle est vide et après avoir été calée.

Côte (M) = 430 mm

Pour obtenir un travail idéal du pick-up, il faut régler correctement la côte (M) quand la remorque est attelée (Débattement du pick-up).



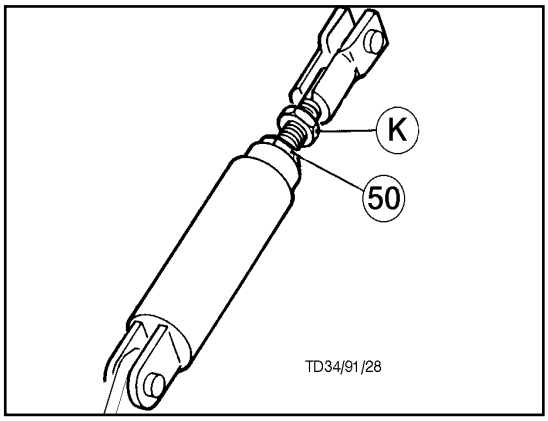
Remarque: Si le sol présente des inégalités, raccourcir la mesure de 1 cm **(M = 420 mm)**

La planche à andain (P) sert également de protection pare-pied et ne doit en aucun cas être démontées au travail.

Réglage du débattement du pick-up

(Côte (M) = 430 mm)

- Atteler la remorque au tracteur.
- Vérifier que les vérins du timon hydraulique soient complètement rentrés.



Le réglage doit être effectué alternativement aux deux vérins

- Dévisser les contre-écrous (K) de la tige filetée des vérins.
- Tourner la tige (50) des vérins pour allonger ou raccourcir jusqu'à ce que la côte (M) soit atteinte.
- Bloquer ensuite les contre-écrous (K).

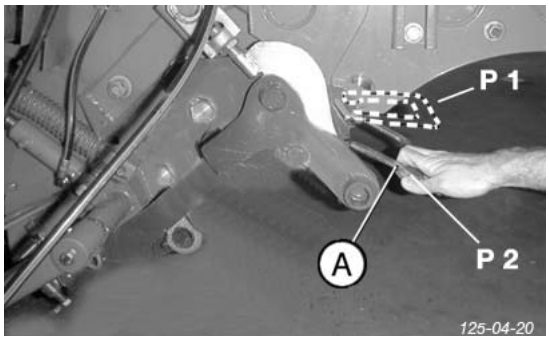
Attention !

Il y a risque de coincement lors de la montée ou descente du pick-up.

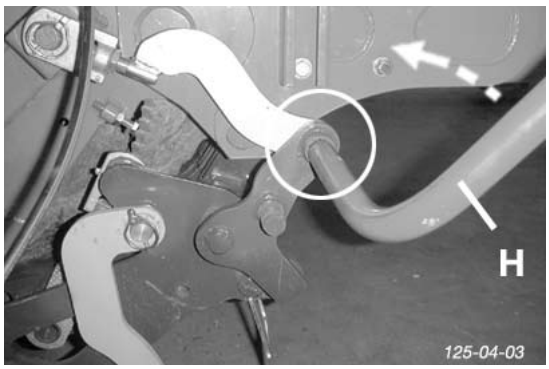
Basculement de la barre de coupe supérieure

(mécanique)

- Brocher le support (A) en position P2.

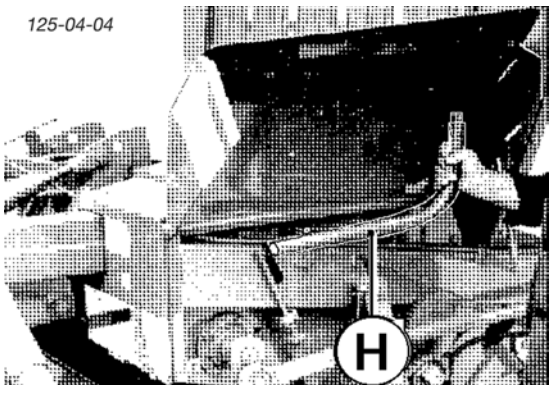


- Enfiler le levier (H) dans le profilé 6 pans du porte-couteaux.
- Pivoter le levier vers l'avant.



- La barre de coupe s‘abaisse jusqu‘en position médiane.

- Le levier (H) est placé soit sous le capot avant gauche ou sur la ridelle selon le modèle de remorque.



Basculement de la barre de coupe inférieure

- Si on ne veut travailler qu'avec un seul dispositif de coupe, on peut escamoter manuellement le deuxième à l'aide du levier (H) fourni.

Attention!

Lors de la manoeuvre, ne pas s'approcher du dispositif de coupe.

Contrôles importants sur la barre de coupe avant chaque mise en service

- **Verrouillage des boulons à gauche et à droite**
- **Usure des couteaux**
- **Encrassement de la protection contre la surcharge des couteaux**
- **Garde au sol suffisante**

- **Lorsque la barre de coupe est totalement déployée, ne pas rouler avec le tracteur.**

Remarques générales

La barre de coupe peut être pivotée sur le côté gauche du tracteur pour les travaux d’entretien sur le dispositif de coupe (Equipements en option).

Tous les couteaux sont alors libres d’accès :

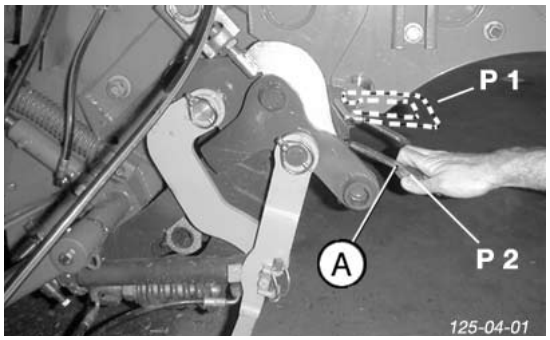
- pour l’affûtage des couteaux
- pour le montage et le démontage des couteaux
- pour le nettoyage

Attention!

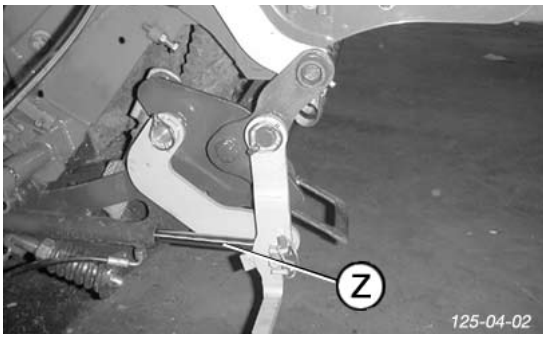
Pour tous travaux sur le dispositif de coupe il y a d‘importants risques de blessures. Surtout après le pivotement latéral de la coupe ou le basculement des barres de coupe.

Basculement hydraulique de la barre de coupe [1)]

- Brocher le support (A) en position P2



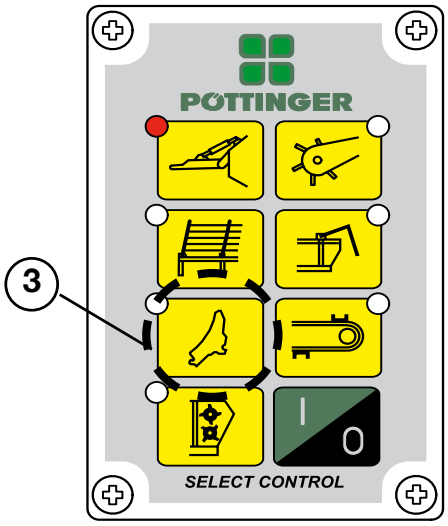
- basculer la barre de coupe avec le vérin hydraulique (Z)
- la barre s'enclenche en position médiane



Attention!

La barre de coupe est basculée hydrauliquement, il y a risque de coincement au niveau des supports.

Variante avec commande Select-control



1. Presser sur touche barre de coupe (3)

- La lampe de contrôle (LED) intégrée à la touche s'allume.

2. Actionner le distributeur (ST) sur le tracteur

- La barre de coupe est basculée.

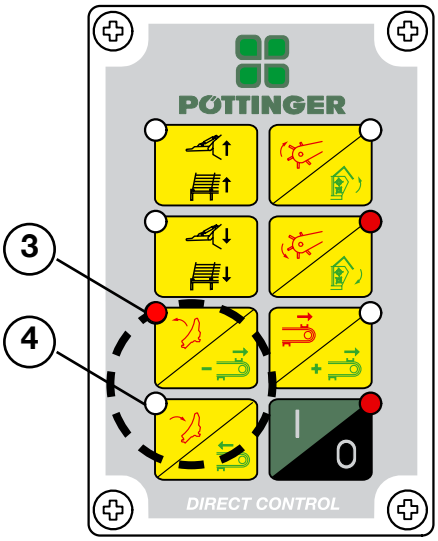
3. Désactiver la fonction hydraulique

- appuyer sur la touche, la lampe de contrôle intégrée (LED) s'éteint.

Par sécurité, toujours désactiver la fonction présélectionnée.

Voir également chapitre „commande Select-control“

Variante avec commande Direct-control



1. Rentrée de la barre de coupe

Maintenir la pression sur touche „3“ (=Fonction normale)

- La lampe témoin (LED), intégrée dans la touche, s'illumine en rouge
- Sous pression hydraulique, la barre de coupe rentre.

2. Sortie de la barre de coupe

Maintenir la pression sur touche „4“ (=Fonction normale)

- La lampe témoin (LED), intégrée dans la touche, s'illumine en rouge
- La barre de coupe sort du canal

Un capteur (option), positionné sur la barre de coupe, indique la position sortie de celle- ci par l'illumination du LED.

Signal sonore par Pick-up abaissé.

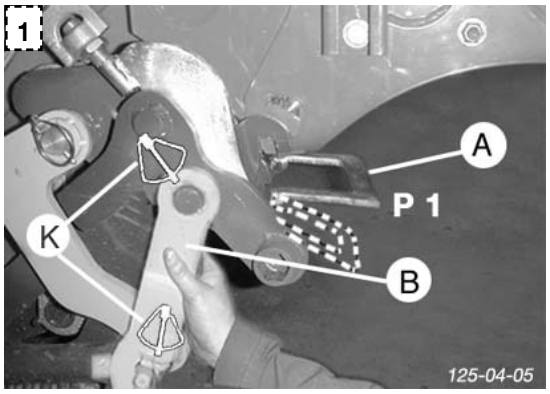
Voir également chapitre „commande Direct-control“

[1)] Equipements en option

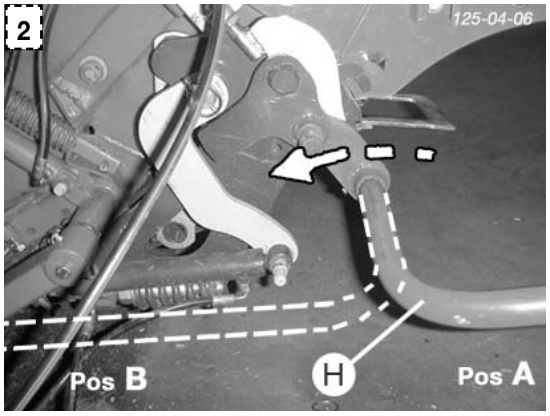
Pivotement latéral de la coupe pour l'entretien [1)]

- Basculer entièrement la barre de coupe dans le canal

1. Brocher le support (A) en position P1
   - La barre ne s'enclenche pas en position médiane
   - Retirer la goupille(K) [2)]
   - Retirer le bras (B) [2)]

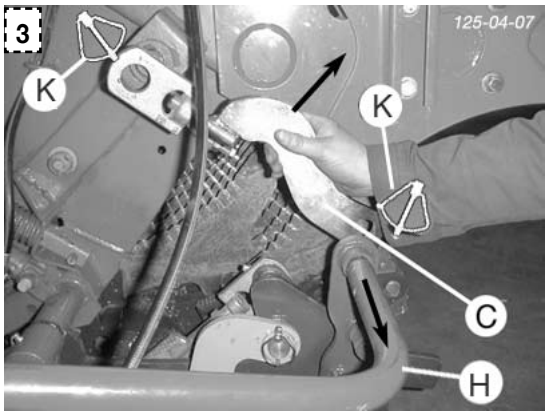


2. Basculer le levier (H) vers l'avant (Pos B)
   - Basculer entièrement la barre de coupe hors du canal.

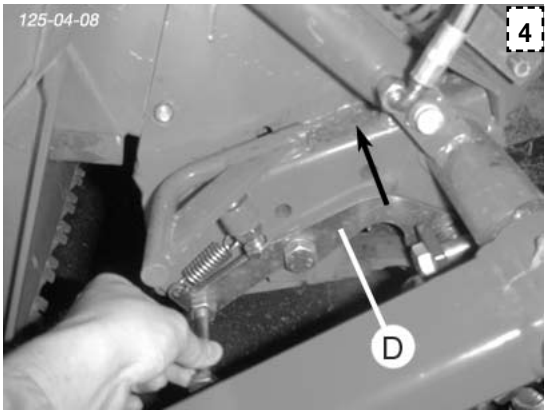


3. Retirer les goupilles (K) et
   - retirer les Bras (C) à gauche et à droite.

- Retirer le levier (H)



4. Libérer le verrouillage (D).
   - sur le coté gauche et droit de la remorque



5. Pivoter latéralement la coupe.

- Lors du pivotement latéral, veiller au flexibles hydrauliques (E).

La mise en position de travail de la coupe s'effectue en sens inverse.

Attention!

Tous les travaux sur la barre de coupe présentent des dangers de blessure, particulièrement lors du pivotement latéral ou le basculement dans le canal.

Recommandations pour la sécurité!

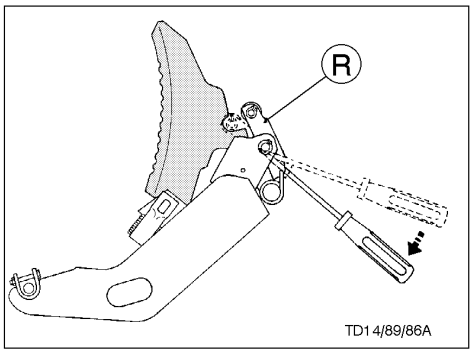
- **Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.**
- **Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.**

[1)] Equipement en option - seulement avec basculement hydraulique de la barre de coupe

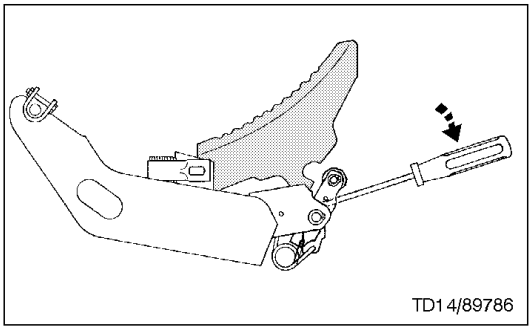
Déontage et montage d'un couteau

Démontage d'un couteau quand la barre est escamotée

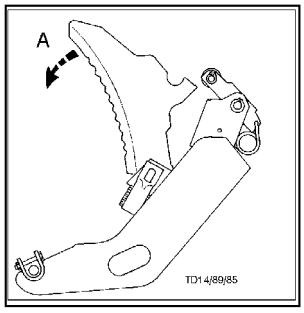
1. A l'aide d'un tournevis, faire pivoter le levier (R) vers l'arrière.



Démontage d'un couteau avec barre de coupe posée sur le sol.

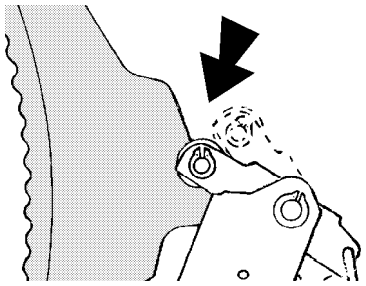


2. Relever le couteau (Position A) et le dégager dans sa partie basse.



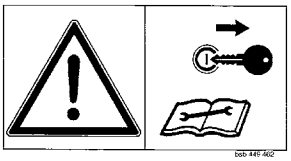
Montage d'un couteau

- Faire attention que le galet soit correctement enclenché dans l'encoche du couteau.

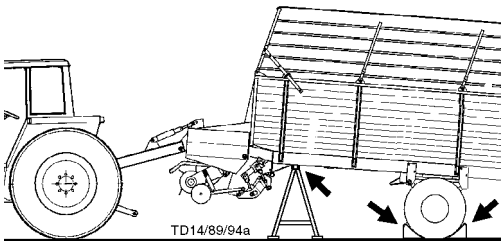


Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.



- Porter des lunettes de protection!

Entretien des couteaux

Des couteaux bien affûtés économisent de la puissance et garantissent une bonne qualité de coupe.

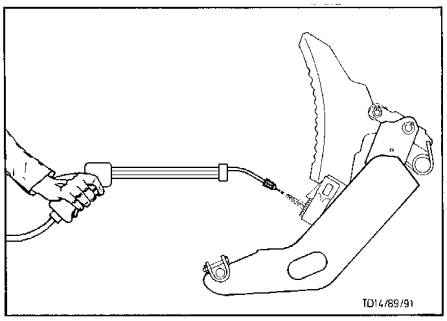
Attention!

N'affûter que le coté lise des couteaux.

Un affûtage léger sans brulûre du métal (bleuissement) du couteau garantit une longue durée d'utilisation.

Sécurité des couteaux

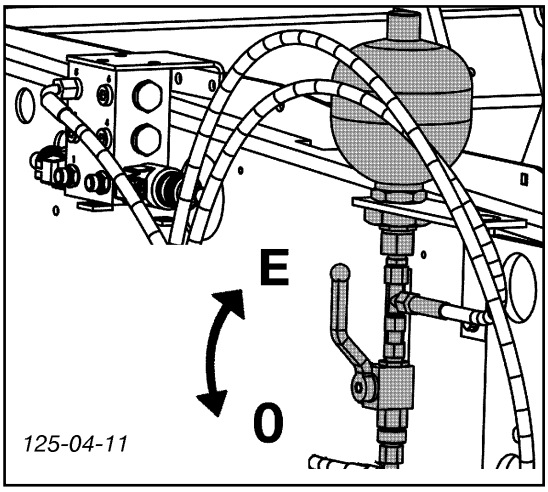
Pour un fonctionnement irréprochable de la sécurité des couteaux, nous recommandons un nettoyage fréquent.



- Effectuer un nettoyage des ressorts avec un nettoyeur haute-pression.
- Avant l'hivernage, huiler les couteaux et les eléments de sécurité!

Pannes lors du basculement [3)]

- Retirer l'éventuel corps étranger.
- Si les barres de coupe ne basculent pas entièrement en position de travail, il se peut qu'une perte de pression dans le circuit hydraulique en soit la cause
- **Remède par augmentation de pression dans l'accumulateur à azote**



- Mettre la manette de la vanne 3 voies en position "E".
- Manoeuvrer la manette du distributeur (ST).
- Les barres de coupe basculent hydrauliquement dans le canal.
- Appuyer encore quelques secondes sur la manette (ST) et pivoter rapidement la manette de la vanne 3 voies sur la position "0".
- Si le problème n'est pas solutionné, il faut vérifier la quantité de gaz dans l'accumulateur (100 bar).

Modification de la pression de l'accumulateur

- Ce travail ne peut être réalisé que par S.A.V. ou un atelier spécialisé.
- Pour réaliser ce travail il faut disposer d'un outillage spécialisé.

Remarque

- Selon les indications du constructeur, tous les accumulateurs à gaz ont une légère fuite naturelle.
- Celle-ci est d'environ 2-3 % par an.
- Il est recommandé de vérifier la pression de l'accumulateur après 4 à 5 ans.

Entretien

Attention!

Il ne faut procéder sur l'accumulateur à gaz à aucun travail de soudure ainsi que quelque soit le travail mécanique.

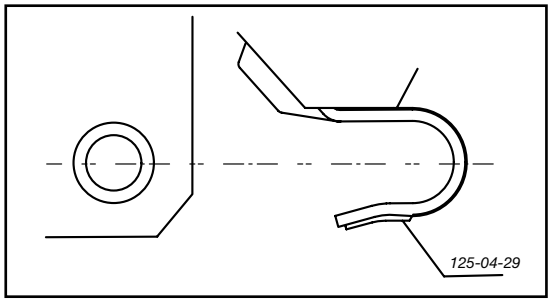
- Observer les vidanges d'huile du tracteur.
- En cas de soudure sur la remorque, débrancher la prise électrique qui est branchée sur le tracteur.

[3)] seulement avec commande Sélect-control

Réglage de la barre de coupe

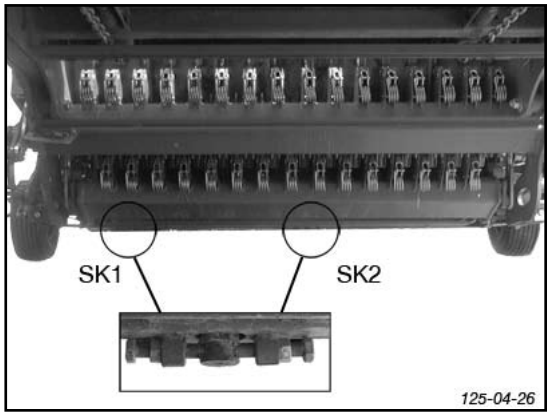
Réglage vertical de la barre de coupe

- Le réglage doit être tel que lors du pivotement vers l'intérieur de la barre de coupe, la structure tubulaire s'adapte parfaitement dans l'ouverture du châssis de la presse (voir schéma).



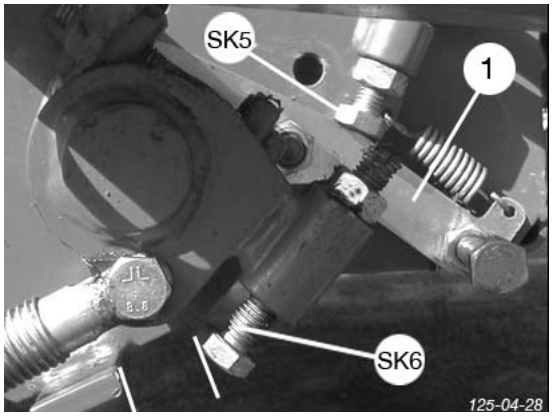
Réglage au niveau inférieur de la coupe

- Régler tout d'abord la hauteur avec les vis (SK1)
- Puis la position horizontale avec les vis (SK2)
- Renouveler si nécessaire les opérations.



Vis de réglage de la barre inférieure

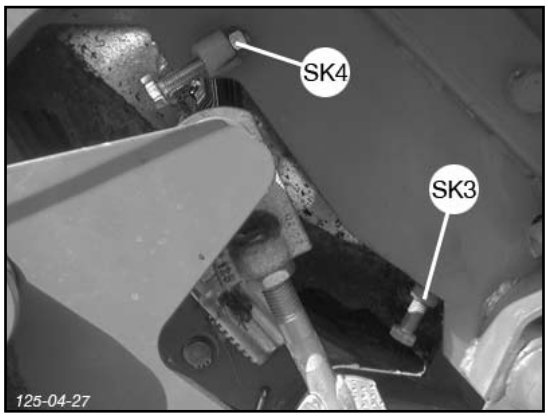
- Le crochet (1) se règle par les vis (SK5)
- La butée en position inférieure de la barre de coupe se règle avec la vis (SK6).



Verrouiller la barre de coupe contre tout basculement non intentionnel.

Les vis (SK3 et SK4) empêchent le basculement de la coupe pendant le travail.

- Vis (SK4) pour la barre supérieure
- Vis (SK3) pour la barre inférieure.

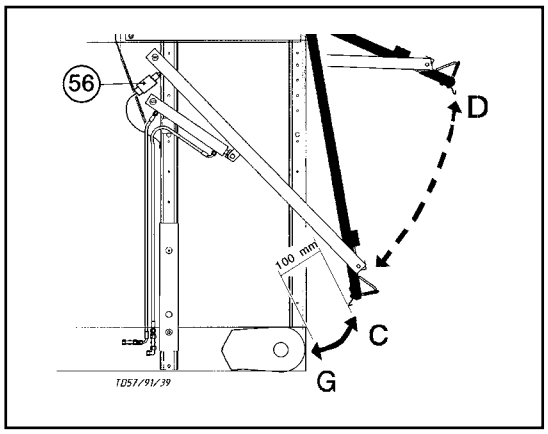


Réglage

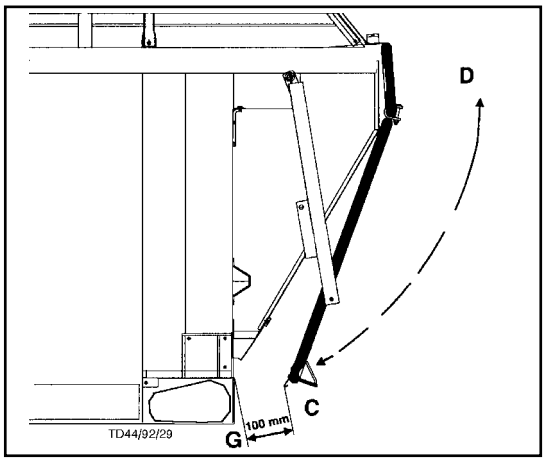
- Desserrer les contre-écrous
- Tourner les vis jusqu'à exercer une légère pression sur les barres de coupe
- Fixer la vis (SK-4) avec le contre-écrou

Dispositif de sécurité

La descente de la porte jusqu'en position "C" n'est pas forcée, elle a lieu à cause du poids de la porte.



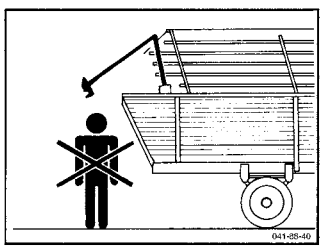
A partir de la position "C", c'est l'hydraulique, commandée par le contacteur (56) qui va fermer la porte (G) par force.



Veuillez vous tenir à distance de la zone de danger lors de ces opérations!

Par exemple:

La personne qui se trouve à l'arrière de la remorque peut être en danger d'accident, si le conducteur, depuis la cabine du tracteur décide d'ouvrir la porte arrière et de mettre les rouleaux en marche.

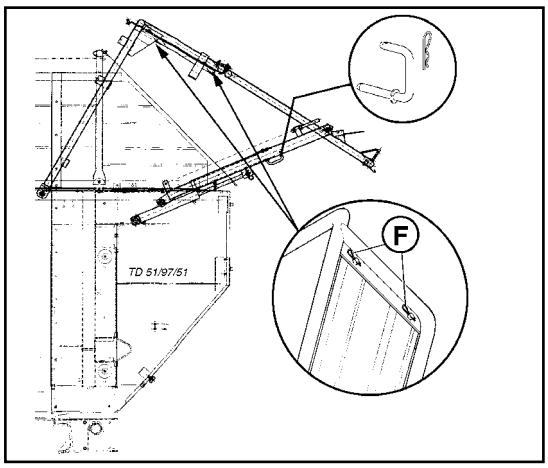


Déchargement avec rouleaux doseurs

Variantes

1. Déchargement normal

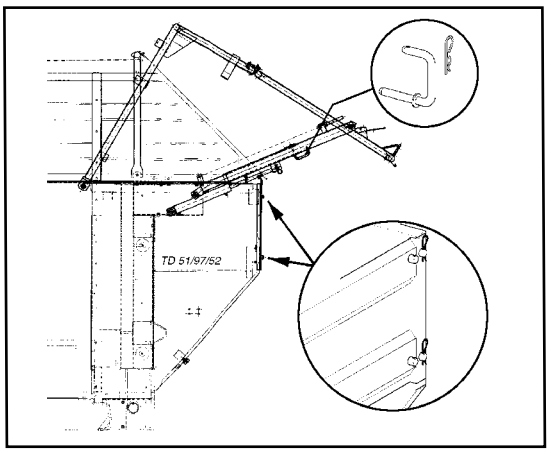
- Fixer la paroi arrière à l´arceau pivotant
  - Le maintenir avec les goupilles (F) (à gauche et à droite)



2. Déchargement dosé

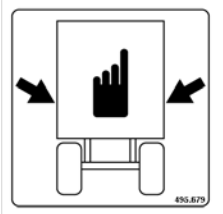
- Fixer la paroi arrière aux parois latérales
  - Le maintenir avec les goupilles (F) (à gauche et à droite)

Le fourrage sera déchargé plus régulièrement sur le sol qu´avec déchargement normal



Mise en garde - danger

- Les axes des parois latérales gauche et droite doivent être constamment enlevés sinon, il y a danger de dommage pour la porte arrière et les pièces basculantes.
- contrôler toujours ce point avant d´ouvrir hydrauliquement la porte arrière



Attention!

Personne ne doit se trouver à proximité de la porte arrière lors de l'ouverture ou de la fermeture de celle-ci!

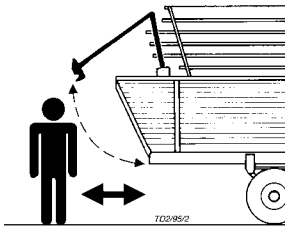
Ne pas se placer sous la porte en position ouverte!

Trajet sur route uniquement avec la porte fermée.

Ouverture et fermeture hydraulique de la porte arrière

Ne pas se placer sous la porte en position ouverte!

- L'ouverture et la fermeture sont commandées hydrauliquement depuis la cabine du tracteur.
- Le verrouillage est automatique
- Trajet sur route uniquement avec la porte fermée.



Attention!

Personne ne doit se trouver à proximité de la porte arrière lors de l'ouverture ou de la fermeture de celle-ci!

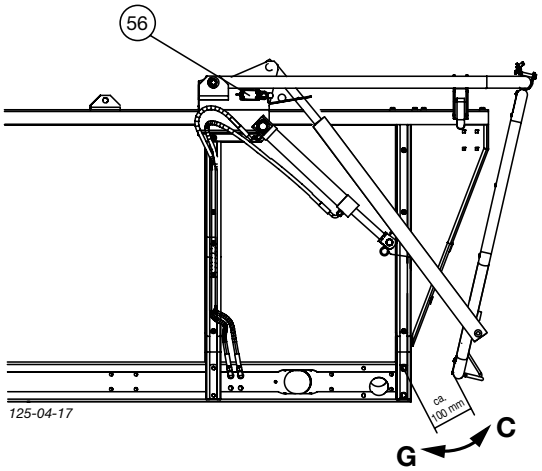
Dispositif de sécurité lors de la fermeture de la porte

Variante avec commande „Direct-control"

La descente de la porte jusqu'en position "C" n'est pas forcée, elle a lieu à cause du poids de la porte.

A partir de la position "C", c'est l'hydraulique, commandée par le bouton (56) qui va fermer la porte (G) par force.

Commande voir chapitre „commande Direct-control"



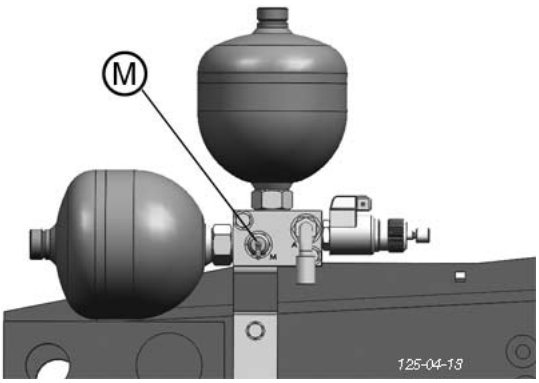
Variante avec commande „Select-control"

Attention!

La descente et la fermeture de la porte s'effectue par la pression de l'accumulateur

- Risque de coincement lors de la fermeture

- Pour réaliser ce travail il faut disposer d'un outillage spécialisé (M).
  Pression normale dans l'accumulateur: 25 bar d'azote (N)



- Ce travail ne peut être réalisé que par S.A.V. ou un atelier spécialisé.

  Voir également „changement de pression dans l'accumulateur" dans le chapitre „barre de coupe"

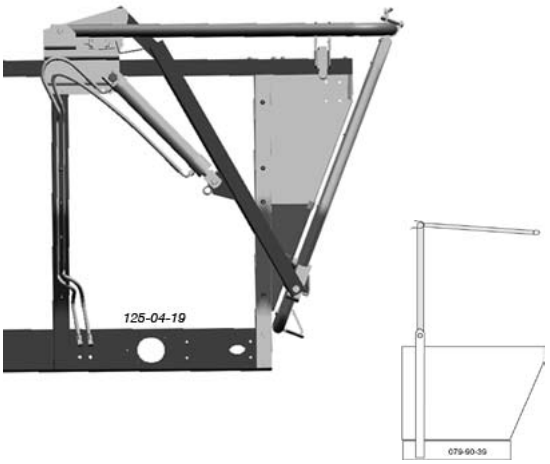
Commande voir chapitre „commande Select-control".

Variantes

Barre de porte rigide

- Lors de l'ouverture de la porte arrière, le panneau inférieur s'ouvre et le tube support se relève.

  Commande voir chapitre
  - commande Select-control ou
  - commande Direct-control



Attention!

Ne pas se placer sous la porte en position ouverte!

Attention!

Trajet sur route uniquement avec la porte fermée.

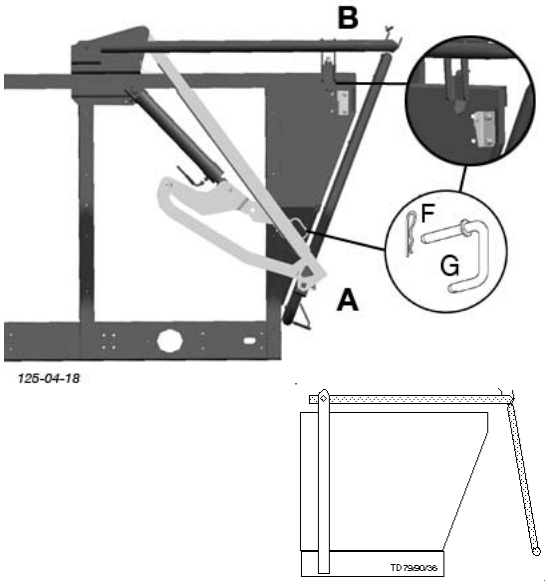
Barre de porte réglable

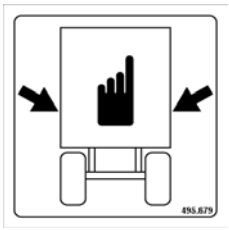
- Ouvrir ou fermer la porte arrière complète comme avec la barre de porte rigide.

En plus, il y a la possibilité de:

- Verrouiller le tube support
  - par le déplacement des 2 crochets (G)
  - de la position (A) vers la position (B)
- Lors de l'ouverture de la porte arrière, seul le panneau inférieur s'ouvre.

  Commande voir chapitre
  - commande Select-control ou
  - commande Direct-control





Mise en garde de dommage

- Les axes des parois latérales gauche et droite doivent être constamment enlevés sinon, il y a danger de dommage pour la porte arrière et les pièces basculantes

à cause de cela

- contrôler toujours ce point avant d´ouvrir hydrauliquement la porte arrière

Démontage des rouleaux

1. Ouvrir la porte arrière.

2. Détendre les tendeurs (58) et retirer la chaîne d'entraînement (1).

3. Démonter les parois en tôle (2) gauche et droite.

Attention! Ne pas modifier le réglage de la tension des ressorts (X).

4. Démontage du rouleau doseur supérieur

Enlever les vis suivantes à gauche et à droite :

- trois vis (SK-3) sur le palier de la bride
- deux vis (SK-2) sur la protection

5. Démonter le rouleau inférieur

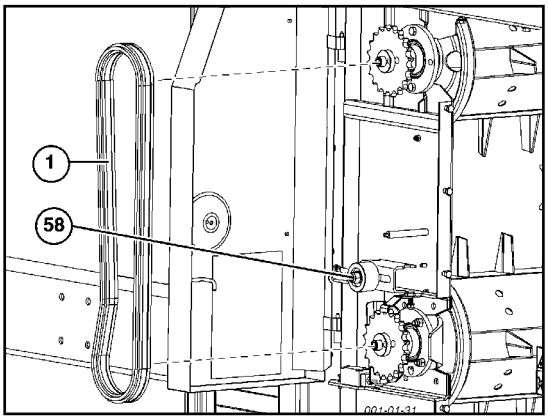
- Retirer les 2 vis (SK-2) sur les protection à gauche et à droite

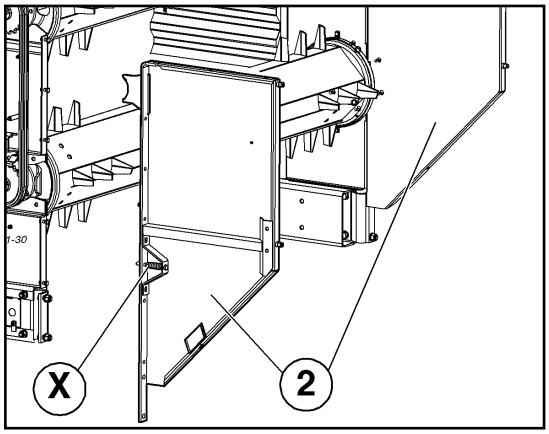
6. Retirer les rouleaux par l'arrière.

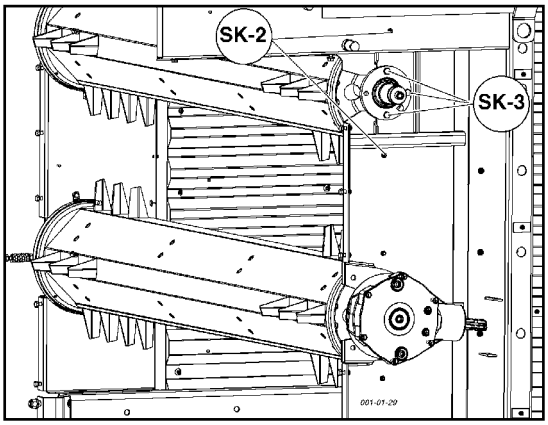
7. Remonter les tôles gauche et droite (2).

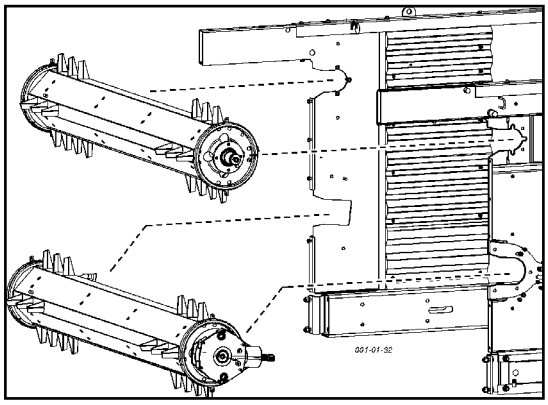
8. Réglage du commutateur

- voir page suivante









Attention !

Ne pas mettre ses mains à proximité des rouleaux tant que le moteur est en marche.

Commande du fond mouvant

Généralités

Sur les rouleaux doseurs intégrés, la vis (SK-5) se situe derrière le commutateur et n'y a pas de fonction particulière.

Le relais capteur (90) est maintenu en position A par un élément du rouleau doseur.

La commande du fond mouvant ne peut être activée que

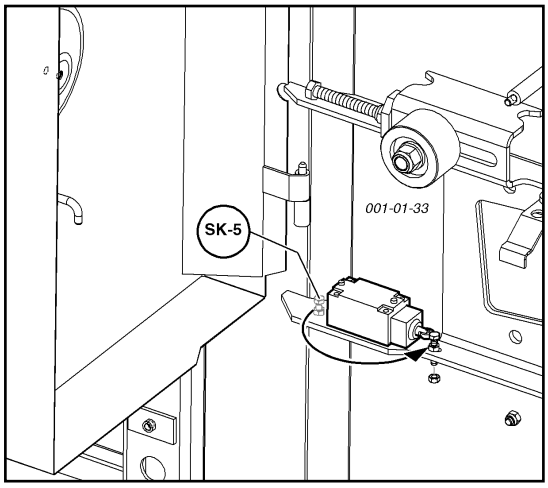
- par le système automatique de chargement

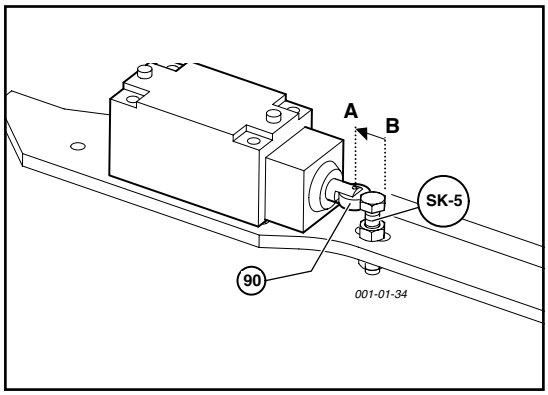
  ou

- en actionnant le commutateur du fond mouvant sur le pupitre de commande

Lorsque les rouleaux doseurs sont démontés, le relais capteur (9) se trouve dans la position B. Dans cette position, la commande du fond mouvant est désactivée en permanence. Ceci n'est cependant pas souhaitable lors du processus de chargement et de déchargement.

Lorsque les rouleaux doseurs sont démontés, le commutateur doit par conséquent être fixé en position A. Pour cela, utiliser la vis fournie (SK-5).





Attention !

L'intervention à l'intérieur des carters de protection entraîne de gros risques de blessure.

Réglage lorsque les rouleaux doseurs sont démontés

1. Régler le relais capteur (90) en position A.
2. Visser la vis (SK-5) dans le trou longitudinal de sorte que le relais capteur (90) reste fixé en position A.

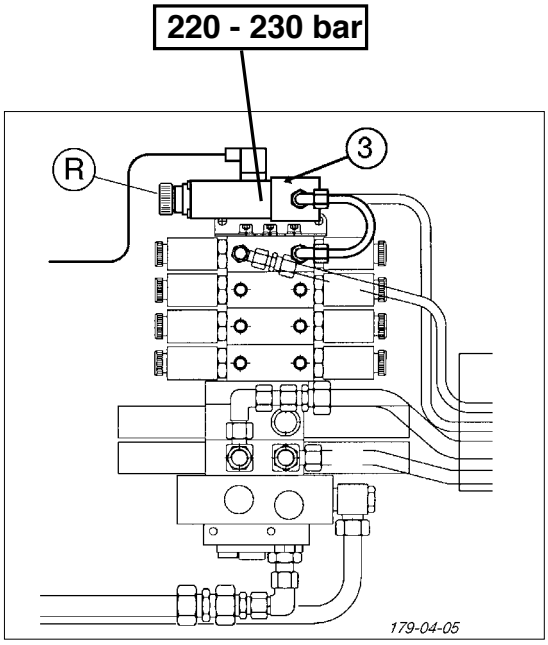
Montage d'un manocontact

Il est recommandé de monter un manocontact (3) en cas de travail sans rouleau.

Le fond mouvant sera automatiquement arrêté quand le fourrage vient presser la porte arrière.

Quand les rouleaux sont remontés ce manocontact est sans fonction.

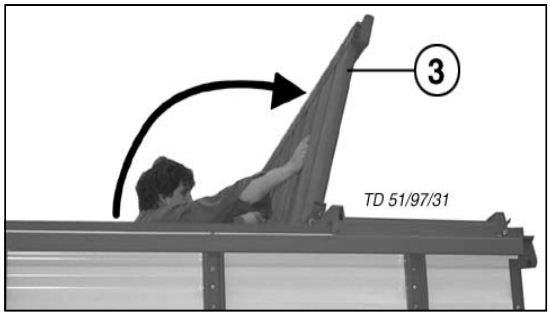
- Branchement électrique voir cataloque pièces détachées, Schéma électrique voir annexe.
- Réglage – voir chapitre « Entretien »



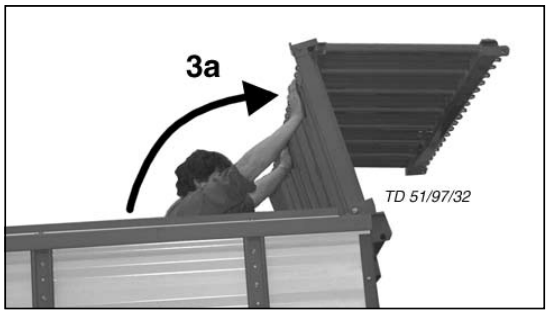
Mise en place du panneau avant

- Cette opération ne doit être faite que si la remorque est horizontale et obligatoirement par deux personnes.
- Risque d´accident!

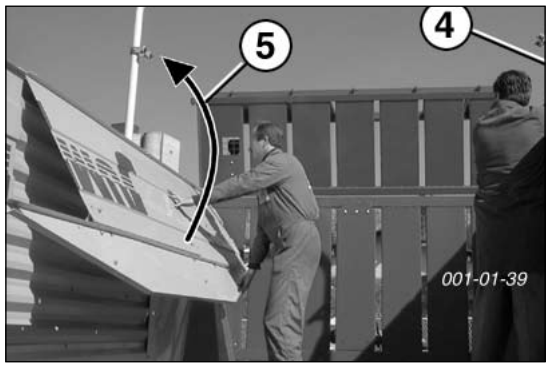
1. Relever la partie supérieure (3)



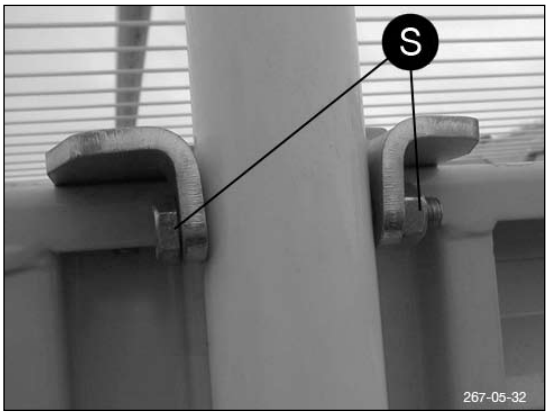
2. Relever la partie inférieure (3a)



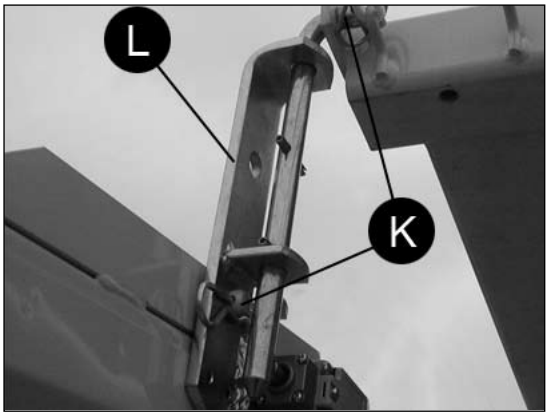
3. Relever la paroi latérale avant
   - gauche et droite



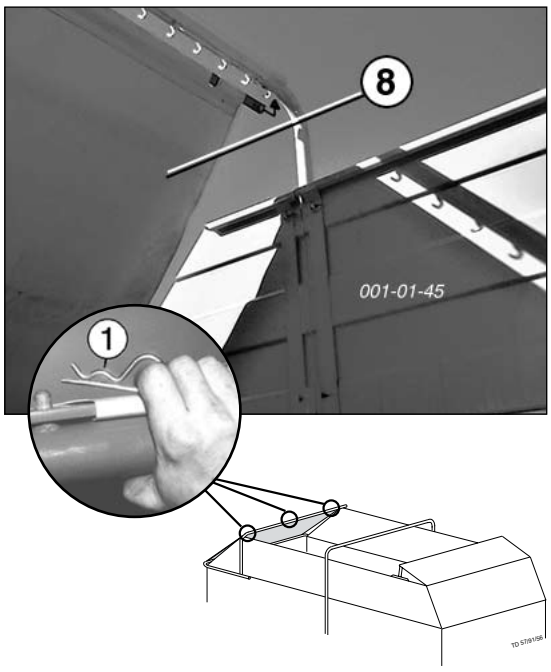
4. Visser la paroi latérale avec les coudes (S)



5. Monter le guide (L)
   - les fixer avec une goupille (K)



6. Monter la toile déflectrice (8) avec les goupilles (1).



7. Accrocher les cordes

Attention!

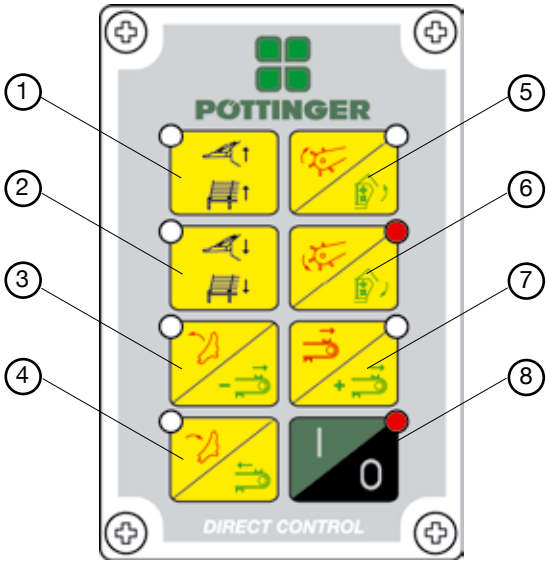
• Cette opération ne doit être faite que si la remorque est horizontale et obligatoirement par deux personnes.

• Risque d´accident!

Information!

Lors de la mise en route des rouleaux doseurs avec la superstructure repliée, il faut impérativement retirer la bâche arrière (8) car il y a un grand risque de l'endommager.

Command , DIRECT CONTROL‘



Signification des touches sur le boîtier

1 Montée du timon

Déplier la superstructure

2 Descente du timon

Replier la superstructure

3 Enclenchement de la barre de coupe

Réduire la vitesse au chargement du fond mouvant

4 Dés enclenchement de la barre de coupe

Avancée du fond mouvant

5 Montée du pick-up

Ouverture de la porte arrière (avec rouleaux doseurs en marche)

6 Descente du pick-up

Fermer de la porte arrière (avec rouleaux doseurs à l’arrêt)

7 Marche arrière du fond mouvant (=Fonction normale)

Augmenter la vitesse d’avancement du fond mouvant.

8 Marche / Arrêt

- Passage sur l’autre programme (rouge/vert)
- Touche STOP

Information:

La commande des fonctions est séparée: en fonction de chargement et en fonction de déchargement.

Pour les fonctions de chargement, les symboles en rouge correspondent au LED rouge.

Pour les fonctions de déchargement, les symboles en vert correspondent au LED vert.

Les symboles noirs restent inchangés dans les 2 programmes.

Exécution des fonctions hydrauliques voulues

Mise en marche du boîtier de commande

Maintenir la touche I/0 appuyée pendant une seconde

- La lampe témoin (LED), intégrée dans la touche, s’illumine en rouge

Fonctions de chargement (= symboles rouge)

- les fonctions de chargement sont toujours activées après la mise en marche du boîtier.
- le LED rouge, intégré dans la touche I/0, s’illumine en rouge.
- Seuls, les fonctions correspondantes aux symboles rouges sont actives.
- La fonction hydraulique choisie est mise en route par l’activation de la touche correspondante.
  - Le LED de la touche sélectionnée s’illumine en rouge.

Fonctions de déchargement (= Symboles vert)

- le LED vert, intégré dans la touche I/0, s’illumine en vert.
- Seuls, les fonctions correspondantes aux symboles vert sont actives.
- La fonction hydraulique choisie est mise en route par l’activation de la touche correspondante.
  - Le LED de la touche sélectionnée s’illumine en vert.

Le timon hydraulique(=Symbole noir) peut être activé pour chaque fonction.
Pour activer la superstructure, le boîtier de commande doit être commuté.
(voir description des touches « timon hydraulique/ superstructure)

Passage sur l’autre programme

Courte pression sur la touche I/O

- Le LED change de couleur en vert

Lampes de contrôle (LED)

Chaque fois qu’une des lampes de contrôle est allumée, la fonction correspondante est activée.

L’exemple de l’illustration signifie

- La lampe de contrôle (LED) en haut à gauche est allumée
- La fonction « timon vers le haut » s’exécute

Fonctions de chargement

- lesfonctionsdechargement sont toujours activées après la mise en marche du boîtier.
- Le LED rouge, intégré dans la touche I/0, s'illumine en rouge.
- Seuls, les fonctions correspondantes aux symboles rouges sont actives.
- Choisir la fonction hydraulique souhaitée
- le LED de la touche sélectionnée s'illumine en rouge.

Montée du pick-up

Maintenir la pression sur touche (=Fonction normale)

- Le pick-up se relève
- la LED intégrée est allumée

Information!

Touche également affectée pour la présélection du déchargement automatique

Programmation:

- position initiale du boîtier de commande à l'arrêt
- Maintenir la touche enfoncée et connectée

  Courte pression sur la touche (2 secondes)
- Le LED clignote et un signale sonore indique le changement d'état de la fonction

  L'état de la fonction est indiquée à chaque mise en route du boîtier de commande
  - LED clignote brièvement = activée
  - LED ne clignote pas = désactivée

Descente du pick-up

Maintenir la pression sur touche (=Fonction spéciale)

- Le pick-up s'abaisse
- Le Pick-up reste en position flottante
- la LED intégrée est allumée

Montée du Pick-up possible qu'avec la touche « Montée du Pick-up »

Information!

Lorsqu'une autre fonction est actionnée, la fonction du Pick-up reste verrouillée le temps de la manœuvre.

Marche arrière du fond mouvant

Maintenir la pression sur touche (=Fonction normale)

- Le fond mouvant se déplace à la vitesse maxi vers la porte arrière
- la LED intégrée est allumée
- Si l'on relâche la pression sur le bouton, le fond mouvant reste à l'arrêt.

Information!

Touche également affectée pour la présélection du chargement automatique

Programmation:

- position initiale du boîtier de commande à l'arrêt
- Maintenir la touche enfoncée et connectée

  Courte pression sur la touche (2 secondes)
- Le LED clignote et un signale sonore indique le changement d'état de la fonction

  L'état de la fonction est indiquée à chaque mise en route du boîtier de commande
  - LED clignote brièvement = activée
  - LED ne clignote pas = désactivée

Rentrée de la barre de coupe

Maintenir la pression sur touche (=Fonction normale

- Sous pression hydraulique, la barre de coupe rentre

Sortie de la barre de coupe

Maintenir la pression sur touche (=Fonction normale)

- La barre de coupe sort du canal

Le LED signal (durablement), grâce au capteur de la barre de coupe (option), la position sortie.

- Signal sonore lorsque le pick-up est abaissé.

Information!

Voir également chapitre „Chargement et déchargement automatique“

Consignes de sécurité!

Consulter le chapitre concerné de cette notice.

Fonctions de déchargement

- Courte pression sur la touche
- Changement de mode
- Le LED intégré dans la touche I/O s’illumine en vert
- Seuls les fonctions correspondantes symbolisées en vert sont actives.
- Sélectionner la fonction hydraulique souhaitée
- Le LED de la touche correspondante à la fonction s’illumine en vert.

Ouverture de la porte arrière

Maintenir la pression sur touche (=Fonction spéciale)
- la porte arrière se soulève
- les rouleaux doseurs se mettent en route (disponible si nécessaire)
- la LED intégrée est allumée

Fermer de la porte arrière

Maintenir la pression sur touche (=Fonction spéciale)
- la porte arrière s’abaisse
- le fond mouvant se met à l’arrêt
- les rouleaux doseurs se mettent à l’arrêt (disponible si nécessaire)
- la LED intégrée est allumée

Information!
Si la fonction de fermeture automatique de la porte arrière est interrompue par une autre fonction (Timon hydraulique par exemple), la porte arrière reste en position jusqu’à ce que l’autre fonction soit terminée.

Déchargement avec le fond mouvant augmentation de la vitesse du fond mouvant

Maintenir la pression sur touche (=Fonction spéciale)
- Le fond mouvant fonctionne en marche arrière (lorsque la porte arrière est ouverte)
- la LED intégrée est allumée
- la vitesse d’avancement du fond mouvant peut être augmentée par un appuie prolongé sur le bouton

Information!
Après 5 secondes la valeur actuelle est sauvegardée, et prise comme valeur de référence lors du prochain déchargement (uniquement pour déchargement automatique)

Diminution de la vitesse du fond mouvant

Courte pression sur la touche (=Fonction normale)
- Diminution de la vitesse d’avancement du fond mouvant
- la LED intégrée est allumée
- chaque autre impulsion sur le bouton réduit la vitesse

Avancée du fond mouvant

Maintenir la pression sur touche (=Fonction normale)
- Le fond mouvant avance vers le Pick-up
- la LED intégrée est allumée

Information!
Touche également utilisée pour stopper la marche arrière du fond mouvant

Timon hydraulique / Superstructure repliable

Ces fonctions peuvent être activées dans le mode LED rouge et mode LED vert.
- fonction timon hydraulique réglée en priorité.

Montée du timon / Déplier la superstructure

Maintenir la pression sur touche (=Fonction normale)
- La remorque se relève à l‘avant ou
- La superstructure se déplie (commuter)

Descente du timon / Replier la superstructure

Maintenir la pression sur touche (=Fonction normale)
- La remorque s‘abaisse à l‘avant ou
- La superstructure se replie (commuter)

- Lorsque l’on utilise la fonction « Superstructure repliable » il faut passer à un autre mode

Programmation:
- mise à l’arrêt du boîtier de commande
- Maintenir la touche enfoncée et connectée

  Courte pression sur la touche (2 secondes)
- Les 2 LEDs « Superstructure repliable déployée » et « Superstructure repliable abaissée » s’illuminent en alternance.

Cette fonction se désactive lors de chaque arrêt du boîtier de commande et directement remis sur la fonction timon hydraulique.

Consignes de sécurité!

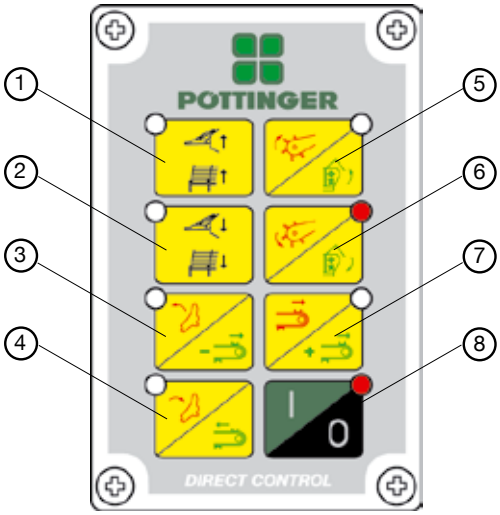
Consulter le chapitre concerné de cette notice.

Chargement et déchargement automatique [3)]

Contrôler le statut:

1. Eteindre le terminal avec **touche 8**.
   (Led 8 éteint)
2. Démarrer le terminal avec **touche 8**.
   - **LED 7** s'allume momentanément :
     Chargement automatique activé
   - **LED 7** reste éteint :
     Chargement automatique désactivé
   - **LED 5** s'allume momentanément :
     Déchargement automatique activé
   - **LED 5** reste éteint :
     Déchargement automatique désactivé

   Etat signalé lors de chaque démarrage du boîtier de commande.

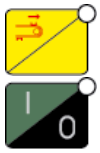


Remarque!

Le chargement automatique n'a besoin d'être mis en service qu'une seule fois

Mise en route du chargement automatique

Programmation:



position initiale du boîtier de commande à l'arrêt

- Presser en continu sur la **touche 7**

Puis

- Courte pression sur la **touche 8** (2 secondes)

Jusqu'à ce que le LED 7 s'allume momentanément et le signal sonore retentit.

Avantage du chargement automatique

- Chargement compact
- Diminution des bourrages dans le canal d'alimentation
- Elimination des surcharges sur le train d'entraînement
- Préservation du fourrage
- Confort pour le chauffeur
- Augmentation des performances

Commande automatique du fond mouvant par:

- Capteur de remplissage inférieur 3)
- Capteur de remplissage supérieur 3)
- Manocontacteur sur circuit hydraulique 3)

Principe de fonctionnement

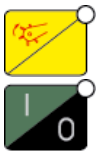
- un capteur de remplissage réagit
- le fond mouvant s'enclenche automatiquement
- le fourrage est transféré un court instant vers l'arrière
- le processus se répète jusqu'au chargement complet de la remorque

Témoin de remplissage

- Si le manocontacteur reçoit une surpression
  - un double signal sonore retentit sur le boîtier de commande

Mise en route du déchargement automatique

Programmation:



position initiale du boîtier de commande à l'arrêt

- Presser en continu sur la **touche 5**

Puis

- Courte pression sur la **touche 8** (2 secondes)

Jusqu'à ce que le LED 5 s'allume momentanément et le signal sonore retentit.

Avantage du déchargement automatique

- Déchargement rapide, efficace et régulier.
- Préservation du fourrage lors du déchargement
- Ouverture de porte arrière et mise en route du déchargement par une seule pression

Déroulement du déchargement automatique

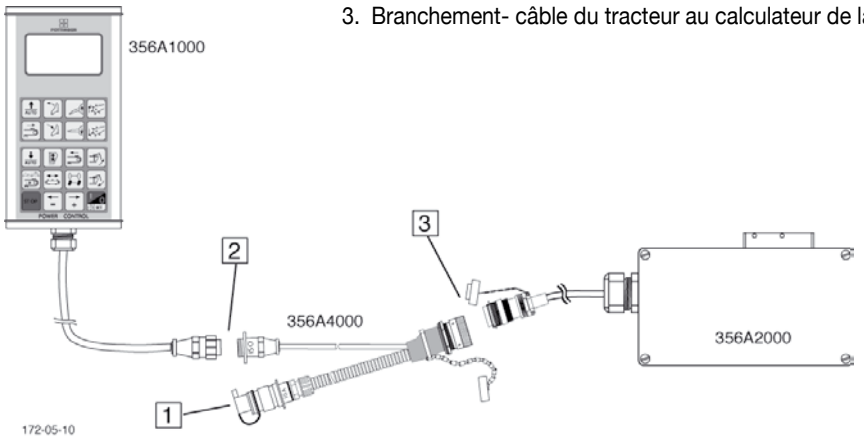
- Ouverture de la porte arrière
- Le fond mouvant démarre à la vitesse présélectionnée.

[3)] Seulement si les capteurs de niveau de semence sont présents

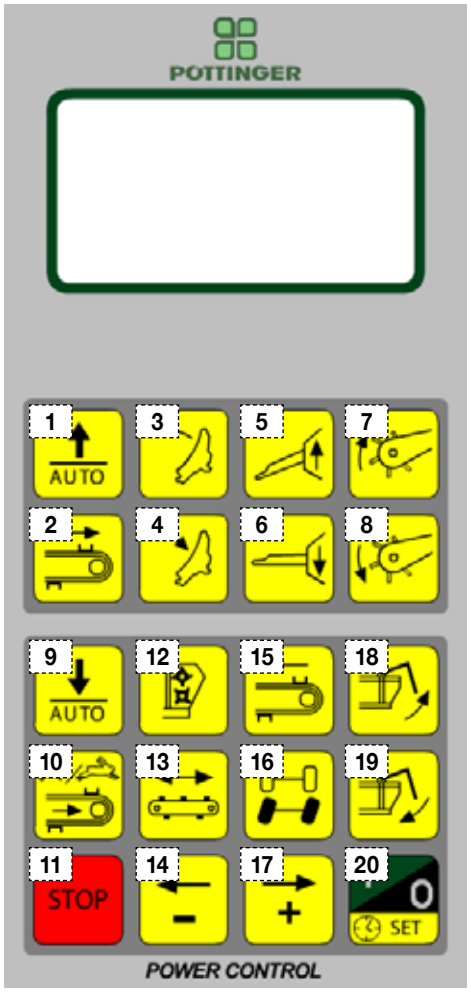
Constitution

Afin d'assurer un bon fonctionnement du terminal, il faut contrôler les raccordements suivants:

1. Tension d'alimentation 12V du tracteur
2. Branchement- Boîtier de commande au tracteur (ISO)
3. Branchement- câble du tracteur au calculateur de la machine



Boîtier de commande



la version Software du calculateur (Vx.xx) s'affiche sur l'écran du boîtier après être mis sous tension.

Explication des touches

Affichage écran:

- Fonction Work
- Fonction Data
- Fonction SET
- Fonction DIAG
- Fonction TEST
- Fonction CONFIG

Touches pour le chargement:

1 - Chargement automatique
2 - Marche arrière du fond mouvant / déchargement
3 - Sortir la barre de coupe
4 - Rentrer la barre de coupe
5 - Dépliage du timon - baisser la remorque
6 - Repliage du timon - relever la remorque
7 - Montée du pick-up
8 - Descente du pick-up

Touches pour le déchargement:

9 - Déchargement automatique
10 - Marche arrière du fond mouvant / moteur 2 vitesses en option (lent / rapide)
11 - STOP
12 - Marche - Arrêt des rouleaux doseurs
13 - Présélection du tapis de déchargement latéral / Arrêt du tapis
14 - Entraînement du tapis à gauche / diminution de la vitesse du fond mouvant
15 - Avancée du fond mouvant
16 - Marche / Arrêt de l'essieu suiveur
17 - Entraînement du tapis à droite / augmentation de la vitesse du fond mouvant
18 - Ouverture de la porte arrière
19 - Fermeture de la porte arrière
20 - Marche-Arrêt / changement de menu

Règle de sécurité

Si plusieurs personnes manipulent simultanément les boîtiers de commande de la remorque et du tracteur, il faut redoubler de vigilance. Il faut au préalable que les divers utilisateurs s'entendant d'une manière cohérente.

Par exemple:

La personne qui se trouve à l'arrière de la remorque peut être en danger d'accident, si le conducteur, depuis la cabine du tracteur décide d'ouvrir la porte arrière et de mettre les rouleaux en marche.

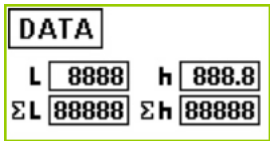
Mise en service du Power Control

Mise en marche du boîtier de commande par

- par une courte pression de la touche I/O

Le boîtier démarre par l'affichage WORK

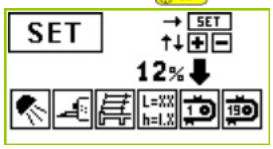
Une **courte pression** sur touche I/O fait apparaître



Indications
- Version Software (Vx.xx) du calculateur
- Nombre de chargements (L)
- Nombre d'heures (h)

l'affichage DATA pour revenir après 4 s sur l'affichage WORK

Une **nouvelle pression** sur la touche I/O pendant l'affichage DATA fait apparaître



- l'affichage SET et permet par une nouvelle pression sur I/O de faire défiler les fonctions SET.

Le retour de l'affichage SET vers l'affichage WORK par

- pression sur I/O pendant 1,5 s

Arrêt du boîtier et du calculateur par

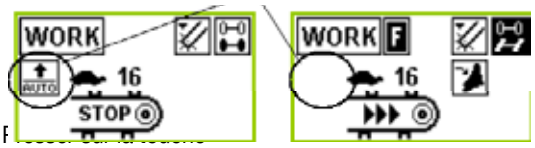
- pression sur I/O pendant 3s

Affichage DIAG (alarme) par

- pression sur I/O

Menu de chargement

1. Chargement automatique



- Marche / Arrêt du chargement automatique
- Apparition de l'icône de chargement automatique

La mise en marche ou arrêt du chargement automatique n'est possible qu'avec la porte arrière fermée!

Avantage du chargement automatique
- Chargement compact
- Diminution des bourrages dans le canal d'alimentation
- Elimination des surcharges sur le train d'entraînement
- Préservation du fourrage
- Confort pour le chauffeur
- Augmentation des performances

Commande du chargement automatique par:
- capteur inférieur
- capteur supérieur

- Mise en route automatique du fond mouvant
- le fourrage est transféré un court instant vers l'arrière
- le processus se répète jusqu'au chargement complet de la remorque

La remorque est pleine quand le fourrage pousse:
- Sur le rouleau doseur inférieur ou
- Sur la porte arrière (remorque sans rouleau doseur)

Lorsque la remorque est pleine:
- l'indication (Full) apparaît sur l'écran
- le boîtier enregistre un chargement supplémentaire

Remarque!

Le chargement automatique n'a besoin d'être mis en service qu'une seule fois.

- lorsque la remorque est pleine:
- le chargement automatique est automatiquement désactivé

- après le déchargement
- le chargement automatique se réactive automatiquement

Les réglages restent enregistrés à l'arrêt du système.

Remarque!

Les instructions suivantes ne concernent que les machines équipées de toutes les fonctions hydrauliques.

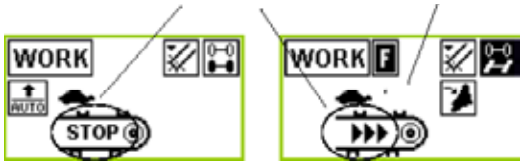
Remarque!

Le chargement automatique n'est pas possible sur les machines équipées d'une superstructure repliable.

Remarque !

Le comptage des remorques s'effectue soit lors de l'apparition du message « Full » ou lors du passage des fonctions successives « Porte arrière fermée ---- Ouverture porte arrière ---- Marche arrière du fond mouvant pendant 10 s.

2. Fond mouvant en position chargement



tant que la touche reste enfoncée:

- Le fond mouvant se déplace à vitesse maximale du pick-up vers la porte arrière.

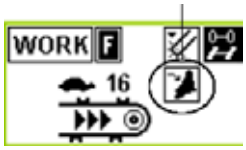
Le fond mouvant ne se déplace plus (indication STOP) lorsque:

- le fourrage pousse sur le rouleau doseur (le capteur du rouleau réagit pendant au moins 2s)
- le mano-contact réagit (indication FULL)

(peut également servir pour passer un court instant en vitesse maximale pendant le déchargement).

Information! Le fond mouvant reste également à l'arrêt lorsque le contacteur du rouleau réagit. Mais l'information n'apparaît pas à l'écran.

3. Rentrée de la barre de coupe



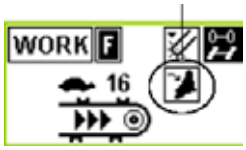
Tant que la touche reste enfoncée:

- La barre de coupe rentre dans le canal

Si la barre de coupe n'est pas entièrement rentrée:

- Affichage à l'écran

4. Sortie de la barre de coupe



Tant que la touche reste enfoncée:

- La barre de coupe sort sans pression du canal ; Si la sortie sans pression n'est pas possible, utiliser les touches extérieures.

Si la barre de coupe n'est pas entièrement sortie:

- Affichage à l'écran

5. Descente du timon

Tant que la touche reste enfoncée:

- la partie avant de la remorque se relève

6. Montée du timon

Tant que la touche reste enfoncée:

- la partie avant de la remorque s'abaisse

7. Montée du pick-up

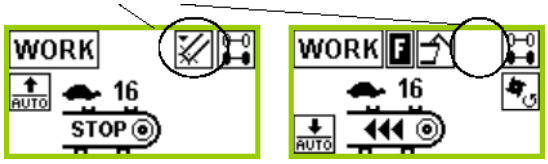
Tant que la touche reste enfoncée:

- le pick-up se relève

8. Descente du pick-up

Tant que la touche reste enfoncée:

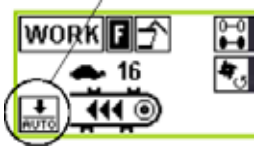
- le pick-up s'abaisse et reste en position flottante
- Affichage à l'écran



Menu de déchargement

1. Déchargement automatique

Presser un court instant sur la touche



- Marche / Arrêt du déchargement automatique
- Apparition de l'icône de déchargement automatique

Avantage du déchargement automatique
- déchargement rapide, efficace et régulier.
- Diminution des bourrages dans le canal d'alimentation
- Préservation du fourrage lors du déchargement

Déroulement du déchargement automatique
1. Ouverture de la porte arrière [1]
   Attention la porte s'ouvre entièrement
2. Mise en route du tapis de déchargement latéral [2]
3. Le fond mouvant va tourner un court instant en marche arrière [3]
   - la pression sur le rouleau doseur diminue
4. Mise en route des rouleaux doseurs [3]
5. Le fond mouvant avance de manière contrôlée

Si au cours du déchargement automatique, la touche "fermeture de porte arrière" est un court instant pressée:
- Le symbole clignote à l'écran
- La porte arrière se referme lentement. Pendant se temps là, le déchargement n'est toujours pas interrompu!
- Lorsque la porte arrière atteint la position inférieure (ouverture 10 cm):
  - Arrêt de:
    - du fond mouvant
    - des rouleaux doseurs
    - du tapis de déchargement latéral
- La fermeture de la porte se poursuit sous pression.
- ce n'est qu'après disparition du symbole à l'écran que la porte arrière est effectivement fermée.

Attention! La fonction „mise en route du déchargement automatique" n'est effective qu'après une temporisation de 0,8s (disposition de sécurité pour le transport sur route).

Remarque !
Si le déchargement automatique est enclenché avec la prise de force à l'arrêt, le message « PTO » apparaît ainsi qu'un signal sonore de 2s. Le déchargement automatique attend jusqu'à 10 s la mise en route de la prise de force avant de démarrer ou d'interrompre la fonction.

2. Fond mouvant en position déchargement/ Moteur 2 vitesses

Presser un court instant sur la touche
- Le fond mouvant est mis en route ou change de vitesse
- indication à l'écran:
  - lent ou rapide

En vitesse lente (tortue)
- Modification de la vitesse par pression longue sur "+" ou "-" .

En vitesse rapide (lapin)
- Le fond mouvant avance à vitesse maximale
- L'indication de vitesse reste apparante

Arrêt du fond mouvant avec la touche "stop",

ou „marche arrière du fond mouvant"

Marche arrière du fond mouvant un court instant lors:
- du relèvement du pick-up
- de l'ouverture de la porte arrière
- de la rentrée des couteaux
- du repliage ou dépliage de la superstructure
- de la mise en route des rouleaux doseurs
- du blocage de l'essieu suiveur
- enclenchement mécanique du tapis de déchargement latéral

Le fond ne démarre que si aucune autre fonction hydraulique n'est en marche.

Information!
Si le pression du fourrage sur les rouleaux doseurs est trop élevée, le fond mouvant reste à l'arrêt (capteur sur rouleaux); cette information n'apparaît pas à l'écran.
Le fond mouvant ne peut être mis en route au déchargement que si la porte arrière est ouverte.

3. marche arrière du fond mouvant

Tant que la pression sur la touche reste conservée:
- Le fond mouvant avance à vitesse maximale en direction du pick-up
- direction du pick-up
- Indication à l'écran

[1] *uniquement pour remorque sans tapis de déchargement latérale ou avec tapis à l'arrêt.*
[2] *uniquement pour remorque avec tapis de déchargement latérale.*
[3] *uniquement pour remorque avec rouleaux doseurs*

4. Rouleaux doseurs

Courte pression sur la touche

- Marche ou arrêt des rouleaux doseurs
- Indication à l'écran lorsque les rouleaux sont en service

Information!
Les rouleaux doseurs ne peuvent être mis en service que si la porte est ouverte.

Si les rouleaux doseurs sont mis en service avec la prise de force à l'arrêt, un message « PTO » apparaît pendant 5 s ainsi qu'un signal sonor de 2s.

5. Tapis de déchargement latéral

Courte pression sur la touche

- Puis dans les 5 secondes presser sur la touche de direction „droit" ou "gauche"
- Indication à l'écran

Nouvelle pression sur touche

- Le tapis s'arrête à nouveau

La fonction de déchargement automatique combinée au tapis de déchargement latéral peut être mis en service de la manière suivante:

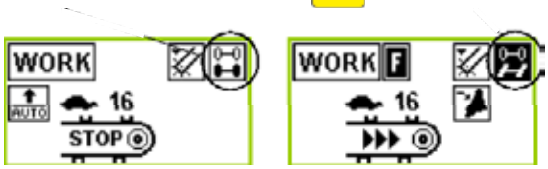
- Mise en route du déchargement automatique en pressant sur touche
  - Contrôle de l'état
  - Si le tapis de déchargement latéral est en route, la fonction d'ouverture de porte est court-circuitée.
  - Si le tapis de déchargement latéral est à l'arrêt, c'est la porte arrière qui s'ouvre dans un permier temps.

  Succession des touches
  - Touche „tapis de déchargement latéral"
  - Touche „droite" ou „gauche"

  Information!
  Le choix du sens de rotation reste enregistrer jusqu'au prochain changement de sens volontaire et on peut passer outre cette sélection l'il n'y a pas à effectuer de hangement de sens.
  - Touche „déchargement automatique"

Le tapis de déchargement latéral ne peut être mis en route que si la porte arrière est ouverte.

6. Essieu suiveur



Presser la touche:

- L'essieu suiveur est bloqué ou débloqué
- L'indication „bloqué" ou „débloqué" apparaît à l'écran

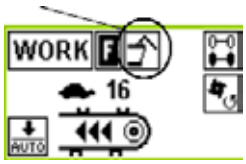
Attention! Pendant le blocage ou le déblocage hydraulique de l'essieu suiveur, le clavier est bloqué un court instant pour les autres fonctions hydrauliques

Information! Avant le transport sur route, il faut contrôler la fonction de l'essieu suiveur automatique (courte marche arrière - l'essieu doit être bloqué).

Attention !
L'essieu suiveur doit être bloqué :

- **Lors des déplacements sur route à 25 km/h.**
- **Sur sol instable.**
- **Dans les dévers.**
- **Lors du délestage de l'essieu avant par l'utilisation du timon hydraulique.**
- **Lors du déplacement sur le silo.**
- **Lorsque la tenue de l'essieu fixe n'est plus suffisante.**

7. Ouverture de porte arrière

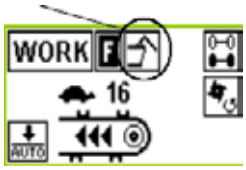


Tant que la pression sur la touche reste conservée:

- La porte se relève
- L'indication de porte ouverte apparaît à l'écran

Attention! La fonction „ouverture de porte arrière" n'est effective qu'après une temporisation de 0,8s (disposition de sécurité pour le transport sur route).

8. Fermeture de porte arrière



Courte pression sur la touche:

- La porte se referme lentement
- lorsqu'elle atteint la position inférieure (ouverture env.10cm)
  - La fonction hydraulique est déclenchée
  - La porte se ferme sous pression
  - Avant cela, les entraînement du fond mouvant, des rouleaux doseurs et du tapis de déchargement sont stoppés.

Attention! Fermeture automatique. Pendant la fermeture de la porte, le symbole clignote à l'écran.

L'arrêt de la fermeture automatique de la porte se fait par l'une de ces touches:

, , ou

9. Stop

Une courte pression sur la touche:

- Arrêt de tous les entraînements
- Arrêt de la fonction automatique en cours.

10. Déplacement vers la gauche / réduire

Utilisation pour l'exécution des fonctions sélectionnées

- Réduire la valeur
- Déplacement à gauche

11. Déplacement vers la droite / augmenter

Utilisation pour l'exécution des fonctions sélectionnées

- Augmenter la valeur
- Déplacement à droite

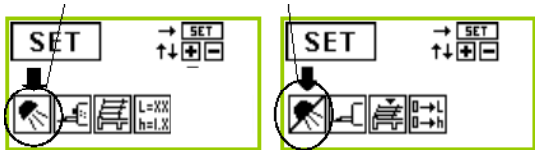
Fonctions SET

L'avancement dans les fonctions SET s'effectue avec la touche „I/O".

1. Eclairage dans la remorque

La flèche indique ⬇ le symbole
„Eclairage dans la remorque"

- Activer avec "+"
- Désactiver avec "-"



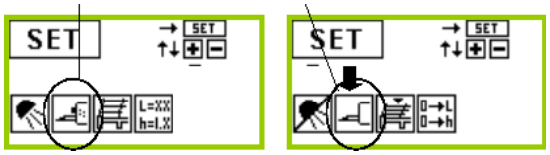
L'éclairage dans la remorque est une fonction présélectionnée.

- ne s'enclenche qu'à l'ouverture de la porte arrière

2. Incorporateur

La flèche indique ⬇ le symbole
„Incorporateur"

- Activer avec "+"
- Désactiver avec "-"



L'incorporateur est une fonction présélectionnée

- ne s'enclenche qu'en position abaissée du pick-up

3. Superstructure

La flèche indique ⬇ le symbole
„Superstructure"

- Déplier avec "+"
- Replier avec "-"

Les électrovannes concernées sont commandées pendant 3 secondes. Si nécessaire, renouveler plusieurs fois la manoeuvre.

Attention! Pendant que la superstructure est commandée hydrauliquement, le clavier est bloqué un court instant pour les autres fonctions hydrauliques.

4. Données - mise à zéro du compteur journalier

La flèche indique ⬇ le symbole
„données"

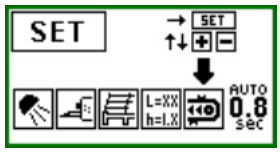
- Activer avec "+"
- Désactiver avec "-"

Symboles lorsque l'on quitte la fonction
"0 ➔ L" et "0 ➔ h" = Compteur journalier est mis à zéro
"L ➔ XX" et "h ➔ I.X" = Compteur journalier n'est pas mis à zéro

5. Réglage de la durée de la marche arrière du fond mouvant

La flèche indique ⬇ le symbole
„durée de marche arrière"

- Augmentation de 0,1s avec "+"
- Diminution de 0,1s avec "-"



- Pour retirer la pression sur les rouleaux doseurs lors du déchargement automatique
- Plage de réglage de 0,1s à 1 s

6. Adaptation du fond mouvant

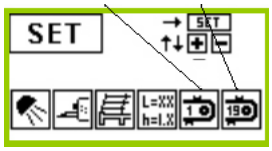
Adaptation des niveaux de vitesse d'avancement du fond mouvant à l'hydraulique du tracteur.

Attention! Contrôler lors de l'adaptation que le fond mouvant peut se déplacer librement.

Lors de cette adaptation, le moteur hydraulique tourne malgré la porte fermée et le chargement complet de la remorque.

Presser 8 secondes sur

- Apparition des symboles pour le niveau 1 et 19



Réglage du niveau 1 ou 19 avec la touche „SET“

Sélection du niveau 1

- Vitesse du fond mouvant

  - Diminution avec la touche "-"

- Le fond mouvant doit se déplacer à vitesse minimale

  - cela correspond au niveau 1

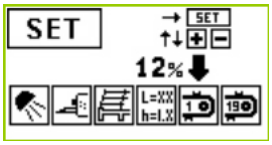
Sélection du niveau 19

- Vitesse du fond mouvant

  - Augmentation avec la touche "+"

- Le fond mouvant doit se déplacer à peine moins vite que la vitesse maximale

  - cela correspond au niveau 19



Indication en pourcentage de la vitesse du fond mouvant.

Enregistrement des nouveaux réglages

- avec la touche

Interruption sans enregistrement des nouveaux réglages

- avec la touche

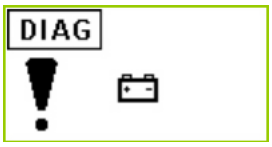
Fonction - Diagnostic

Les sorties du calculateur sont contrôlées sur leur:

- Tension d‘alimentation
- Tension d‘alimentation des capteurs
- Court-circuit par la masse ou 12v
- Contrôle de rupture de câble et
- Contrôle de surcharge.

Lors de détection d‘anomalie:

- un symbole d‘alarme apparaît
- alarme sonore
- Le symbole correspondant apparaît



Chaque fonction diagnostic peut être désactivée individuellement.

Une redémarrage du calculateur est nécessaire quand:

- le relais pour la tension d‘alimentation des sorties est interrompue pendant plus de 2s (par exemple lors d‘une chute de tension).
  Pour des raisons de sécurité, le relais n‘est plus réactivé automatiquement.

Une erreur doit être validée par la touche I/O .
Une erreur validée n‘est plus signalée jusqu‘au prochain redémarrage du calculateur.

Désactivation d‘une fonction diagnostic

lorsqu‘une erreur est prise en compte et validée par le chauffeur.

Presser pendant **12 s la touche**

- dans l‘indication SET

La désactivation est enregistrée définitivement, ceci est signalé par un court signal sonore.

Par exemple pour les capteurs absents des fonctions en options

Information! Les alarmes pour les tensions d‘alimentation et les tensions d‘alimentation des capteurs ne peuvent être désactivées.

(si l‘alarme de tension d‘alimentation devait retentir à chaque démarrage, retirer la prise 3 pôles et se brancher directement à la batterie - voir chapitre „mise en route“).

Signification des symboles d‘erreur (de gauche à droite)

- capteur du pick-up
- capteur du rouleau doseur
- capteur du timon hydraulique
- capteur du tapis de déchargement
- capteur de barre de coupe
- capteur de porte arrière
- capteur de fond mouvant niveau 2
- capteur de l‘essieu suiveur

- capteur de la superstructure
- eclairage dans la remorque
- sortie pour l‘incorporateur
- vanne (Y3 ou Y4)
- capteur du tapis de déchargement
- capteur de tension d‘alimentation des capteurs
- capteur de tension d‘alimentation
- tension d‘alimentation

Contrôle de l’unité de coupe

S’effectue uniquement Pick-up abaissé et prise de force enclenchée

- lors du redémarrage du calculateur
- lorsque la barre de coupe est sortie

Indications par :

- deux bips sonore et
- le symbole clignote cinq fois

Test des capteurs

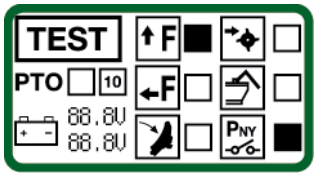
L'entrée dans le menu « contrôle des capteurs » s'effectue à partir de WORK ou DIAG en :

- pressant sur STOP pendant 4s

Le menu Test se quitte par :

- pression sur I/O

Information momentanée de l'état du capteur



PTO ☐ tr/mn prise de force (à l'arrêt)

PTO 225 prise de force en marche (tr/mn ≥ 225)

Calculateur d'alimentation du

88,8V Valeur minimale depuis le démarrage

88,8V Valeur réelle

F■ capteur supérieur

←F☐ capteur inférieur

Barre de coupe sortie

Pression sur les rouleaux doseurs

Porte arrière ouverte

PNY■ Capteur de pression

Exemple:

Un carré noir s'affichant à côté du symbole du capteur de remplissage supérieur signifie :

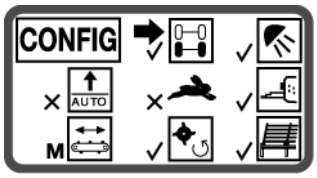
- que le capteur de remplissage est activé.
- lors de l'activation ou de la désactivation des capteurs le carré doit passer du noir au blanc

Réglage de la machine

L'entrée dans le menu « CONFIG » s'effectue à partir de WORK ou TEST en :

- pression sur STOP pendant 8s.

Ici tout d'abord la configuration actuelle est affichée.



Chargement automatique

Tapis de déchargement latéral

Essieu suiveur

Fond mouvant vitesse 2

Rouleaux doseurs

Eclairage dans la remorque
A = automatisch
- Le phare est allumé lorsque la porte arrière est ouverte

M = manuell
Eclairage continu si la fonction est activée dans le menu « SET »

Incorporateur

Superstructure

- l'avancé dans les différents réglages s'effectue par pression sur .
- la flèche ➡ indique le réglage choisis.
- Par pression "+" ou "-" la fonction peu être mise en marche ou arrêtée.
  Encoche devant le symbole = fonction activée
  Croix devant le symbole = fonction désactivée
  Exception pour le tapis de déchargement latérale (Croix = fonction désactivée, M = entraînement mécanique, H = entraînement hydraulique).
  - Les fonctions d'information et de commande s'adaptent
  - Le diagnostic de sortie pour les fonctions absentes est désactivé.

Quitter le menu CONFIG est uniquement possible par

- pression sur STOP
  - Le calculateur annule toutes les fonctions
  - Un redémarrage du système va avoir lieu

Chargement de la batterie

- La batterie doit être suffisamment chargée pour garantir un bon fonctionnement du terminal.
- Le terminal est équipé d'un petit chargeur intégré.
- Pour chaque chargement, le terminal (1) doit être mis en service.
- Le chargement de la batterie a lieu pendant le travail par son socle (2)
- Sinon, il est également possible de le charger grâce au cordon (3).

Chargement sur son socle (2)

- Dès que le terminal est déposé sur son socle, il va se recharger si nécessaire.

Chargement par le cordon (3)

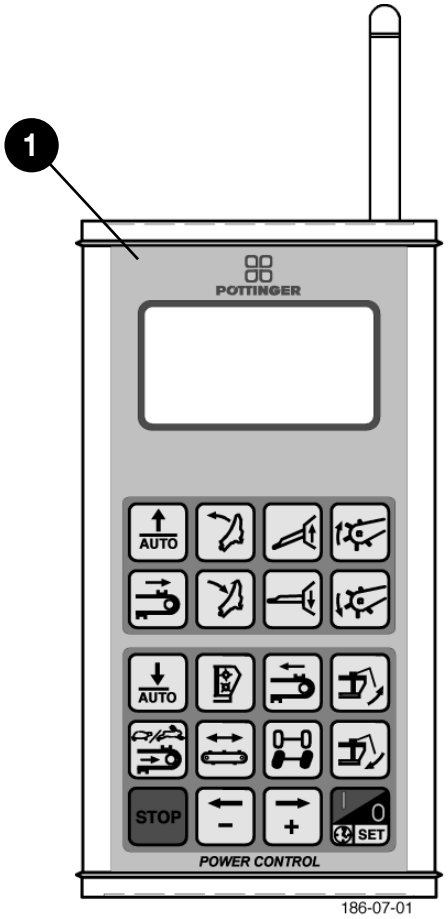
1. Brancher le terminal (1) au cordon
2. Brancher le cordon (3) sur une prise 230 V
3. Mettre le terminal en service
4. Après env. 25 s. l'état de chargement apparaît à l'écran
5. Si le terminal est entièrement chargé, il se coupe automatiquement.

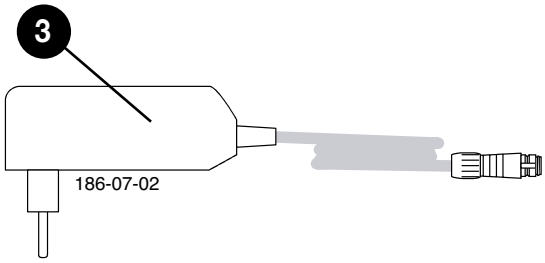
Le témoin de charge n'apparaît pas à l'écran lorsque le terminal est relié au calculateur ou à un PC.

Témoin de charge symbolisé par LED

L'état de chargement de la batterie est indiqué par LED sur le haut de l'écran

Etat du LED	Etat de chargement de la batterie
vert	Env.. 75%...100%
orange	Env. 30%...75%
rouge	Env. 7%...30%(Charger la batterie)
Rouge clignotant rapidement	Env. 1%...7% (Charger la batterie)
Rouge clignotant lentement	Chargement en cours (état de chargement niveau rouge)
Orange clignotant lentement	Chargement en cours (état de chargement niveau orange)
Vert clignotant lentement	Chargement en cours (état de chargement niveau vert)
Clignotement rapide rouge et vert alternativement	Alarme température (température de la batterie trop élevée – Couper le terminal et prendre contact avec SAV





Remarque !

Le terminal est équipé d'une batterie haute qualité au lithium. Toutes les machines sont livrées entièrement chargées. Si la machine doit être stockée pour une longue durée, le témoin de charge doit être vert

Remarque !

Le temps de chargement du témoin de charge rouge clignotant rapidement au vert (entièrement chargé) est d'env. 1,5 heures (valable pour un chargement sans interruption et pour une batterie à l'état neuf).

Déchargement de la batterie

Fonction d'économie d'énergie:

- Si le terminal est en marche mais non utilisé (aucune pression sur les touches), le fond de l'écran se met en veille après 15 s

  Dès que l'on appuie sur une touche, le fond de l'écran s'éclaire à nouveau à 100 %
- Si la batterie atteint un certain niveau de charge (LED rouge ou rouge clignotant rapidement), un symbole représentant une batterie apparaît à l'écran, complété par un signal sonore.
- Si le niveau de charge devient très faible et pour éviter d'atteindre un niveau de décharge trop important, le terminal se coupe automatiquement après avoir été signalé par un clignotement rouge rapide du LED.
- L'autonomie du terminal dépend de l'intensité d'utilisation (temps durant lequel il n'est pas en veille) de l'utilisateur. En utilisation intensive et avec la batterie totalement chargée, le terminal reste fonctionnel pendant 4 h sans devoir être rechargé (valable pour une batterie à l'état neuf).

Portée de la transmission sans fil

- La transmission des données entre le terminal et le calculateur se fait selon le standard Bluetooth V1.1
- Le programme répond à la norme Bluetooth Claas 2 avec une portée d'env. 10 m selon les données géographiques locales.

Reconnaissance

- La reconnaissance permet de garantir une transmission sûre point par point

  La transmission de données n'est possible qu'entre 2 éléments appariés.
- Un équipement Wireless (sans fil) est constitué entre autre d'un terminal et d'un socle.

  Le terminal et le socle sont munis respectivement d'un récepteur intégré.

  A la livraison, les deux composants sont appariés.

  S'il devait être nécessaire de les apparier à nouveau, il faudrait procéder de la manière suivante :

  Pour effacer l'adresse enregistrée du partenaire du socle, il faut passer avec l'aimant fourni devant l'autocollant brun clair, le terminal devant à ce moment là être en fonction.

  Puis débrancher l'alimentation du socle.

  En rebranchant le socle, il faut dans les 30s, mettre en route le terminal en pressant sur la touche « Stop »

  Il faut conserver la pression sur cette touche « Stop » jusqu'à apparition du sablier à l'écran.

- Si la page « WORK » apparaît à l'écran, la reconnaissance a réussi.

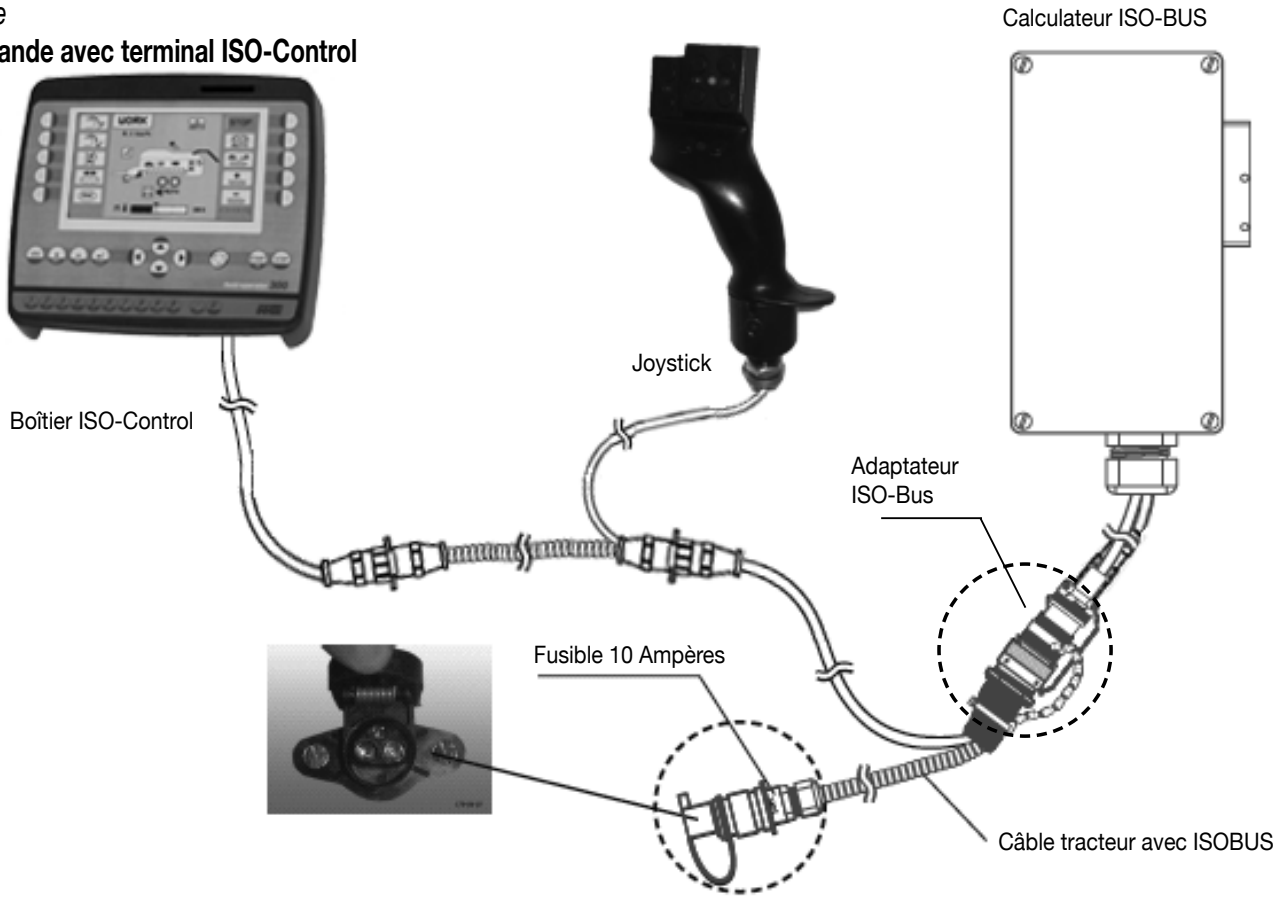
  Conditions : le calculateur doit être connecté et prêt à l'emploi.
- Cette reconnaissance peut durer jusqu'à 30s.

  Si le terminal est relié à un PC pour la transmission de données, la reconnaissance se fait automatiquement avec le PC.

  Une nouvelle reconnaissance manuelle n'est pas nécessaire par après.

Variante

Commande avec terminal ISO-Control



Variante

Commande par terminal tracteur ISOBUS

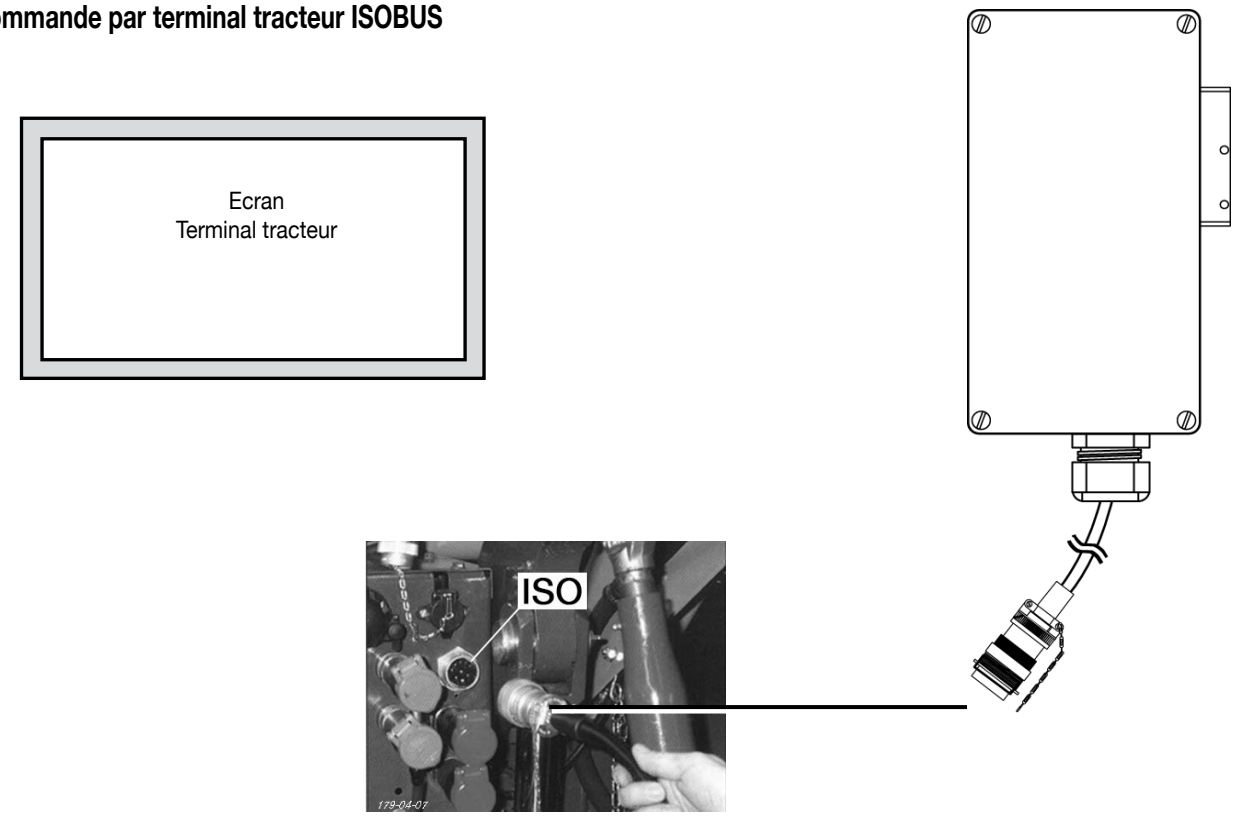
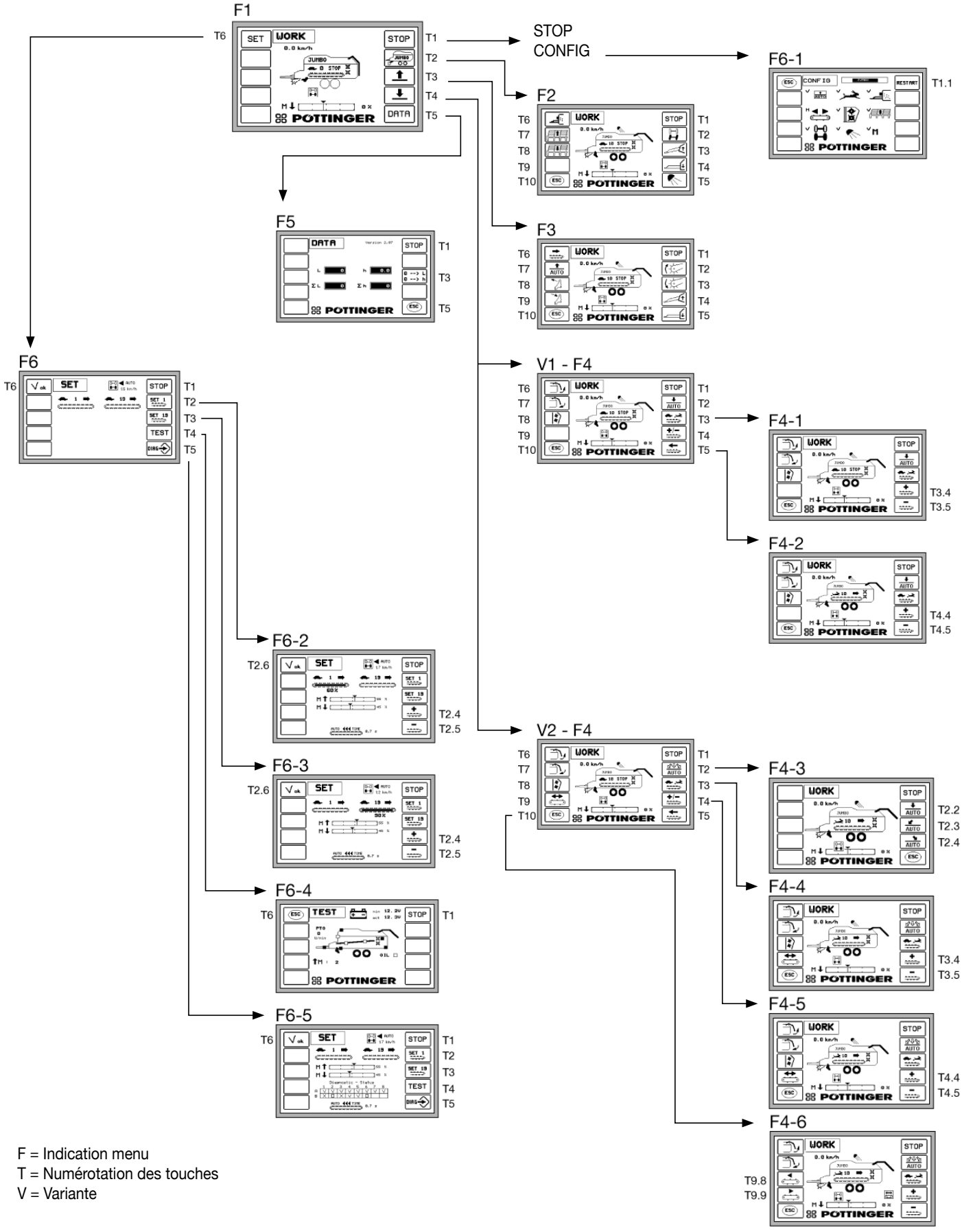


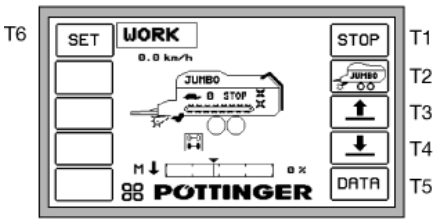
Schéma de commande - Remorque avec Isobus



F = Indication menu
T = Numérotation des touches
V = Variante

Menu Start

F1



Explication des touches :

- T1 STOP
- T2 Réglage de base
- T3 Fonctions de chargement
- T4 Fonctions de déchargement
- T5 Menu données
- T6 Menu SET

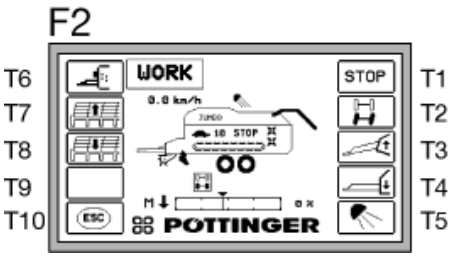
Remarques :

Un fond gris signifie que la fonction ne peut être commandée momentanément.

En cas de pression sur la touche en question, une fenêtre apparaît et indique la cause du blocage.

Menu réglage de base

F2

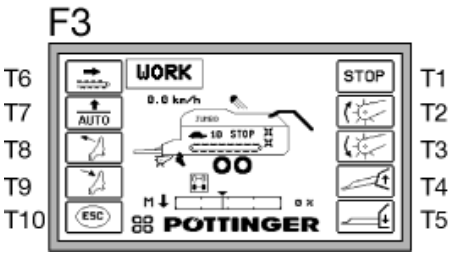


Explication des touches :

- T1 STOP
- T2 Blocage / Déblocage de l'essieu suiveur (Indication écran /)
- T3 Timon hydraulique - Lever la remorque
- T4 Timon hydraulique - Baisser la remorque
- T5 Présélection des feux (Indication écran)
- T6 Incorporateur (Indication écran)
- T7 Déplier la superstructure
- T8 Replier la superstructure
- T9 -
- T10 Retour

Menu chargement

F3

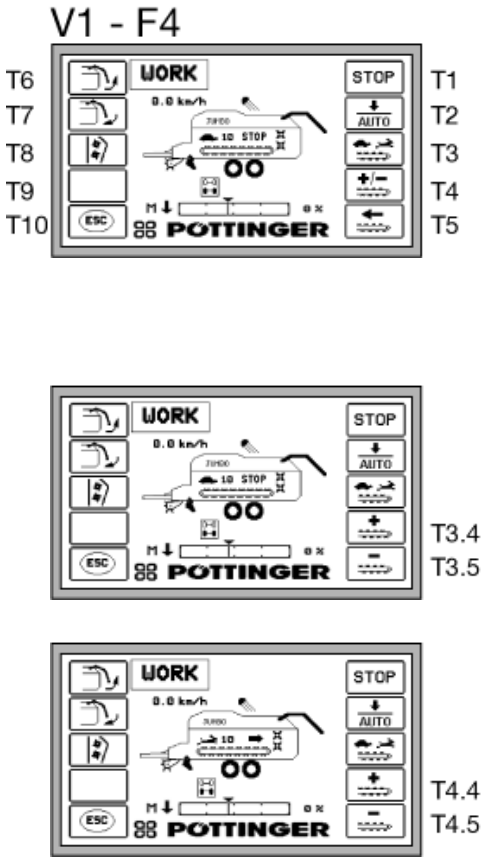


Explication des touches :

- T1 STOP
- T2 Lever le pick-up (Indication écran)
- T3 Baisser le pick-up (Indication écran)
- T4 Timon hydraulique - lever la remorque
- T5 Timon hydraulique - Baisser la remorque
- T6 Marche arrière du fond mouvant (Indication écran)
- T7 Chargement automatique (Indication écran AUTO)
- T8 Entrée des couteaux (Indication écran)
- T9 Sortie des couteaux (Indication écran)
- T10 Retour

Menu déchargement

Variante sans tapis de déchargement latéral



Explication des touches :

T1 STOP

T2 Déchargement automatique
- Ouverture de porte arrière
(Indication écran)
- marche arrière du fond mouvant
- mise en route des rouleaux doseurs
- mise en route du fond mouvant

T3 Fond mouvant rapide ou lent
(Indication écran /)
- passage à un autre masque
T3.4 - Augmentation de vitesse (0-20)
T3.5 - Diminution de vitesse (20-0)

T4 Vitesse de fond mouvant
- passage à un autre masque
T4.4 - Augmentation de vitesse (0-20)
T4.5 - Diminution de vitesse (20-0)

T5 Marche arrière du fond mouvant
(Indication écran)

T6 Ouverture de porte arrière
(Indication écran)

T7 Fermeture de porte arrière
(Indication écran)

T8 Marche/arrêt des rouleaux doseurs
(Indication écran)

T9 -

T10 Retour

Remarque !

Si le déchargement automatique est enclenché avec la prise de force à l'arrêt, le message « PTO » apparaît ainsi qu'un signal sonore de 2s.

Le déchargement automatique attend jusqu'à 10 s la mise en route de la prise de force avant de démarrer ou d'interrompre la fonction

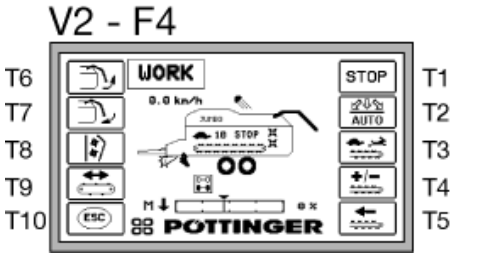
Remarque !

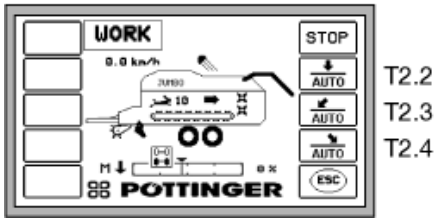
Si les rouleaux doseurs sont mis en service avec la prise de force à l'arrêt, un message « PTO » apparaît pendant 5 s ainsi qu'un signal sonor de 2s.

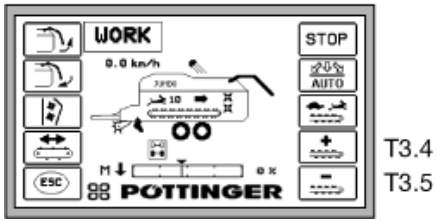
[1] uniquement pour remorque avec rouleaux doseurs

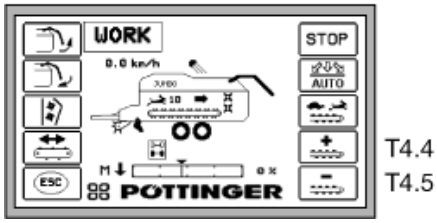
Menu déchargement

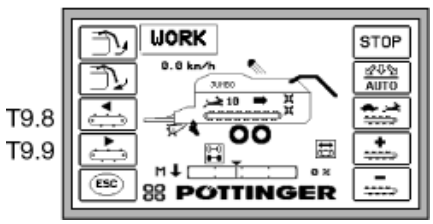
Variante avec tapis de déchargement











Explication des touches :

T1 STOP

T2 Présélection déchargement automatique

- passage à un autre masque

T2.2 - Déchargement automatique sans tapis de déchargement
- Ouverture de porte arrière
- marche arrière du fond mouvant
- mise en route des rouleaux doseurs
- mise en route du fond mouvant

T2.3 - Déchargement automatique avec tapis de déchargement
- mise en route du tapis de déchargement à gauche
- marche arrière du fond mouvant
- mise en route des rouleaux doseurs
- mise en route du fond mouvant

La porte arrière ne sera pas ouverte

T2.4 - Déchargement automatique avec tapis de déchargement
- mise en route du tapis de déchargement à droite
- marche arrière du fond mouvant
- mise en route des rouleaux doseurs
- mise en route du fond mouvant

La porte arrière ne sera pas ouverte
(lorsque la porte est fermée, rien ne se passe)

T3 Fond mouvant rapide ou lent
(Indication écran /)
- passage à un autre masque

T3.4 - Augmentation de vitesse

T3.5 - Diminution de vitesse

T4 Vitesse de fond mouvant

- passage à un autre masque

T4.4 - Augmentation de vitesse (0-20)

T4.5 - Diminution de vitesse (20-0)

T5 Marche arrière du fond mouvant
(Indication écran)

T6 Ouverture de porte arrière
(Indication écran)

T7 Fermeture de porte arrière
(Indication écran)

(également pour l'arrêt du déchargement automatique)

T8 Marche/arrêt des rouleaux doseurs
(Indication écran)

T9 Présélection tapis de déchargement
(Indication écra)

- passage à un autre masque

T9.8 - Marche à gauche du tapis

T9.9 - Marche à droite du tapis

T10 Retour

Remarque !

Si le déchargement automatique est enclenché avec la prise de force à l'arrêt, le message « PTO » apparaît ainsi qu'un signal sonore de 2s.

Le déchargement automatique attend jusqu'à 10 s la mise en route de la prise de force avant de démarrer ou d'interrompre la fonction

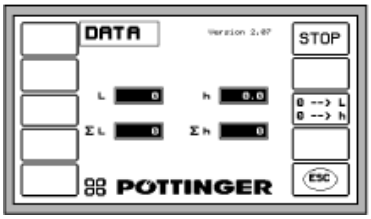
Remarque !

Si les rouleaux doseurs sont mis en service avec la prise de force à l'arrêt, un message « PTO » apparaît pendant 5 s ainsi qu'un signal sonor de 2s.

[1)] uniquement pour remorque avec rouleaux doseurs

Menu DATA

F5



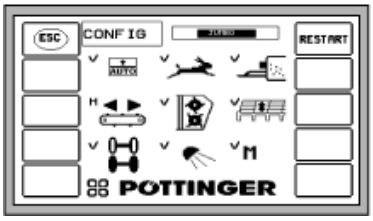
Explication des touches :

T1 STOP

T3 Effacer le comptage partiel

T5 Retour

Menu Config



Appuyer sur le bouton « STOP » dans menu – START (F1) pendant 10 secondes pour accéder au menu – CONFIG

- sélectionner la fonction choisis en appuyant sur " ▼ " ou sur " ▲ "
- à l'aide des boutons **"+ (YES)"** et **"- (NO) "** la fonction peut être activée ou désactivée.

Encoche devant le symbole = fonction activée

Croix devant le symbole = fonction désactivée

Exception pour le tapis de déchargement latérale (Croix = fonction désactivée, M = entraînement mécanique, H = entraînement hydraulique).

T1.1 - Remise en route du calculateur

Signification des symboles :

× AUTO Chargement automatique

M Tapis de déchargement latéral

✓ Essieu suiveur

× Fond mouvant vitesse 2

✓ Rouleaux doseurs

X A M Eclairage dans la remorque

A = automatisch
- Le phare est allumé lorsque la porte arrière est ouverte
- Le phare est également allumé lors d'une marche arrière *)

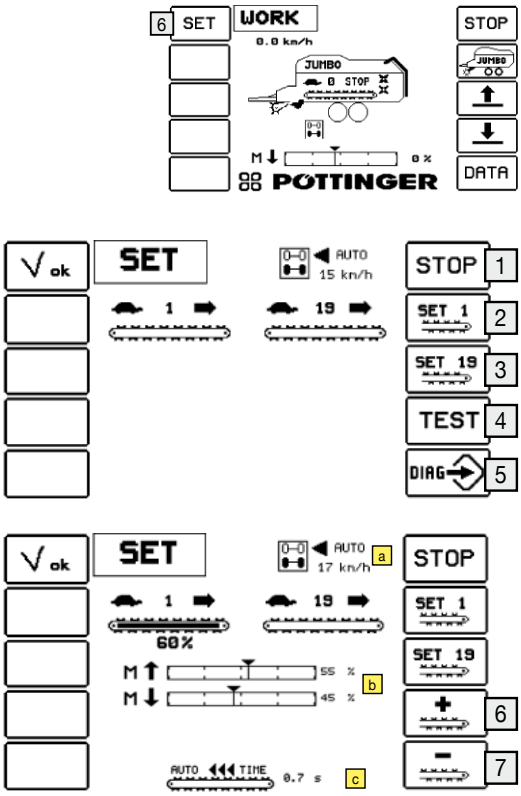
M = manuell
- Eclairage continu lorsque la fonction est activée dans le menu de base

✓ Incorporateur

✓ Superstructure

*) Attention ! Un relais est indispensable en cas de branchements de phares supplémentaires.

Menu SET



Quitter le **Menu-Start**

- Presser sur la **touche 6**

Pour accéder au **menu-SET**

Explication des touches:

1 **STOP**
2 **Réglage niveau 1 du fond mouvant**
passage à un autre masque
3 **Réglage niveau 19 du fond mouvant**
passage à un autre masque
4 **Fonction TEST**
Passer au Menu-TEST
5 **Fonction DIAG**
Passer au Menu-DIAG
6 **Augmenter la vitesse du fond mouvant**
7 **Abaisser la vitesse du fond mouvant**

Dans le **menu-SET**, d'autres réglages peuvent être réalisés

a Essieu suiveur
b couple de chargement et de déchargement
c durée de la marche inverse du fond mouvant lors du déchargement automatique

Information!

avant la première utilisation de la commande certains réglages doivent être effectués afin d'en faciliter l'utilisation.

Information!

la valeur modifiée doit être validée à l'aide de la touche OK.

1. Essieu suiveur

- Choix du mode de pilotage **Manuel** ou **Auto**matique

Pilotage manuel:

Dans le menu de configuration c'est avec la touche que l'essieu suiveur est représenté

- Libre (le symbole clignote en noir) ou
- Bloqué (le symbole clignote en blanc)

Pilotage automatique:

L'essieu suiveur est actionné selon la vitesse d'avancement.

La valeur de la vitesse programmée désigne la limite supérieure.

Vitesse	Etat de l'essieu suiveur
Moins de 3 km/h	bloqué
Négative (marche AR)	bloqué
Plus de 3 km/h et Petite valeur définie	**Libre**
Grande valeur définie	bloqué

Valeurs programmables entre 10 et 20 km/h

Le signal de la vitesse d'avancement peut au choix être pris soit par l'ISOBUS du tracteur, ou travers d'un cable additionnel (voir « utilisation des données du tracteur »)

Remarque !

L'essieu suiveur est automatiquement verrouillé lors de l'ouverture de la porte arrière.

Attention !

L'essieu suiveur doit être bloqué :

- Lors des déplacements sur route à 25 km/h.
- Sur sol instable.
- Dans les dévers.
- Lors du délestage de l'essieu avant par l'utilisation du timon hydraulique.
- Lors du déplacement sur le silo.
- Lorsque la tenue de l'essieu fixe n'est plus suffisante.

2. Couple de chargement et de déchargement

Couple de chargement:

Réglage du couple limite pour la mise en route automatique du fond mouvant.

- Actif uniquement lors du chargement automatique
- La fonction « chargement du fond mouvant » est automatiquement activée lorsque le couple instantané dépasse la valeur préréglée
- valeur de réglage : 1-100 (valeur standard 55)

Couple de déchargement:

Réglage du couple limite pour l'arrêt du fond mouvant

- Actif uniquement lors du déchargement automatique
- La fonction « déchargement du fond mouvant » est automatiquement désactivée lorsque le couple instantané dépasse la valeur préréglée
- valeur de réglage : 1-100 (valeur standard 45)

Information!

La valeur peut être augmentée pour du fourrage sec.

la valeur peut être diminuée pour du fourrage humide

3. Durée de la marche inverse du fond mouvant pour le déchargement automatique

Ici on peut prérégler la durée d'avancement du fond mouvant.

- Pour abaisser la pression exercée sur les rouleaux doseurs
- Valeur de réglage : 0,1-1 seconde (valeur standard 0,7 seconde)

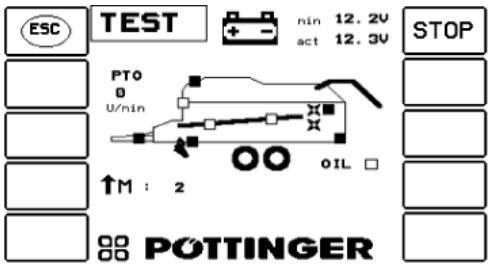
Cette fonction est mise en veille pour les remorques sans rouleaux doseurs

Menu TEST

Quitter le **menu SET**

- Presser sur la **touche 4**

  afin d'accéder au **menu-Test**



Explications:

- ■ prise en compte de l'état
- □ non prise en compte de l'état

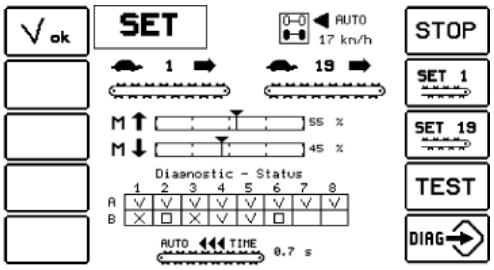
M: couple de chargement (en cas de présence du capteur de contrainte

Réglage env. 440 digits en condition sans contrainte)

Menu diagnostic

Quitter le **menu SET**

- Presser sur la **touche 5**
  afin d'accéder dans le **menu diagnostique**

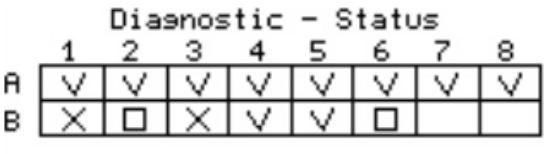


Les symboles suivants apparaissent:

✓ ... sortie OK

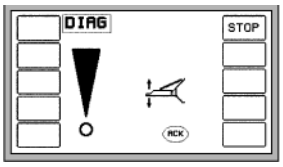
× ... Diagnostic désactivé

❑ .. L'erreur a été signalée et validée



Lorsqu'une erreur est détectée, il se déclenche:

- une alarme sonore
- apparition du masque d'alarme



L'alarme de chaque fonction peut être individuellement désactivée.

Unedoit être validée par pression sur la touche „ACK". Une telle erreur validée ne sera plus signalée par le calculateur jusqu'au prochain démarrage de l'installation.

Une pression sur la touche "DIAG-->" pendant **12 secondes entraîne**:

- Désactivation des fonctions diagnostics pour toutes les erreurs validées
  En plus de toutes les autres fonctions diagnostics déjà désactivées précédemment
- Passage du symbole "❑" symbole "× "
- Confirmation par un court signal sonore.

Une pression sur la touche "DIAG-->" pendant **15 secondes entraîne**:

- Activation de toutes les fonctions diagnostics (sauf éclairage dans la remorque 2)
- Disparition de tous les "× "
- Confirmation par un long signal sonore.

La disposition des icônes Matrix est la suivante Ce matrix correspond aux sorties suivantes:

A1 - Capteur du pick-up
A2 - Capteur du rouleau doseur
A3 - Capteur du timon hydraulique
A4 - Capteur du tapis de déchargement
A5 - Capteur de barre de coupe
A6 - Capteur de porte arrière
A7 - Capteur de fond mouvant niveau 2
A8 - Capteur de l'essieu suiveur

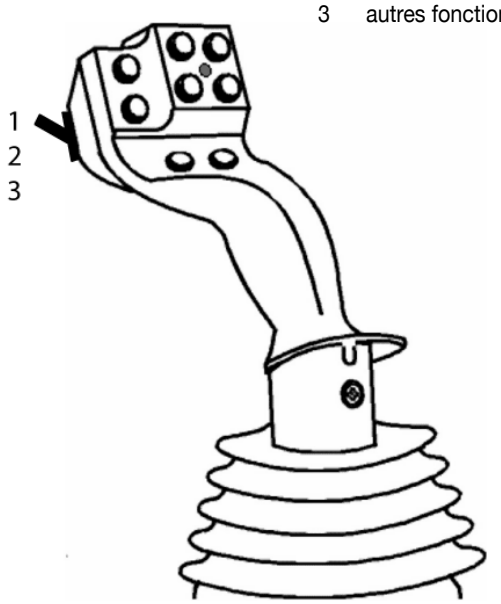
B1 - Capteur de la superstructure
B2 - Eclairage dans la remorque
B3 - Sortie pour l'incorporateur
B4 - Vanne (Y3 ou Y4)
B5 - Capteur gauche du tapis de déchargement
B6 - Capteur proportionnel du fond mouvant

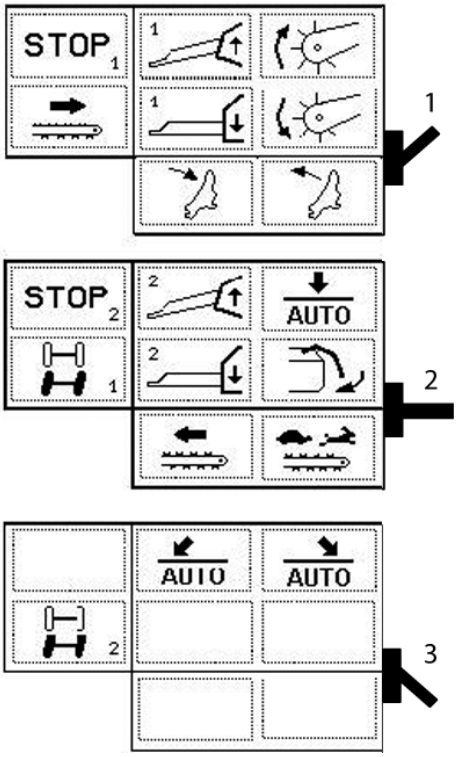
Information!

Les alarmes pour les tensions d'alimentation ne peuvent pas être désactivés

Fonction – Joystick de l'autochargeuse

Affectations possibles :
1 chargement
2 déchargement
3 autres fonctions





Remarque!

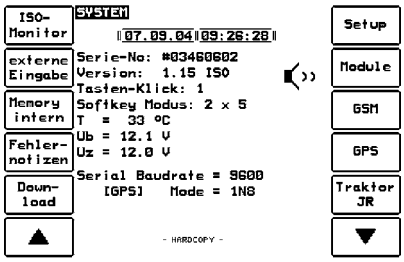
L'affectation des touches est libre.

Remarque!

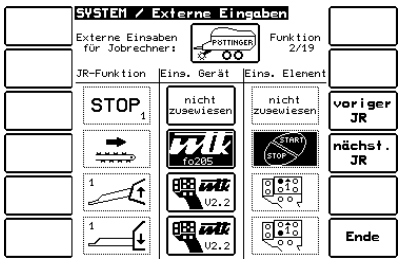
Le Joystick n'est activé que si, après avoir pressé une première fois sur une des touches du Joystick,.vous confirmez par pression sur « +(oui) »

Programmation du Joysticks

- appuyer sur la **touche « F4 »** du boîtier ISO-Control
  System-Menü apparaît



- appuyer sur la touche «externe Eingabe»(informations externes)



l'affectation des différentes touches apparaît.

- Etat initial est toujours (nicht zusewiesen)
- A l'aide de la touche sélectionner la fonction

- Choix du mode
  1 x pression sur **„+ (YES)" ou „- (NO) „**

Variante 1

Ne peut être appliqué que 2 fois, 1 fonction sur la touche Start et 1 fonction sur la touche Stop – n'est pas nécessaire pour l'affectation des touches du Joystick.

2 x pression sur **„+ (YES)" ou „- (NO) „**

Variante 2

Affecter la fonction choisie à un bouton du Joystick

- avancer à l'aide du bouton **"+ (YES)"**

Attention: les chiffres affichés sur le Joystick (1/2/3) indiquent la position actuelle de l'interrupteur !

1 Interrupteur en haut (LED s'illumine en rouge)

2 Interrupteur au milieu (LED s'illumine en jaune)

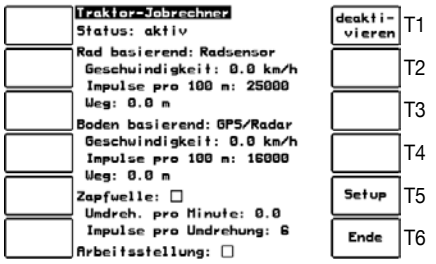
3 Interrupteur en bas (LED s'illumine en vert)

Avantage:

Fonction directement commandée par pression sur touche du Joystick.

Utilisation des informations du tracteur

Les données (informations) sont transmises au travers la prise « 7 pôles » du tracteur au calculateur.



- appuyer sur **la touche F4** ; du terminal ISOBUS **« System-Menü »** apparaît
- appuyer sur **la touche «Tractor-Jobrechner»** = « calculateur tracteur »
  - l'état du calculateur du tracteur apparaît

    Les états peuvent être activés ou désactivés avec la touche **Softkey T1**
  - le programme du calculateur du tracteur indique la vitesse d'avancement, la distance parcourue, la vitesse de rotation de la prise de force, la position du relevage
  - les réglages actuels sont affichés

Remarque:

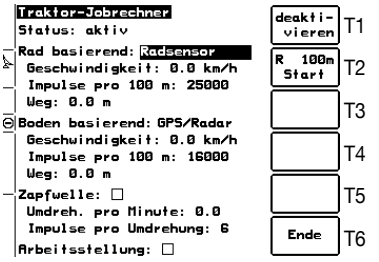
Pour les tracteurs n'étant pas équipés du système ISOBUS, le terminal ISO-Control (FO205) traduit les données du tracteur en signaux-ISOBUS.

1. Vitesse d'avancement prise par la roue

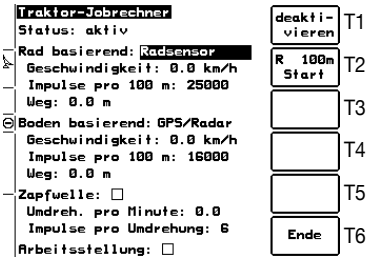
- appuyer sur **la touche Softkey T5** « Setup »
- à l'aide des touches « + » ou «- » on peut choisir entre « capteur sur la roue »ou « désactiver ».
- la modification d'une sélection doit être confirmée par (Entrer).
- si l'on choisit « capteur sur la roue » on peut avancer sur l'écran pour la saisie des impulsions en 100 m.
- si l'on connaît le nombre d'impulsions, celui-ci pourra directement être saisie et enregistrées à l'aide de la touche Entrer.
- si le nombre d'impulsions n'est pas connu, on pourra les déterminer

Processus:

- presser sur **la touche Softkey T2** «R 100m Start»



- parcourir une distance exacte de 100 mètres
- appuyer sur **la touche Softkey T2** «R100m Stop»



- le nombre d'impulsions déterminé sera enregistré

2. Vitesse d'avancement réelle

- appuyer sur **la touche Softkey T5** « Setup »
- à l'aide de la touche « descendre ▼ " sélectionner « Boden basierend » (vitesse réelle)
- à l'aide des touches « + » et « - » on peut choisir entre « GPS », « radar » et « désactivée ».
- la modification d'une sélection doit être confirmé par Entrer.
- le réglage « GPS/Radar » détermine la vitesse soit à partir du GPS ou du capteur-Radar, bien que le GPS soit prioritaire. Ce qui signifie que le signal radar devient fonctionnel lorsque le signal GPS n'est pas disponible.
- dans la configuration « Radar », seul le signal-Radar analysé intégralement
- Si l'on choisis le mode « Radar » on peut, grâce aux touches du boîtier, avancer sur la fonction de saisie du nombre d'impulsions de 100 m.
- Saisie directe ou enregistrement sur 100 m comme décrit dans le paragraphe « Vitesse d'avancement prise par la roue ».

Remarque:

Lors de l'enregistrement sur les 100 m, les indications, vitesse et distance parcourue, ne sont pas valables.

3. Vitesse de rotation de la prise de force

- appuyer sur **la touche Softkey T5** « Setup »
- à l'aide de la touche « descendre ▼ " sélectionner « Zapfwelen-Impulse pro Umdrehung » (Impulsions par rotation de la prise de force)
- Entrée du nombre d'impulsions avec les touches du boîtier.
- La modification d'une sélection doit être confirmée par Enter.
- Le nombre de tr/mn de la prise de force mesuré est affiché
- Lorsqu'un signal du capteur est émis, une encoche apparaît dans le carré.

Remarque:

S'il n'y a pas de capteur sur roue ni radar ni GPS, la prise de mesure doit être désactivée sans quoi la valeur 0 sera transmise constamment.

4. Position de travail

Si un signal de position de travail est émis, une encoche apparaît dans le carré (EIN = remorque abaissée).

Un carré vide, signifie que le signal n'est pas disponible ou bien que la remorque n'est pas en position de travail (AUS = remorque relevée).

Chargement en général

Remarque importante:

- L'autocollant placé sur le timon de la remorque indique la vitesse de prise de force de cette machine.

540 Upm	1000 Upm

- Prenez en note afin d'utiliser le bon cardan et d'éviter tout dommage. Cardan voir cataloque pièces détachées.
- Sécurité du cardan – voir chapitre « données techniques »
- Adapter toujours la vitesse d'avancement aux conditions du terrain.
- En cas de conduite en montagne (montée, descente ou en travers) il faut éviter de tourner soudainement (danger de renversement).
- Coupe courte avec faible vitesse de rotation de la PdF, grande vitesse d'avancement et beaucoup de fourrage (andainage).

Chargement de fourrage vert

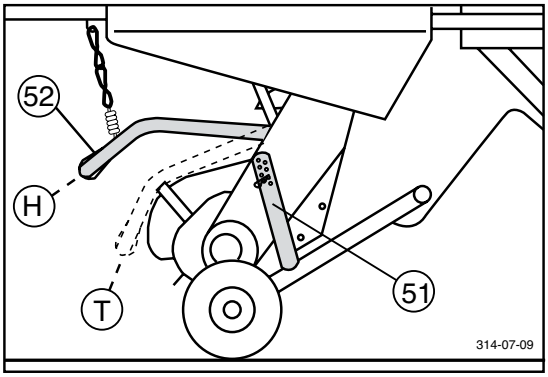
- En général, on charge directement l'andain de fauche.
- Rouler de manière à charger en premier le bas de la tige.
- Mettre la tôle à andain en bas (Position T).

Chargement de fourrage sec

- Il est préférable de charger directement des andains.
- Mettre la tôle à andain en haut (Position H).

Réglage du pick-up

1. Lever légèrement le pick-up et mettre les barres de réglage (51) à la même position, à gauche comme à droite.



2. Remettre les goupilles d'arrêt.

Réglage haut: en présence de chaume haute ou terrain très dénivelé.

Réglage bas: en présence de fourrage court et plat.

Réglage de la tôle à fourrage court (52)

- Pour des petits andains et du fourrage court, l'accrocher en bas (Position T).
- En cas de gros andains accrocher cette tôle en haut (Position H).

Démarrage du chargement

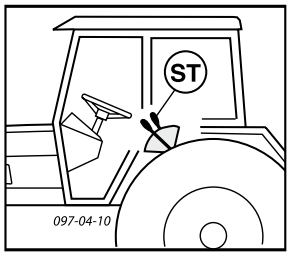
1. Mettre la prise de force du tracteur en marche.

2. Descendre le pick-up.

Attention! L'entraînement du pick-up et de la presse se met ainsi automatiquement en marche.

3. Mettre la manette du distributeur (ST) en position marche.

Ceci va envoyer de l'huile au bloc hydraulique de la remorque.

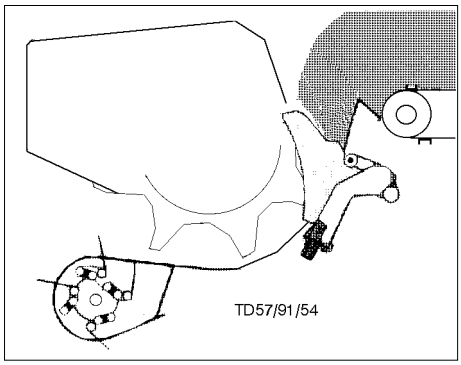


4. Vérifier la vitesse de rotation de la prise de force.

- Rouler avec une grande vitesse d'avancement et une vitesse de prise de force moyenne.

A observer lors du chargement

- Ne relever le pick-up que s'il est vide.

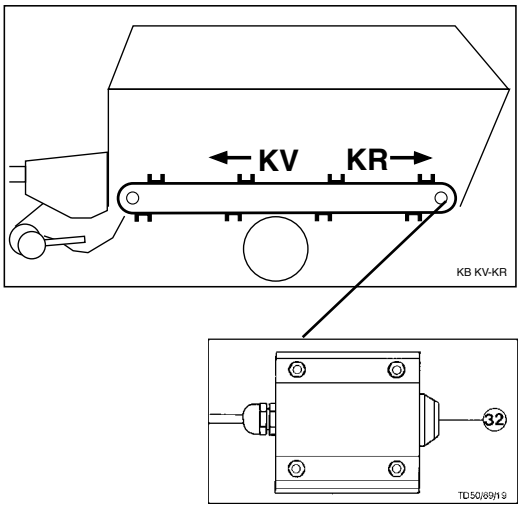


- Diminuer le régime moteur en courbe.
- Arrêter la prise de force en virage serré.
- Eviter le chargement irrégulier! C'est important afin de ne pas surcharger le timon (voir plaque sur le timon pour la charge admissible).
- Pour un meilleur remplissage ne faire fonctionner le fond mouvant que brièvement ou utiliser le chargeautomatic (voir chapitre "POWER CONTROL").
- Observer l'indicateur de fin (FULL) de remplissage.
- Ne pas dépasser la charge par essieu et le poids total en charge.

Règles de sécurité

- **Pour tous les travaux de réglage, arrêter le moteur et débrancher le cardan.**
- **Pour résoudre un problème au niveau du pick-up, il faut arrêter le moteur.**

Déchargement de la remorque



Déchargement avec les rouleaux doseurs

- Ouvrir la porte arrière.
- Mettre la prise de force en marche.
- Retirer la pression sur les rouleaux doseurs
- Mettre en route le déchargement automatique

  ou
- Mettre les rouleaux en marche.
- Mettre le fond mouvant en marche.
- Réglage de la vitesse d'avancement du fond mouvant (voir « POWER CONTROL »)

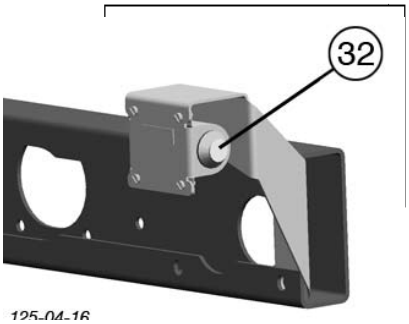
Déchargement sans les rouleaux doseurs

- Ouvrir la porte arrière.
- Mettre le fond mouvant en marche.

Bouton arrière (32)

- Pour démarrer ou arrêter le fond mouvant.
- Lors du chargement, le bouton (32), est enfoncé.
- Lors du déchargement (porte arrière ouverte, fond mouvant en marche) le bouton n'est pas enfoncé.

  Nouvelle pression sur la touche et le fond mouvant s'arrête.



Recommandations générales

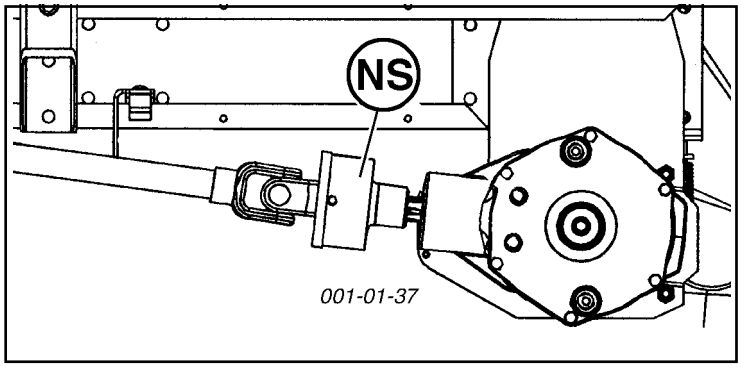
Si on veut utiliser une commande quelconque, alors que le fond mouvant est en marche, celui ci s'arrêtera tout le temps que durera cette opération.

Sécurité sur l'entraînement (NS) des rouleaux doseurs

En cas de surcharge des rouleaux, par exemple si la vitesse du fond mouvant est trop élevée, la sécurité (NS) coupe la transmission du couple (= 1200 Nm).

- Arrêter la prise de force.
- Inverser brièvement la marche du fond mouvant.

  Le fond mouvant tourne en sens inverse (KV) et la pression sur les rouleaux diminue.
- Remettre la prise de force en marche.
- Réglage de la vitesse d'avancement du fond mouvant (voir « POWER CONTROL »)



Fin du déchargement

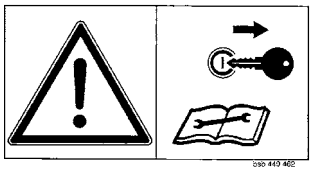
- Arrêter le fond mouvant.
- Fermer la porte arrière.

Trajet sur route

Attention! Ne rouler sur la route que si la porte arrière est fermée.

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement :

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

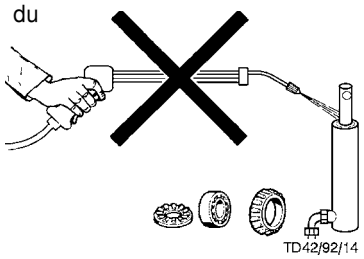
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier ou influencer négativement le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

Nettoyage de votre machine

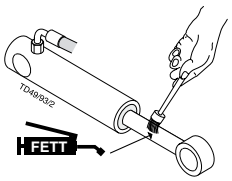
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

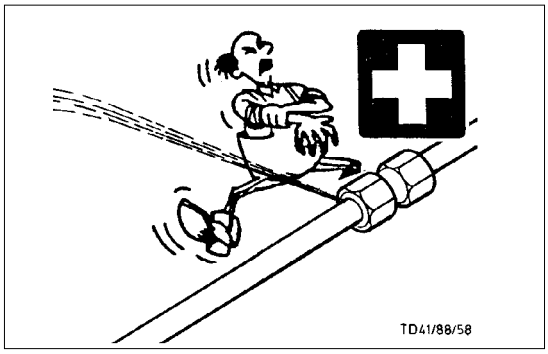
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression peut percer la peau, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5-6 ans.

Consignes de sécurité

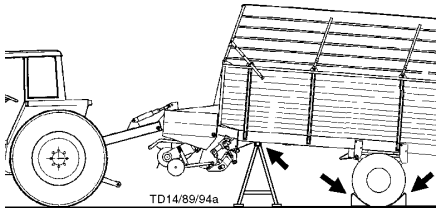
- **Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.**
- **Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.**
- **Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.**

Instructions pour la réparation

Observez les instructions de réparation de l'annexe (Si fournie)

Consignes de sécurité

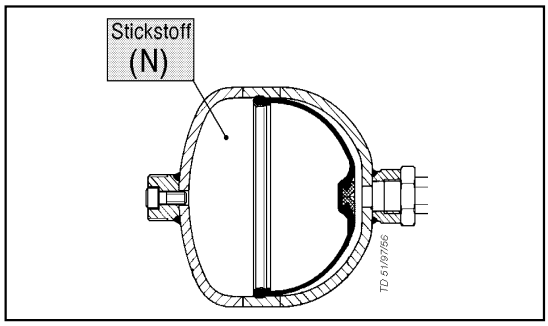
- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.



Accumulateur à gaz

Attention!

Il ne faut procéder sur l'accumulateur à gaz à aucun travail de soudure ni autre travail mécanique.



Remarque

- Selon les indications du constructeur, tous les accumulateurs à gaz ont une légère fuite naturelle.
- Celle-ci est d'environ 2-3 % par an.
- Il est recommandé de vérifier la pression de l'accumulateur après 4 à 5 ans.

Modification de la pression de l'accumulateur

Ce travail ne peut être réalisé que par S.A.V. ou un atelier spécialisé.

- Pour réaliser ce travail il faut disposer d'un outillage spécialisé.

Sécurité contre les surcharges

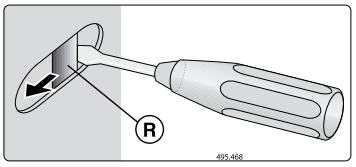
Il y a perte des droits à la garantie lorsque le réglage du couple de déclenchement de la sécurité a été modifié.

Réglage du frein

Voir chapitre "Dispositif de freinage"!

Ouverture des capots latéraux

Al'aided'unoutil (par exemple: un tournevis) appuyer sur le verrou „R“ et en même temps relever le capot.

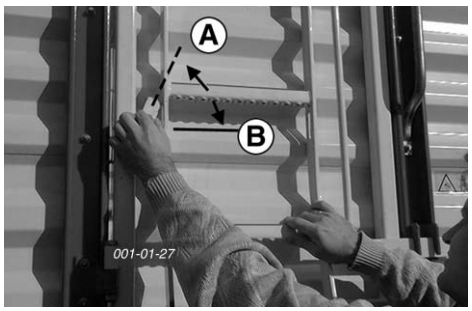


Fermeture des capots latéraux.

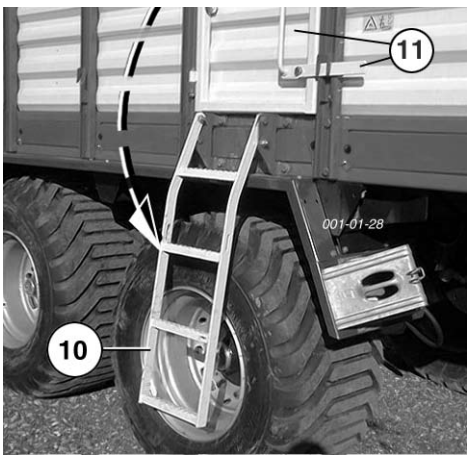
Fermer le capot, le verrou „R“ s'enclenche et empêche toute ouverture involontaire.

Prudence pour monter dans la remorque.

1. Utiliser le marchepied (10)
   - Ouvrir le verrouilage (A)
   - Rabaisser l'échelle (10).



2. N'ouvrir la porte latérale que si le moteur est arrêté (11).



3. Ne pas monter sur le plateau quand le cardan est branché et que le moteur du tracteur est en marche.
4. Avant la mise en service du tracteur

- Rabattre le marchepied vers le haut (10) et le verrouiller (B).
  - fixer le levier de verrouillage avec la goupille

Attention !

L'intervention à l'intérieur des carters de protection entraîne de gros risques de blessure.

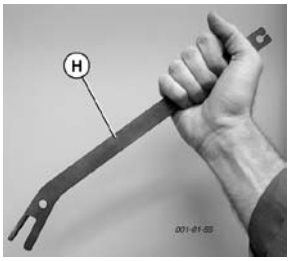
Remarque!

En cas de soudure sur la remorque, débrancher les prises électriques et décrocher le tracteur.

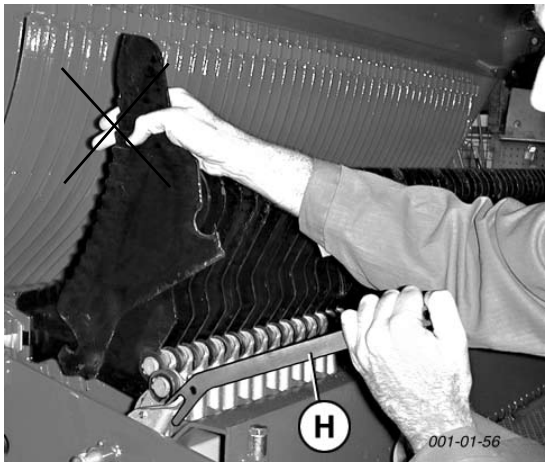
Dispositif de coupe

Démontage d'un couteau

- Déposer le dispositif sur le sol.
- Tirer le levier (R) vers l'arrière.



- Pivoter le couteau vers l'avant et le tirer vers l'arrière.



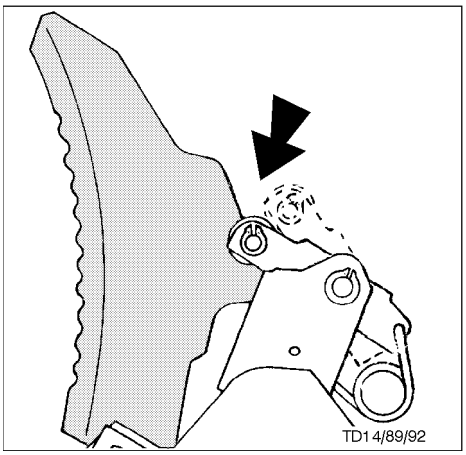
Attention!

Ne pas saisir le couteau par le coté tranchant

Mettre des gants de protection

Montage d'un couteau

- Faire attention à ce que le galet du levier soit correctement engagé dans l'encoche du couteau.



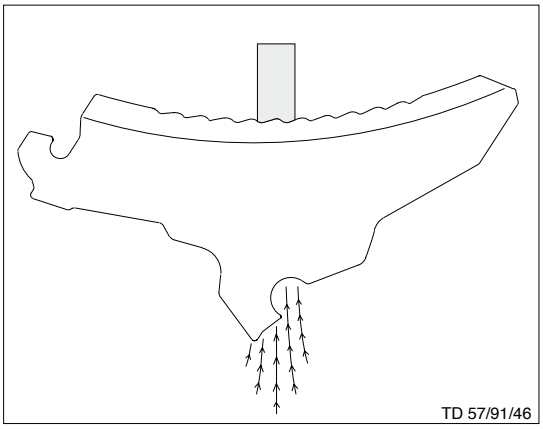
Affûtage des couteaux démontés

Des couteaux bien affûtés demandent moins de puissance et améliorent la qualité de coupe.

- Démonter chaque couteau et l'affûter avec une meule à eau.

Attention!

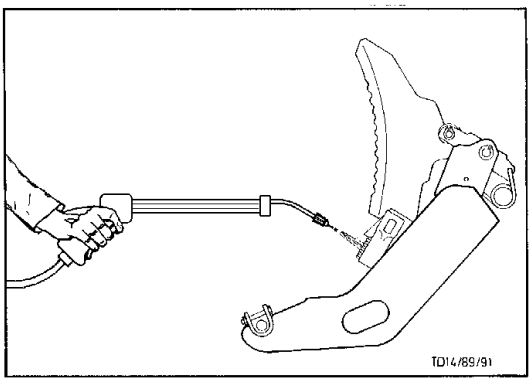
- **N'affûter que le coté lisse des couteaux**
- **Utiliser des lunettes de protection**
- **Un affûtage en douceur des couteaux, sans échauffement (bleuissement) garantit une longue durée d'utilisation.**



Sécurité des couteaux

Nous recommandons un nettoyage fréquent des sécurités pour assurer un fonctionnement parfait.

- Réaliser le nettoyage avec un nettoyeur haute-pression.
- Avant l'hivernage, huiler couteaux et éléments de sécurité.



Boîtier

Vidanger ou compléter l'huile chaque année.

Voir plan de graissage.

Ajout d'huile

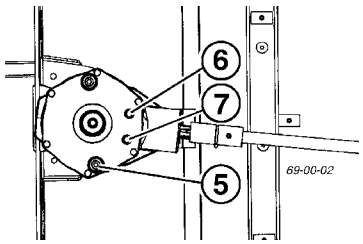
- Remplir par le bouchon (6).
- Contrôler le niveau avec le bouchon (7).

Vidange

- Ouvrir le bouchon de vidange (5).
- Laisser s'écouler l'huile usagée et la recycler selon la loi.

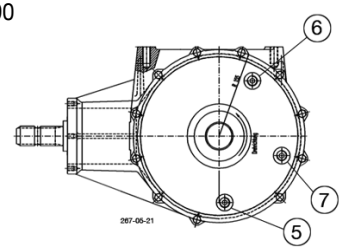
Boîtier des rouleaux:

1,0 litres SAE 90



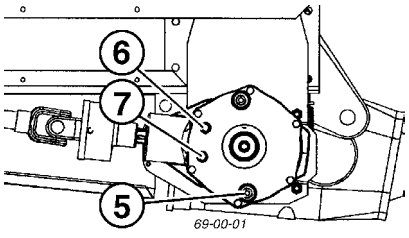
Boîtier principal:

3,0 litres HD 85W-90



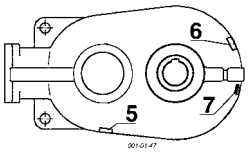
Boîtier latéral:

1,0 litres SAE 90



Boîtier du font mouvant:

1,5 litres SAE 90



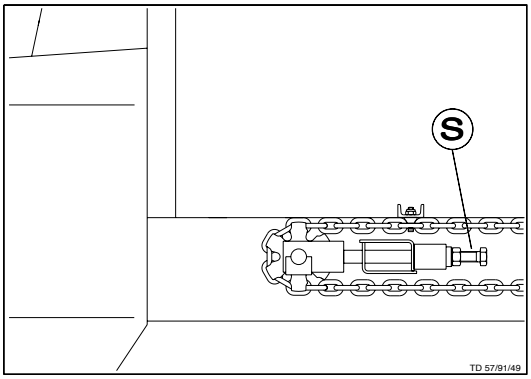
Chaînes

Chaînes du fond mouvant

Les quatre chaînes du fond mouvant doivent être tendues régulièrement, sans excès. Elles doivent présenter une légère flèche.

Réglage de la tension des chaînes

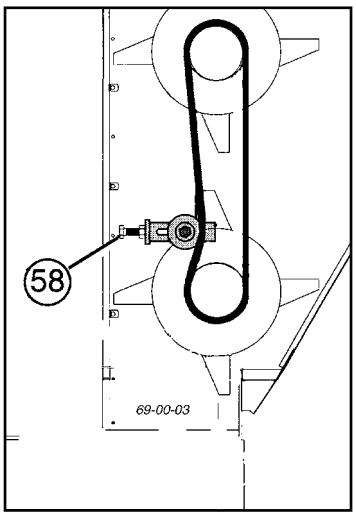
- Les vis des tendeurs (S) sont situées sous la plate-forme.



  Quand les tendeurs sont à fond, retirer des maillons.
- Enlever toujours un nombre pair (2, 4,...) aux quatre chaînes.

Chaîne d'entraînement des rouleaux doseurs

- Huiler la chaîne et vérifier sa tension toutes les 40 remorques.
- La tension de la chaîne est réalisée par le tendeur (58) après avoir dévissé le contre-écrou et l'écrou frein.
- Serrer à nouveau fermement l'écrou frein et le contre-écrou après avoir tendu la chaîne.



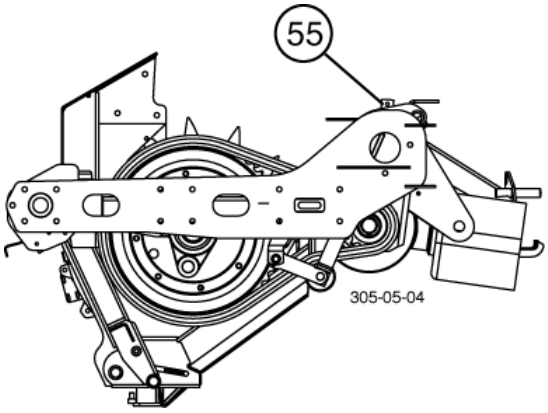
information :

Le réglage de la tension des chaînes du fond mouvant doit se faire après débranchement des flexibles hydrauliques

Ameneur

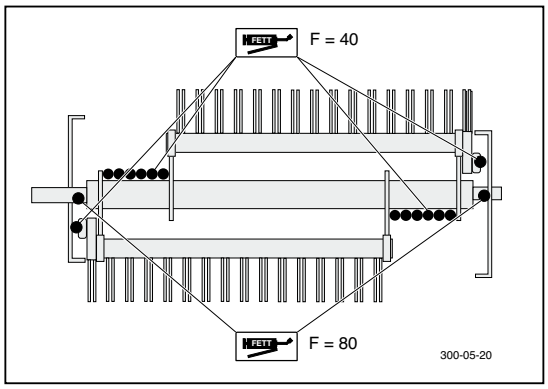
Chaîne de transmission

- La tension de la chaîne d'entraînement est réalisé avec la vis (55) après avoir desserré le contre-écrou.
- Bloquer à nouveau le contre-écrou après réglage de la tension.



Paliers principaux

- Graisser les deux paliers du rotor toutes les 80 remorques.

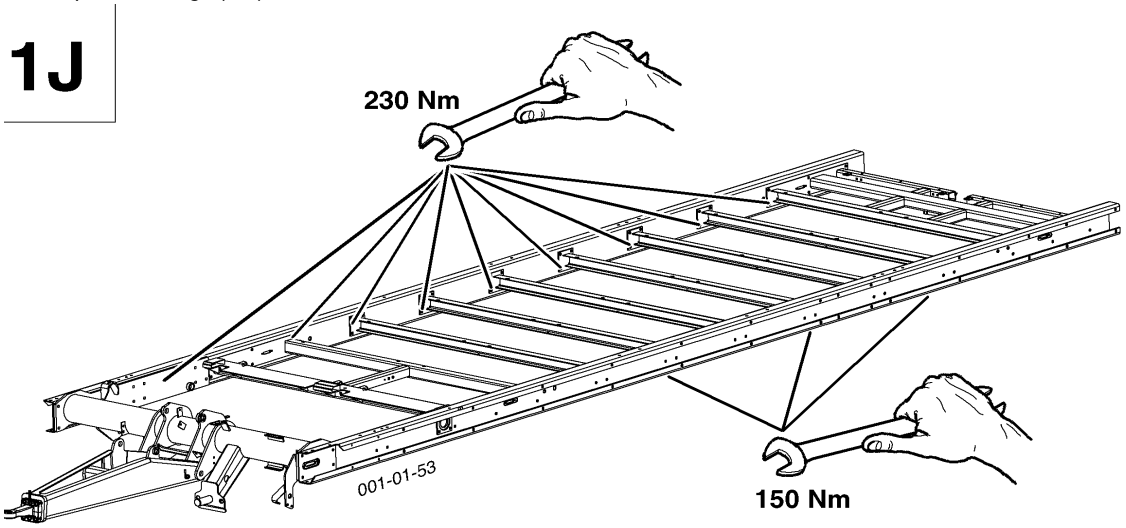


1x par an

Contrôle 1x par an

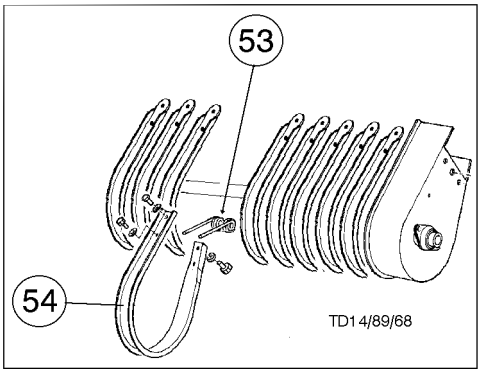
- Serrage des raccords à vis (1J)
- Couple de serrage (Nm) des vis

1J

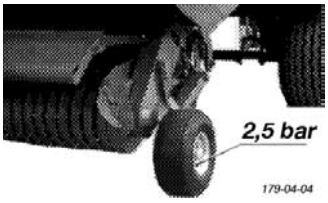


Pick-up

- On peut changer les dents cassées (53) après avoir retiré le déflecteur concerné (54), sans être obligé de déposer le pick-up.

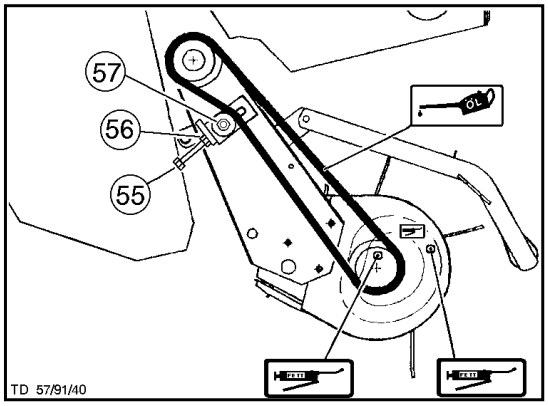


Pression de l'air



Chaîne du pick-up

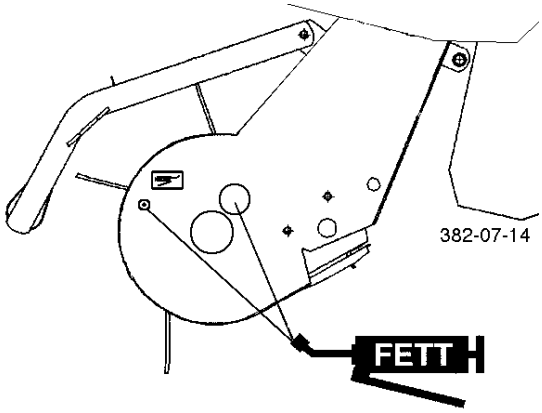
- Vérifier sa tension toutes les 80 remorques.
- Huiler la chaîne toutes les 40 remorques (nur bei Maschinen ohne automatischer Schmierung [1])
- Une fois par an: démonter le carter de la chaîne, nettoyer et huiler la chaîne.
- La tension de la chaîne est réalisée par le tendeur (55).



Chemin de roulement

- Graisser le pick-up tous les 40 voyages au niveau des graisseurs des tôles latérales.

  gauche



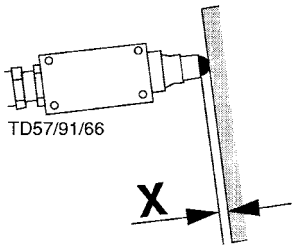
1) En option

Côte de réglage des interrupteurs de fin de course

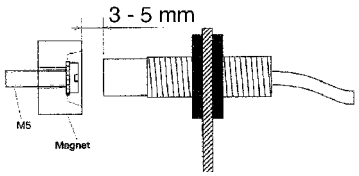
Le réglage doit être réalisé porte fermée et dispositif de coupe monté.

Interrupteur de la porte arrière: X = 6 mm
Interrupteur du chargeautomatic en haut: X = 5 mm
Interrupteur du dispositif de coupe: X = 6 mm

Interrupteur du fond mouvant: X = 6 mm
(avec rouleaux doseurs)



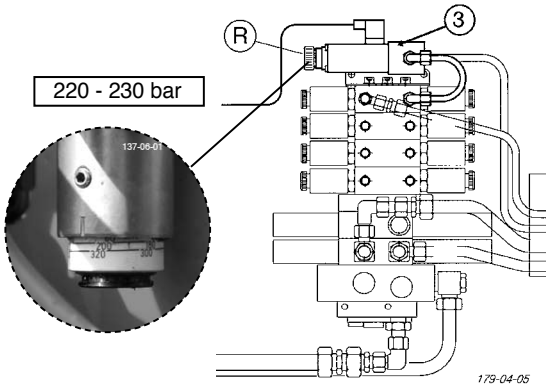
Capteur de régime de rotation (Hallsensor) 3 - 5 mm



Contacteur de pression d'huile

Réglage du contacteur de pression d'huile (3): 220 - 230 bars

(Le réglage dépend de l'hydraulique du tracteur)



Procédure de réglage:

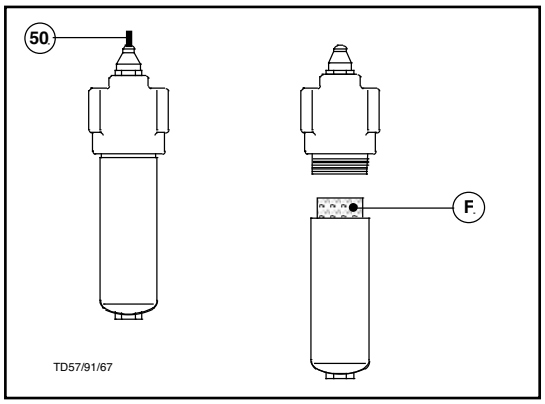
1. Effectuer les réglages de base selon l'abaque (220-230 bars)
2. Charger jusqu'à ce que la porte arrière soit ouverte de 2-3 cm
3. Avec le fond mouvant en route, dévisser la molette (R) jusqu'à l'apparition du message « Full »

   Remarque! Un réglage précis ne peut se faire qu'avec un manomètre.

Remplacement du filtre à huile

L'embout rouge (50) indique un encrassement du filtre (F). Cet embout sort plus ou moins en fonction du degré d'encrassement. Le filtre (F) est à changer quand l'embout est totalement sorti.

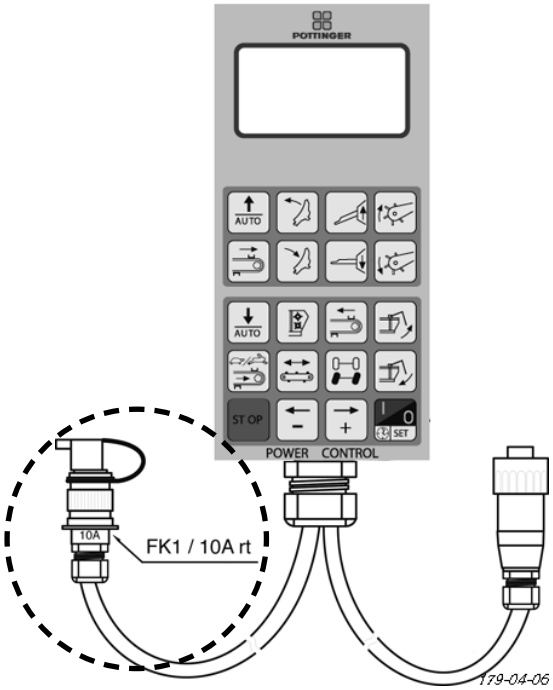
- Vidanger le circuit hydraulique selon les indications d'entretien du tracteur.



Protection du circuit électrique

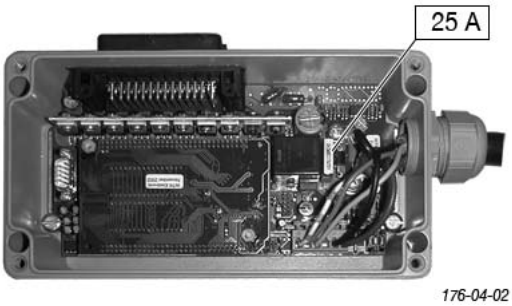
Le circuit électrique des commandes des fonctions est protégé par un fusible de 10 A.

- Le fusible est intégré dans la prise 3 pôles.



Les sorties capteur du calculateur sont protégées par un fusible 25A.

- Le fusible est disposé dans le calculateur.



Remarque!

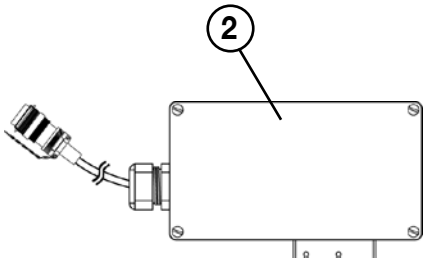
Débrancher la prise électrique allant vers le tracteur avant d'intervenir sur l'installation électrique.

Entretien des composants électroniques

- Protéger le terminal de commande (1) de l'humidité
  - Ne pas le stocker à l'extérieur
  - Lors d'interruptions prolongées, le stocker dans une pièce sèche.

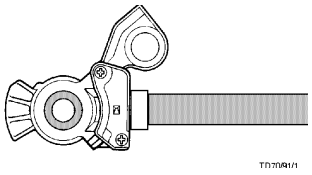
- Nettoyage du terminal
  - Utiliser un chiffon doux et un produit de nettoyage non agressif.
  - Pas de dissolvant
  - Ne pas plonger le terminal dans un liquide !

- Nettoyage du calculateur
  - Ne pas s'approcher du calculateur avec un nettoyeur haute pression



Branchement des flexibles de freinage

- Lorsdubranchement des flexibles de freinage, il faut contrôler l'état de propreté des joints, leur étanchéité et le respect du code couleur.

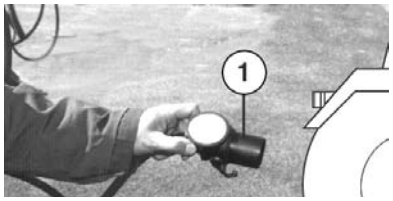


- Remplacer les joints défectueux.

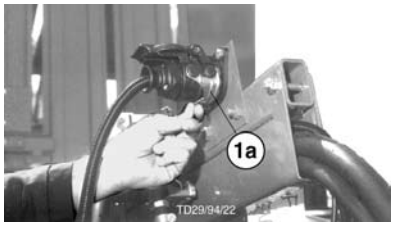
Branchement électrique de l'ABS (Système anti-blocage)[1)]

L'ABS ne fonctionne pas sans électricité.

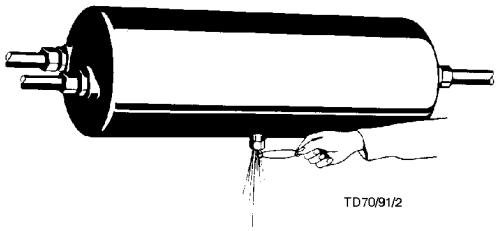
Avant de démarrer, brancher la prise (1) au tracteur.



Lorsque l'on décroche la remorque, il faut brancher la prise sur la console et verrouiller en 1a.



- Avant le premier voyage de la journée, il faut retirer l'eau du réservoir.



- Puis ne démarrer que si la pression dans le système de freinage atteint 5 bars.

Attention!

Pour un fonctionnement correcte du dispositif de freinage, il faut respecter les intervalles d'entretien et les réglages (course maxi 30 mm).

Entretien du dispositif de freinage pneumatique

Evacuation de l'eau du réservoir

L'eau du réservoir doit être évacuée tous les jours. Pour cela, il suffit de tirer latéralement sur la petite pige avec un fil de fer. En cas d'encrassage du clapet, il faut le dévisser et le nettoyer.

Nettoyage des filtres

Les 2 filtres sont à nettoyer selon les conditions mais en temps normal, une fois tous les 3-4 mois. Pour cela, il faut retirer les cartouches.

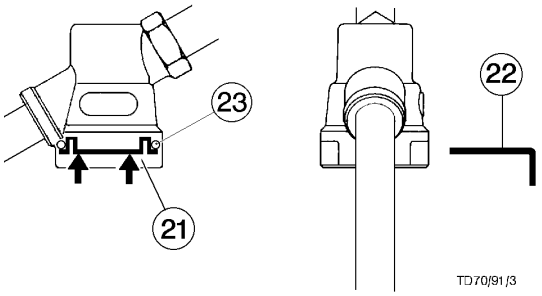
Procédure:

a) Enfoncer le couvercle (21) dans les 2 encoches et tirer sur la trappe (22)

b) Retirer le couvercle avec le joint torique (23), le ressort et la cartouche.

c) La cartouche est à nettoyer avec un produit de nettoyage nitré et à souffler à l'air comprimé. Remplacer les cartouches endommagées.

d) Lors du remontage, effectuer les opérations en sens inverse en veillant à la bonne position du joint torique.

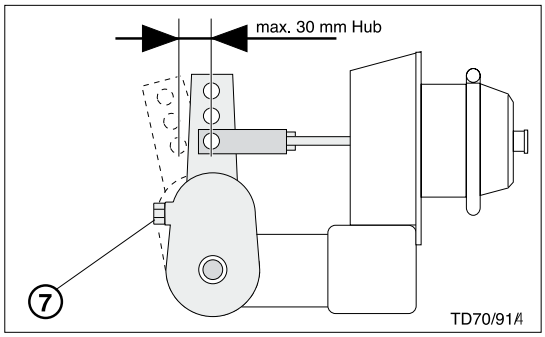


Réglage du freinage

La course du vérin ne doit en aucun cas dépasser 30mm. Par conséquent, contrôler régulièrement sa position et si nécessaire, la corriger.

Réglage

- Le réglage s'effectue par la vis (7)
- La course lors d'un nouveau réglage doit se situer entre 12 et 15 mm.



Attention!

Les interventions spéciales et les réparations doivent être effectuées par des professionnels ou par notre SAV.

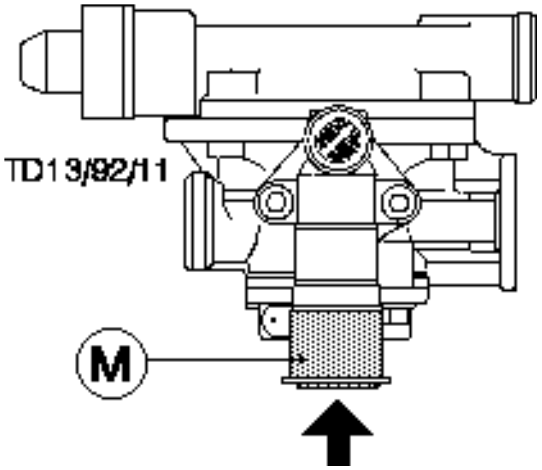
Pour l'essieu rapide „300x200", il existe une notice spéciale, disponible auprès du SAV.

[1)] En option

Déblocage du freinage

La position débloquée permet un déplacement de la remorque sans brancher les flexibles au tracteur.

- Presser à fond le bouton (M) jusqu'à la butée ce qui débloque les freinage.
- Ressortir entièrement le bouton (M) jusqu'à la butée et la pression accumulée dans le réservoir va actionner les vérins de freinage.
- Lors du branchement des flexibles, la pression venant du tracteur va repousser automatiquement le bouton (M).



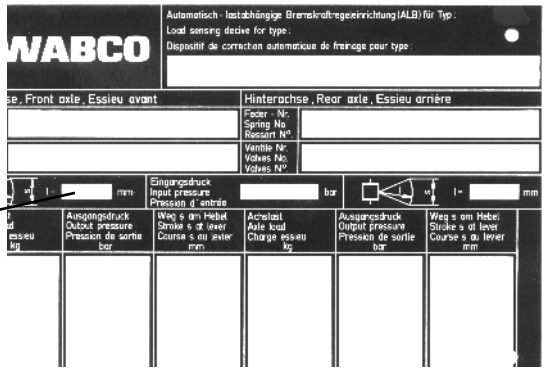
Régulateur ALB (en cas d'équipement avec régulateur automatique de freinage) [1)]

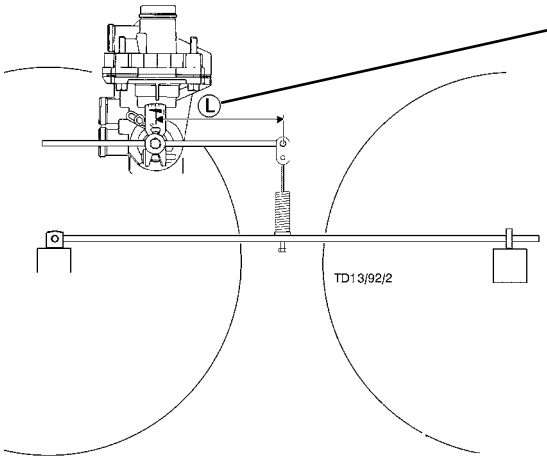
Avec le régulateur ALB, la force de freinage se régule automatiquement en fonction du chargement de la remorque.

Réglage

La cote de réglage (L) ne doit pas être modifiée. Elle doit correspondre à la valeur indiquée sur la plaque d'identification WABCO.

- Avant de démarrer, il faut libérer les freins avec les manivelles et les retourner vers l'intérieur.

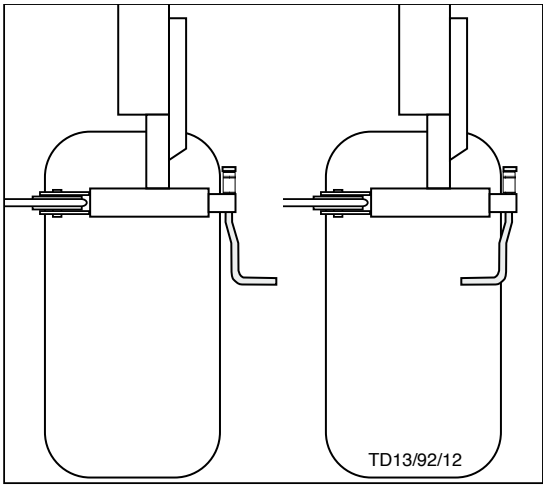




Dételage de la remorque

Lors du dételage de la remorque, il faut bloquer la remorque avec le freinage de parking.

- Mettre le régulateur en position „libérer" et débrancher les flexibles.



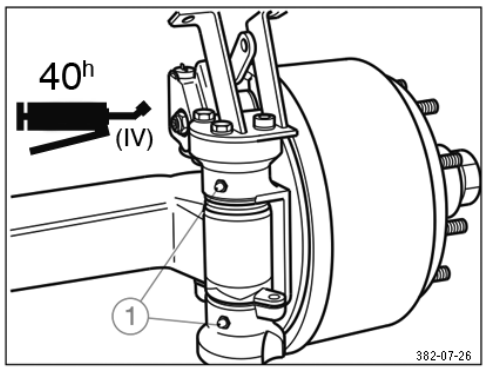
[1)] En option

Points de graissage

① Paliers d'articulation, supérieur et inférieur

(Uniquement aver essieu suiveur)

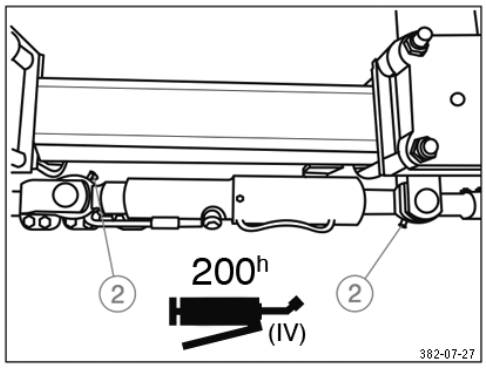
- Toutes les 40 heures



② Rotules de vérins

(Uniquement avec essieu suiveur)

- toutes les 200 heures

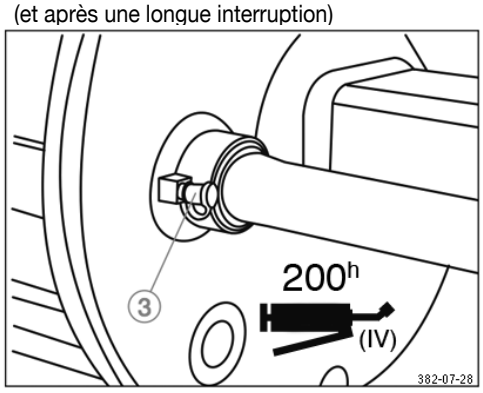


Purger régulièrement le rérin et les conduites hydrauliques.

③ Paliers intérieurs et extérieurs des commandes de frein

- toutes les 200 heures

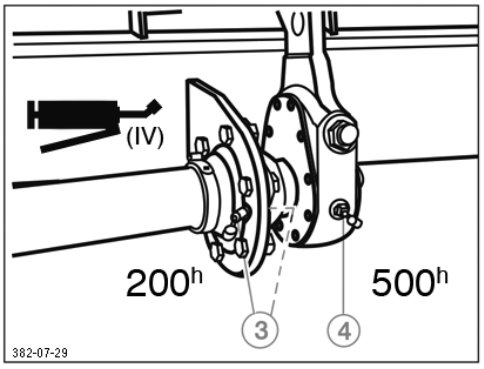
(et après une longue interruption)



Attention, l'huile ou la graisse ne doit pas pénétrer dans les freins. Les paliers de freins ne sont pas étanches sur tous les modèles. N'utiliser que de la graisse au lithium avec un point d'égouttement supérieur à 190°C.

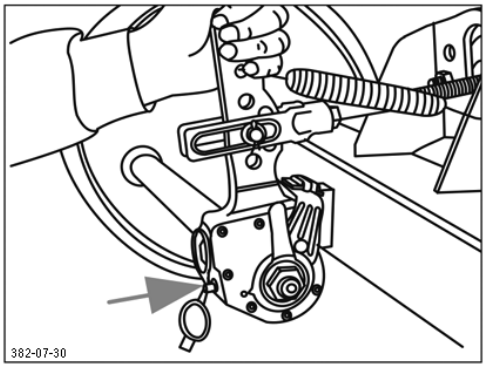
④ Support de réglage

- toutes les 500 heures
- Au minimum une fois par an



⑤ Support de réglage automatique

- A chaque remplacement de garnitures de frein
- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois par an



- Retirer le capuchon en caoutchouc.
- Graisser avec de la graisse au lithium (IV), jusqu'à ce que de la graisse neuve sort au niveau des vis de réglage.
- Desserrer d'env. 1 tour la vis de réglage.
- Manoeuvrer plusieurs fois le levier de frein à la main.

  A ce moment là, le rattrapage automatique doit se faire sans effort, si nécessaire reproduire plusieur fois la manipulation.
- Remettre le capuchon.
- Graisser à nouveau avec de la graisse au lithium (IV).

Remarque!

Après avoir nettoyé la remorque à l'aide d'un nettoyeur à haute pression, graisser tous les points de graissage.

Information!

Graisser avec de la graisse au lithium (IV), jusqu'à ce que de la graisse neuve sort des palier.

⑥ Remplacement de la graisse des axes de roue

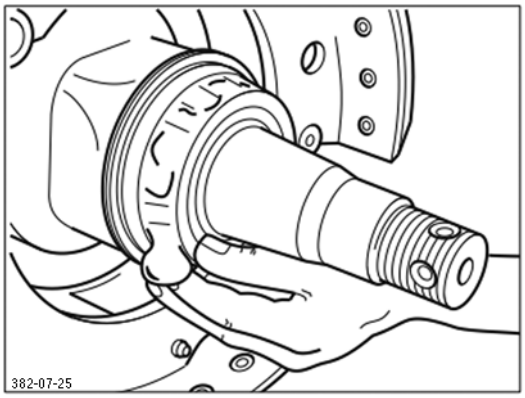
- Toutes les 1000 heures
- Au minimum une fois par an

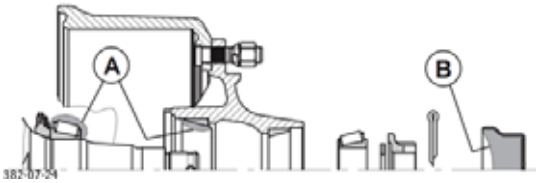
- Mettre la remorque sur cale et libérer les freins.
- Retirer les roues et les capuchons de roue.
- Retirer la goupille et dévisser l'écrou de moyeu.
- Retirer de l'axe de roue le moyeu de roue avec le tambour de frein, les roulements et les joints avec un arrache adapté.
- Repérer les moyeux de roues et leurs joints de sorte à ne pas les intervertir lors du remontage.
- Nettoyer les freins et contrôler leur état d'usure et leur fonctionnalité. Remplacer si nécessaire les pièces litigieuses.

  L'intérieur des freins doit être protégé pour éviter toute pénétration de graisse ou impureté.
- Nettoyer soigneusement l'intérieur et l'extérieur des moyeux de roue.

  Retirer la vielle graisse. Nettoyer correctement les paliers et les joints (Fuel) et contrôler leur état.
- Avant le remontage, graisser légèrement les portées de roulement et remonter les pièces dans l'ordre inverse du démontage. Remonter soigneusement les pièces ajustées avec des gabarits appropriés sans les endommager.
- Badigeonner de graisse les paliers, l'espace entre les paliers ainsi que le capuchon de roue.

  La quantité de graisse doit représenter env. _ voir 1/3 de l'espace libre lorsque les paliers sont montés.
- Revisser l'écrou de moyeu et procéder au réglage des roulements et des freins.
- Puis procéder à un contrôle des fonctions et un test de conduite pour corriger éventuellement les disfonctionnements.





Quantité de graisse par roulement à rouleaux conique	
Intérieur A	Extérieur B
170 g	300 g
Introduire la graisse dans l'espace entre les roulements et les cages. Badigeonner le reste de graisse dans la bague extérieure du moyeu.	La graisse pour le roulement à rouleaux coniques extérieur est poussé vers le roulement lors du vissage du capuchon de roue préalablement rempli de graisse.

Information!

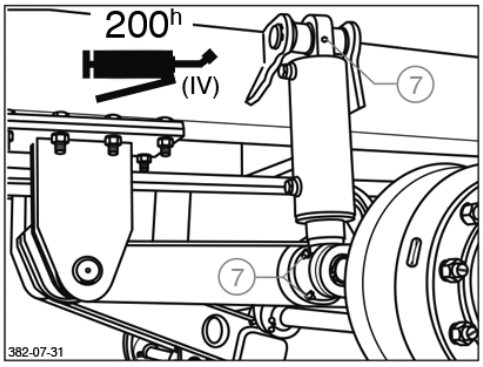
Le graissage des moyeux de roue ne doit être fait qu'avec de la graisse au lithium (IV) avec un point d'égoutement supérieur à 190°.

Une mauvaise graisse, un mélange de graisse au lithium avec d'autres graisses ou un excès de graisse peut provoquer des dégats.

⑦ Vérins de suspension, supérieur et inférieur

(Uniquement avec suspension hydraulique)

- toutes les 200 heures

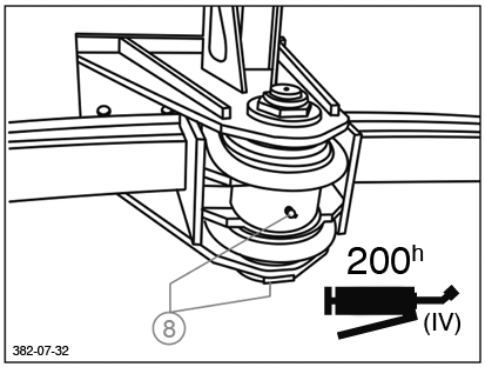


Procéder à une purge régulière des vérins et conduites hydrauliques.

⑧ Axes d'appui, supérieur et inférieur

(uniquement avec essieu boogie)

- toutes les 200 heures
- une première fois après la première remorque chargée.



Relever la remorque pour le graissage afin de soulager les axes d'appui.

Information!

Poursuivre le graissage avec de la graisse au lithium (IV) jusqu'à ce que de la graisse fraiche sotr des paliers.

Dans les conditions difficiles, multiplier les graissages.

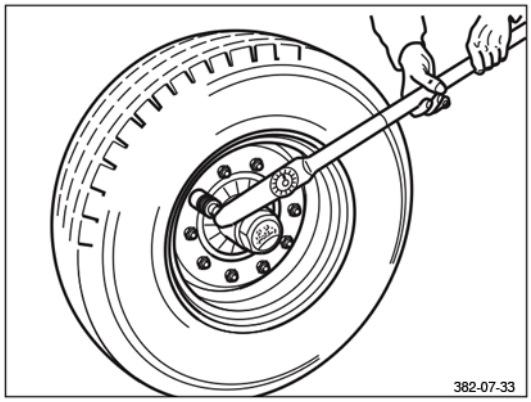
Travaux d'entretien sur les roues et les freins

1 Contrôle du serrage des écrous de roue

- après la première remorque
- après chaque démontage
- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois par an

Resserrer en croix les écrous de roue avec une clé dynamométrique.

Couple de serrage, voir chapitre "Roues et pneumatiques".

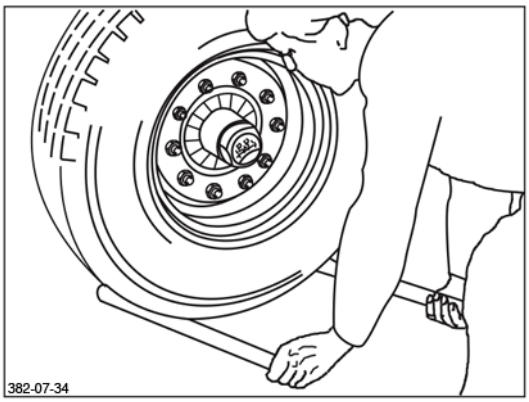


2 Contrôle du jeu dans les moyeux et roulements

- Toutes les 200 heures

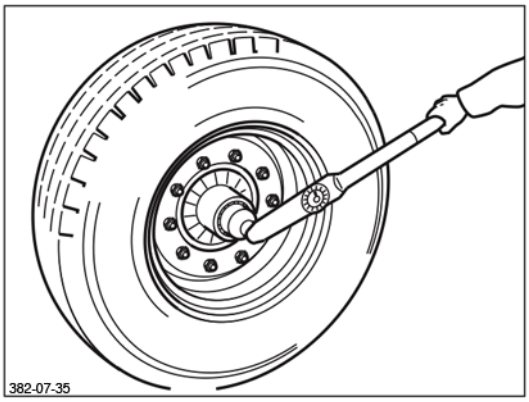
Pour contrôler le jeu dans les moyeux et roulements :

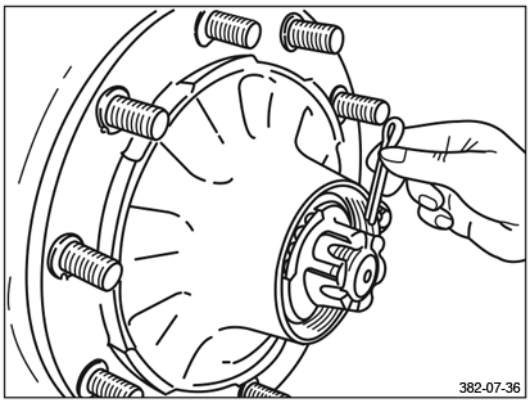
- Relever les essieux jusqu'à ce que les pneux ne touchent plus le sol.
- Libérer les freins.
- Disposer un levier entre le sol et le pneu et contrôler le jeu.



Si un jeu est décelé:

1. Dévisser le capuchon de roue.
2. Retirer la goupille de l'écrou à créneaux.
3. Resserrer l'écrou à créneaux avec un clé dynamométrique à 150 Nm tout en tournant le moyeu. (en cas de resserrage sans clé dynamométrique, serrer l'écrou jusqu'à ce que le moyeu soit légèrement freiné).
4. Desserrer ou serrer l'écrou jusqu'à pouvoir remettre la goupille. (max 30°)
5. Remettre la goupille en la tordant légèrement.
6. Remettre le capuchon de roue en le remplissant légèrement de graisse au lithium (IV).
7. Le filetage du capuchon de roue doit être enduit de graisse au lithium. Serrer le capuchon de roue à 500 Nm.

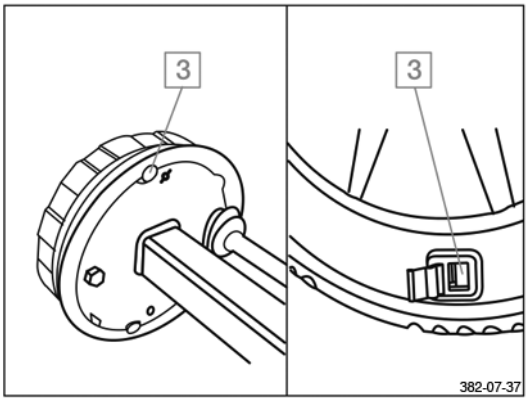




3 Contrôle des garnitures de frein

- Toutes les 200 heures

- Retirer le capuchon en caoutchouc (le cas échéant) pour pouvoir faire un contrôle visuel
- Les garnitures de freins doivent être remplacées s'il ne reste plus qu'une épaisseur de
  a) 5 mm pour des garnitures rivetées
  b) 2 mm pour des garniture collées
- Remettre le capuchon.



4 Réglage sur le support de réglage

- Toutes les 200 heures

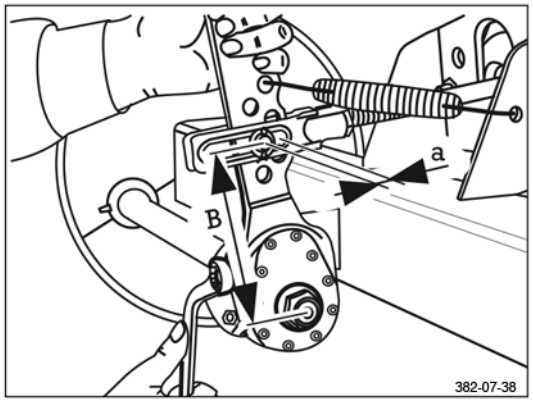
- Commander manuellement le levier dans le sens de la pression.

  En cas de course à vide de la tige de vérin de 35 mm, il faut procéder au réglage des freins.
- Réglage de la vis de rattrapage

  Régler la course à vide "a" à 10 - 12 % de la longueur « B » du levier de frein.

Par ex. Longueur de levier de frein 150 mm

Course à vide 15 - 18 mm



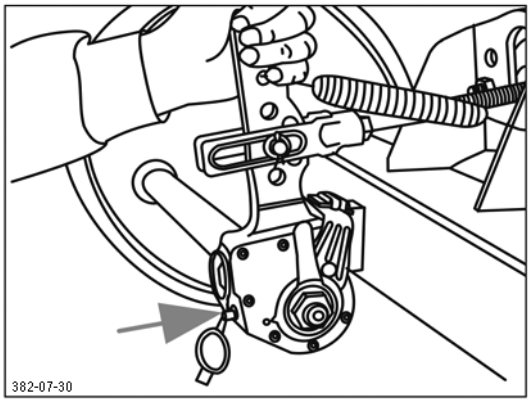
5 Réglage sur le support de réglage automatique

- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois par an

- Le réglage de base est identique au réglage standard.

  Le réajustement intervient automatiquement en cas de rotation de came de 15°

  La position de levier idéale est à peu près à 15° de la perpendiculaire dans le sens de commande (non influençable à cause de la fixation du vérin).



6 Contrôle de fonction du support de réglage automatique

- Lors de chaque remplacement de garniture de freins
- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois par an

1. Retirer le capuchon caoutchouc.
2. Tourner dans le sens opposé des aiguilles d'une montre la vis de réglage (flèche) de _ de tour.

   Il doit y avoir une course à vide d'au moins 50 mm pour une longueur de levier de frein de 150 mm.
3. Commander à plusieurs reprises à la main le levier de frein. Le réglage automatique doit s'effectuer sans contrainte. L'enclenchement des dentures doit s'entendre et au retour, la vis de réglage doit légèrement tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Remettre le capuchon.
5. Graisser avec de la graise au lithium (IV).

Information!

En fonction de l'utilisation, l'usure et le fonctionnement des freins doivent être contrôlés continuellement et si nécessaire corrigés.

Un réglage est préconisé lorsque l'on utilise 2/3 de la course du vérin pour obtenir un freinage efficace. Pour le réglage, il faut relever et caler l'essieu.

Entretien de l'essieu hydraulique

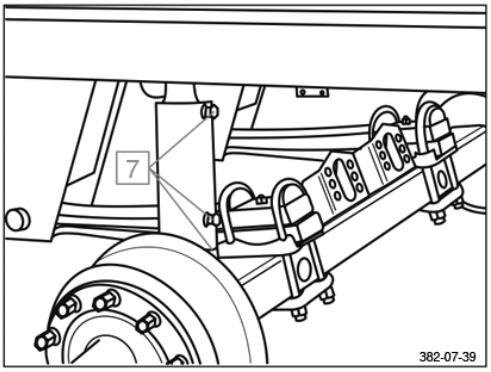
Attention!

Contrôle visuel - Toutes les 200 heures.

Contrôler l'état général et l'état d'usure de tous les composants.

7 Contrôle du vérin de suspension et de son étanchéité.

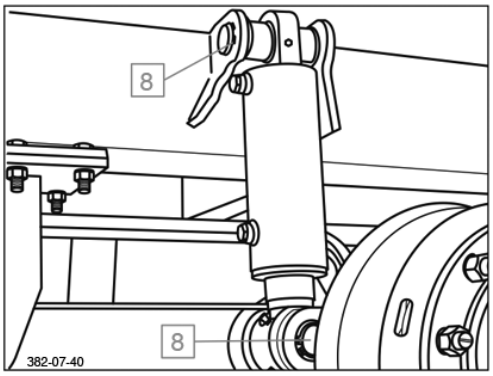
- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois par an



8 Contrôle des fixations des vérins de suspension

- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois par an

Contrôler le serrage et l'usure des fixations des vérins amortisseurs.



9 Fixations des ressorts

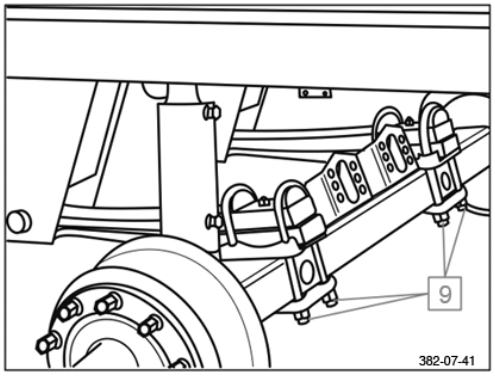
- Une première fois lors de la première remorque pleine
- Toutes les 200 heures

- Contrôler le serrage des écrous de fixation des ressorts
  - En cas de desserrage, resserrer alternativement et progressivement les écrous.

  Il est interdit de souder sur les ressorts!

  Couple de ressage avec clé dynamométrique:

  M 24 = 650 Nm



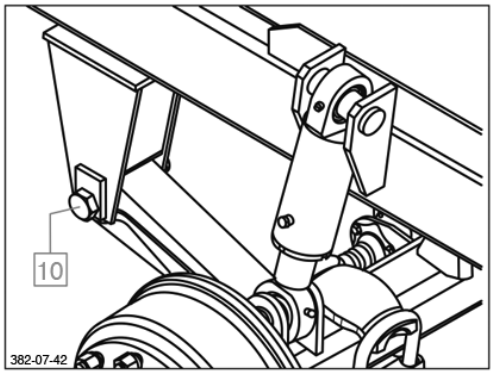
10 Axes de ressort

- Une première fois lors de la première remorque pleine
- Toutes les 500 heures

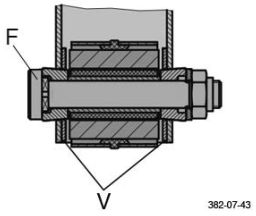
- Contrôler les bagues.
  - Déplacer légèrement la remorque avec le frein à main tiré pour faire bouger les lames de ressort. Aucun jeu ne doit être visible au niveau des axes de fixation des ressorts. En cas de jeu, l'axe peut éventuellement être détérioré.
- Contrôler l'état des rondelles d'usure (V).
- Controler le serrage des ecrous freins M30 sur les axes (F).

  Couple de serrage à la clé dynamométrique:

  M 30 = 900 Nm



Le respect de ce couple de serrage influence fortement la longévité des bagues aciers – caoutchouc.



Entretien sur les essieux BOOGIE

Attention!

Contrôle visuel
- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois tous les 6 mois.
Contrôler l'état général et l'usure de toutes les pièces.

11 Brides et vis au niveau de l'axe d'appui

- Une première fois lors de la première remorque pleine
- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois tous les 6 mois

• Contrôler le serrage des brides.

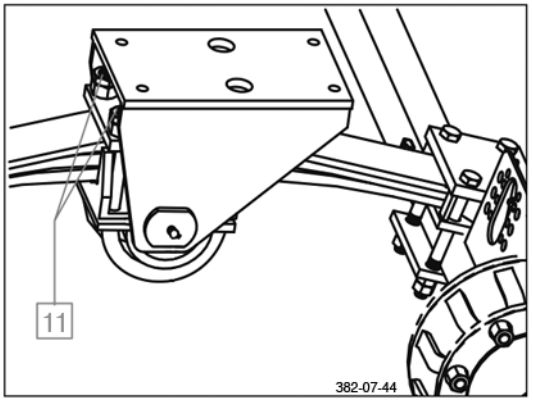
Si elles sont desserrées:

- desserrer le contre-écrou
- resserrer progressivement et en croix les écrous au couple préconisé.
- resserrer à nouveau le contre-écrou

Couples de serrage:

Brides: **M 30x2 8.8 = 980 Nm**
M 20 10.9 = 450 Nm

Vis: **M 30 = 1095 Nm**



12 Brides et vis de fixation des ressorts sur l'essieu

- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois tous les 6 mois

• Contrôler le serrage des brides et vis.

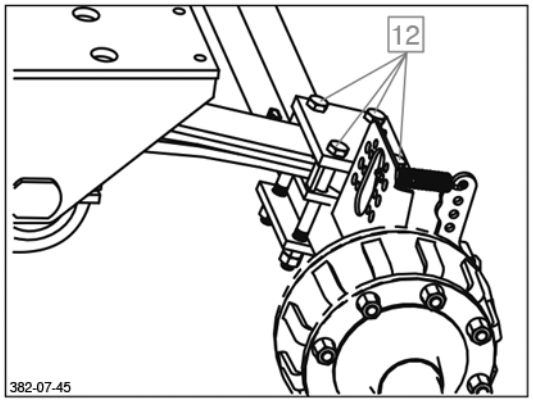
Si elles sont desserrées:

- desserrer le contre-écrou
- resserrer progressivement et en croix les écrous au couple préconisé.
- resserrer à nouveau le contre-écrou

Couples de serrage:

Brides: **M 24 10.9 = 700 Nm**

Vis: **M 20 8.8 = 320 Nm**



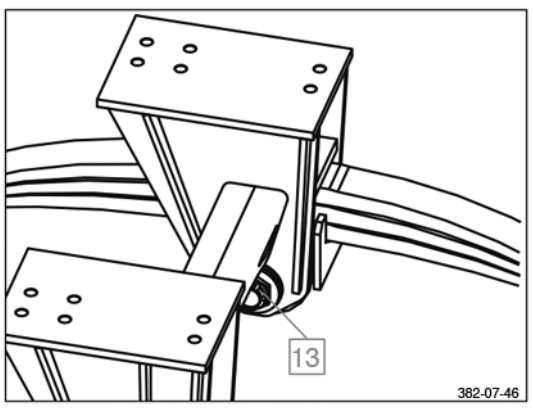
13 Axes d'appui des ressorts

- Une première fois lors de la première remorque pleine
- Toutes les 500 heures
- Au minimum une fois tous les 6 mois

• Contrôler le serrage des écrous à créneaux.

Couple de serrage

M 52 x 2 = 400 Nm



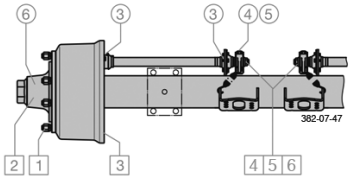
Plan de graissage et d'entretien

Pour plus de détail, voir les paragraphes respectifs dans les pages précédentes.

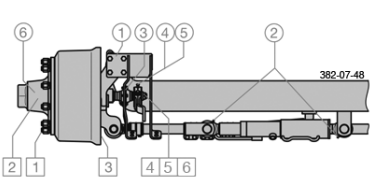
○ **Graissage**
□ **Entretien**

	Variante	Une première fois après la première remorque pleine	Toutes les **40** heures	Toutes les **200** heures	Toutes les **500** heures (une fois par an)	Toutes les **1000** heures (au minimum une fois par an)
Graissage						
Avec de la graisse spéciale longue durée (IV)						
① Paliers d'articulation, supérieur et inférieur	2		○			
② Rotules de vérins	2			○		
③ Paliers intérieurs et extérieurs des commandes de frein	1, 2, 3, 4			○		
④ Support de réglage	1, 2, 3, 4				○	
⑤ Support de réglage automatique	1, 2, 3, 4				○	
⑥ Remplacement de la graisse des axes de roue Contrôler l'usure des roulements à rouleaux coniques	1, 2, 3, 4					○
⑦ Vérins de suspension supérieur et inférieur	3			○		
⑧ Axes d'appui supérieurs et inférieurs	4	○		○		
Entretien						
Contrôle visuel Contrôler l'état général et l'usure de toutes les pièces.				□		
1 Contrôler le serrage des ecrous de roue	1, 2, 3, 4	□			□	
2 Contrôler le jeu dans les moyeux de roue	1, 2, 3, 4			□		
3 Contrôler les garnitures de frein	1, 2, 3, 4			□		
4 Réglage du support de réglage	1, 2, 3, 4			□		
5 Réglage sur le support de réglage automatique	1, 2, 3, 4				□	
6 Contrôler le fonctionnement du support de réglage automatique	1, 2, 3, 4				□	
7 Contrôler l'état et l'étanchéité des vérins de suspension	3				□	
8 Contrôler la fixation des vérins de suspension	3				□	
9 Contrôler les fixations de ressorts	3	□		□		
10 Contrôler le serrage de l'axe d'appui des ressorts	3	□			□	
11 Contrôler le serrage des brides et vis de fixation des axes d'appui des ressorts	4	□			□	
12 Contrôler le serrage des brides et vis de fixation des ressorts sur les essieux	4				□	
13 Contrôler le serrage des axes d'appui	4	□			□	

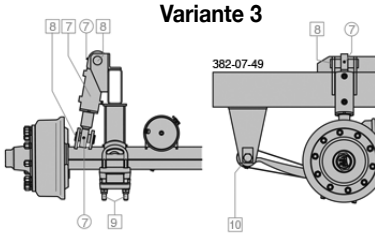
Variante 1



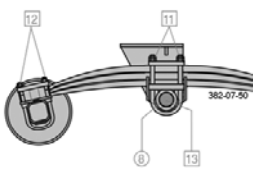
Variante 2



Variante 3



Variante 4



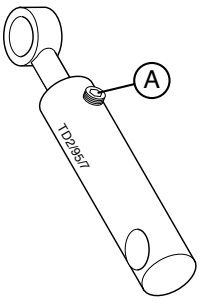
Pannes et remèdes

Chaque machine est sujet à des pannes quelconques, de temps à autre. Le tableau suivant a pour but de faciliter la tâche de l'opérateur. Ne jamais oublier de remédier aux pannes le plus rapidement possible.

Consignes de sécurité!

- **Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.**

Pannes	Causes	Remèdes
Le limiteur de couple de l'arbre à cardan patine.	- trop grande accumulation de fourrage - corps étranger - couteaux émoussés	- Débrayer et remettre en marche à faible régime - Au besoin éliminer les corps étrangers et réaffûter les couteaux. - En cas d'engorgement dans le canal ameneur débloquer le dispositif de verrouillage et mettre en marche l'entraînement de la presse (la barre porte-couteaux pivote automatiquement vers le bas), ensuite faire pivoter la barre porte-couteaux vers le haut.
Echauffement excessif d'un boîtier.	- manque de graissage	- compléter ou renouveler l'huile dans la boîte
La chaîne du fond mouvant fait du bruit en marche à vide.	- Chaîne du fond mouvant est trop tendue ou trop détendue	- contrôler la tension des chaînes
Chaîne de transmission bruyante.	- Chaîne détendue	- Vérifier régulièrement la tension de la chaîne (jeu 5-8 mm), éventuellement la retendre.
Bourrage au chargement.	- Vitesse trop élevée - la remorque est attelée trop bas	- Régler correctement le timon
Mauvaise qualité de coupe.	- Couteaux émoussés - vitesse de rotation du cardan trop élevée	- Réaffûter les couteaux en temps utile resp. les remplacer - Travailler à un régime réduit, de manière à prendre en charge des paquets plus grands de fourrage.
Les roues du pick-up ne reposent pas sur le sol.	- Pick-up mal réglé	- Régler les roues - vérifier le réglage en hauteur du timon d'attelage
Le fourrage est pris en charge avec des impuretés.	- Les roues du pick-up sont réglées trop basses	- Vérifier le réglage des roues du pick-up
Le système hydraulique fonctionne par à-coups.	- Les conduits ou les vérins hydrauliques renferment de l'air	- Desserrer les vis de purge (A) pour purger l'air des conduits.
Les freins ne fonctionnent pas bien.	- Les garnitures de frein sont usées	- Rattraper le jeu des freins ou remplacer les garnitures de frein par des neuves.



Pannes et remèdes

En cas de panne électrique, il est possible d'utiliser la fonction hydraulique par une commande provisoire.

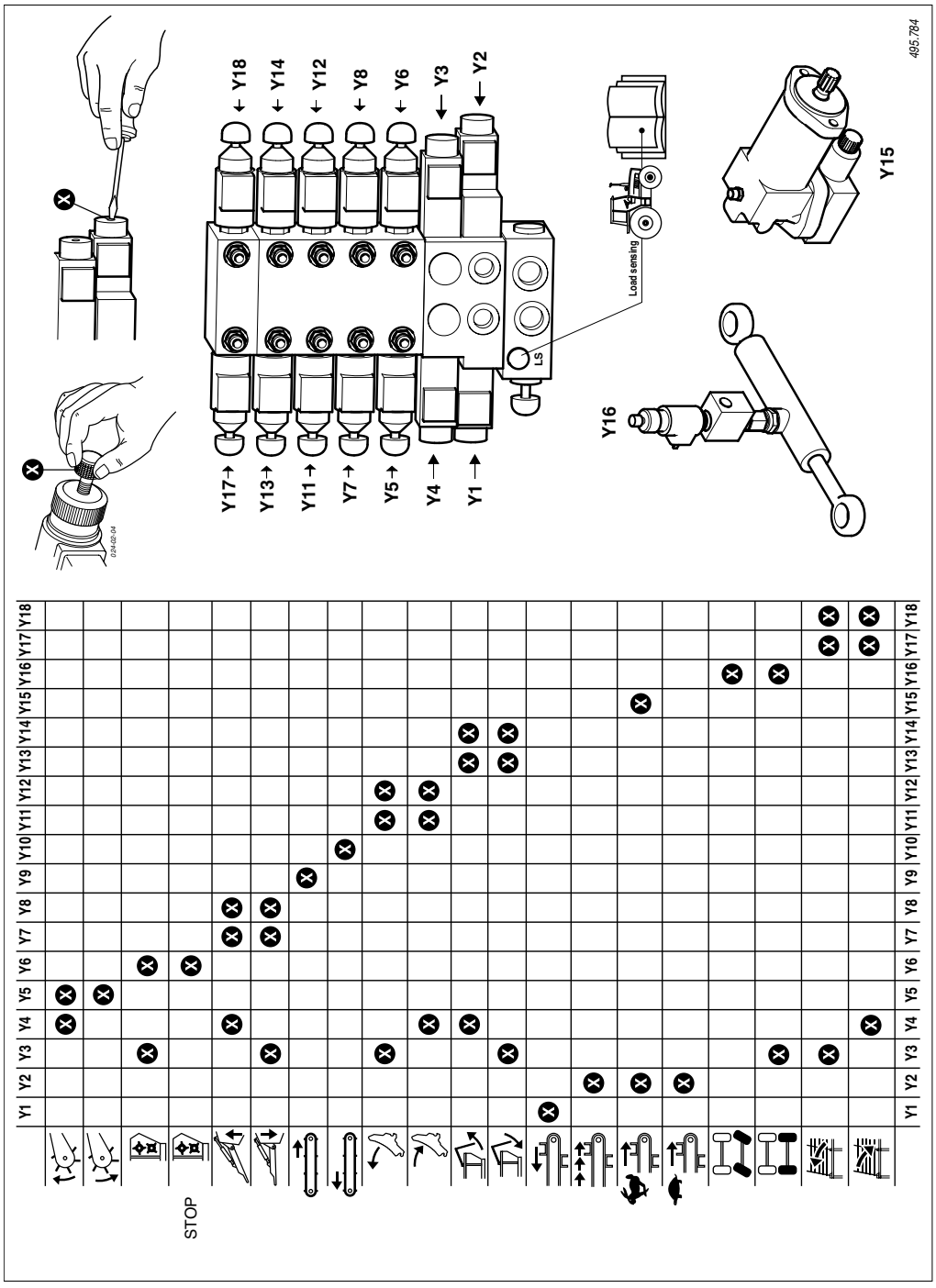
Soyez prudents dans l'exécution de ces tâches: montée, descente, mise en marche ou arrêt!

Le bloc hydraulique est situé sous le protecteur avant gauche.

Pour exécuter la fonction hydraulique voulue

- tourner le bouton de la vanne correspondante
- actionner le distributeur (ST) sur le tracteur
- la fonction hydraulique s'exécute
- tourner le bouton de la vanne correspondante dans l'autre sens

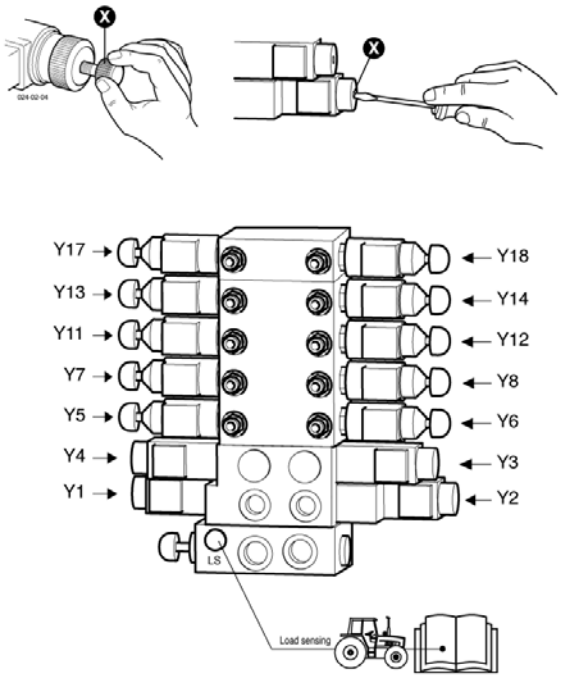
Variante POWER-CONTROL



Variante DIRECT-CONTROL

Jusqu'à l'année de construction 2006

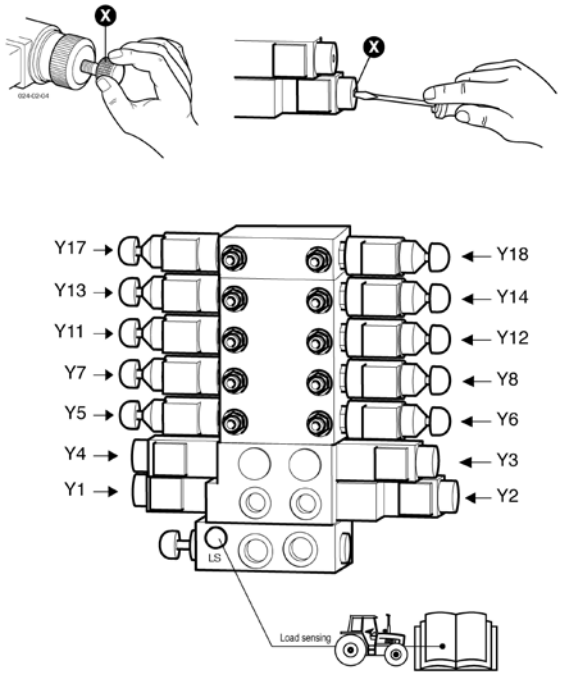
	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y14	Y17	Y18
					⊗	⊗									
						⊗									
	1,5 s				⊗		⊗								
STOP	2 s						⊗								
					⊗			⊗	⊗						
				⊗				⊗	⊗						
				⊗						⊗	⊗				
					⊗					⊗	⊗				
				⊗								⊗	⊗		
					⊗							⊗	⊗		
		⊗													
			⊗												
				⊗										⊗	⊗
					⊗									⊗	⊗
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y14	Y17	Y18



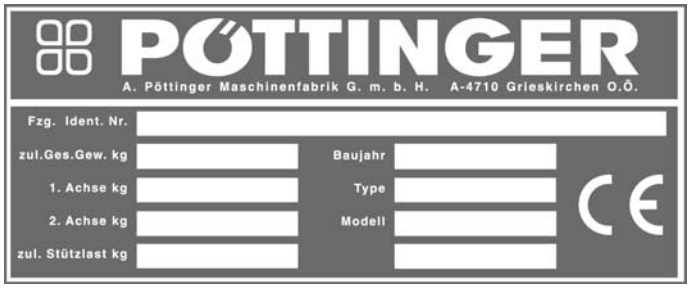
495.788

A partir de l'année de construction 2006

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y14	Y17	Y18
					⊗	⊗									
						⊗									
					⊗			⊗	⊗						
				⊗				⊗	⊗						
				⊗						⊗	⊗				
					⊗					⊗	⊗				
					⊗							⊗	⊗		
				⊗								⊗	⊗		
		⊗													
			⊗												
				⊗										⊗	⊗
					⊗									⊗	⊗
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y14	Y17	Y18



495.802



La plaque constructeur

Le numéro de série (Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.) se trouve sur la plaque constructeur, mais aussi frappé à proximité sur le châssis. Aucune garantie ou demande ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.V.P., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'entretien.

Données techniques

Désignation			PRIMO 350 Type 1601	PRIMO 400 Type 1602	PRIMO 450 Type 1603	PRIMO 500 Type 1604	PRIMO 630 Type 1606
Longueur totale	Modèle L	[mm]	7780	8460	9140	9140	10500
	Modèle D	[mm]	8250	8930	9610	--	--
Largeur totale (pneumatique standard)		[mm]	2420				
Hauteur dépliée		[mm]	3450	3450	3450	3760	3760
repliée		[mm]	2950	2950	2950	3060	3060
Voie		[mm]	1800	1800	1800	1800	1850
Hauteur plateau		[mm]	1170	1170	1170	1170	1250
Largeur pick-up		[mm]	1800				
Nombre couteau max.			31				
Ecartement couteau		[mm]	43				
Volume		[m³]	35	40	45	50	63
Volume selon DIN 11741	Modèle L	[m³]	22,0	25,5	28,5	31,5	38,5
	Modèle D	[m³]	21,5	25,0	28,0	--	--
Sécurité contre surcharges du cardan			1200 Nm / 540 min^{-1}				
Pneumatique			19,0 / 45 - 17 14 PR 500 / 50 - 17 14 PR 555 / 45 - 17 154 F				
Poids (equipement de standard)	Modèle L	[kg]	4350	4500	4600	4750	5050
	Modèle D	[kg]	4750	4900	5000	--	--
Niveau de bruit			<70 dB (A)				

Modèle L = sans rouleaux doseurs Modèle D = avec rouleaux doseurs

Données sans engagement

Prises nécessaires

- 1 prise hydraulique double effet
  pression min.: 120 bars
  pression max.: 200 bars
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)
- 1 prise à 3 pôles (12 Volt)

Equipements en option

Attelage ø 50 mm (Hitch)

Pneumatique: voir Liste des Pièces de rechange

Utilisation conforme de votre remorque

La remorque **„PRIMO (Modèle 1601, 1602, 1603, 1604, 1606)“** est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

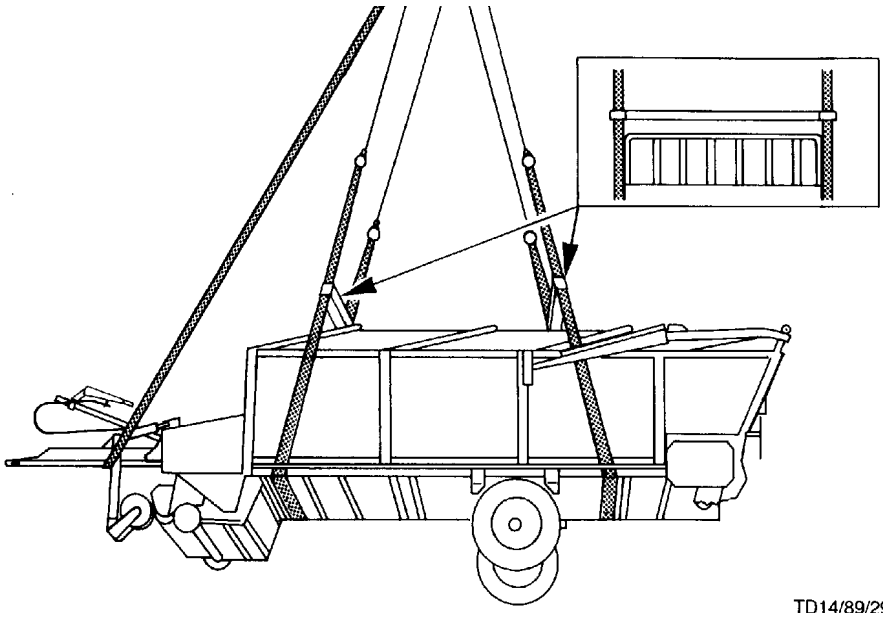
- Pour le chargement, le transport et le déchargement de fourrage vert, sec, préfané, ou de la paille.
- Pour le transport et le déchargement d'ensilage.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

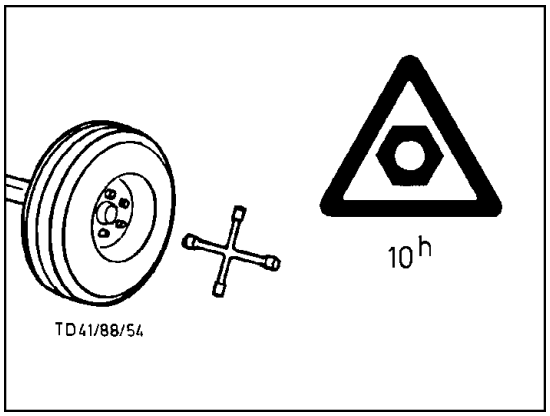
Chargement correct

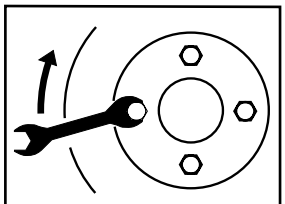


TD14/89/2

Couple serrage

Contrôler régulièrement le serrage des écrous de roue (Voir le couple de serrage sur le tableau).





M 16 x 1,5	200 Nm
M 18 x 1,5	270 Nm
M 20 x 1,5	350 Nm
M 22 x 1,5	500 Nm

ATTENTION!

Resserrer les écrous de roue après les 10 premières heures de travail.

ATTENTION!

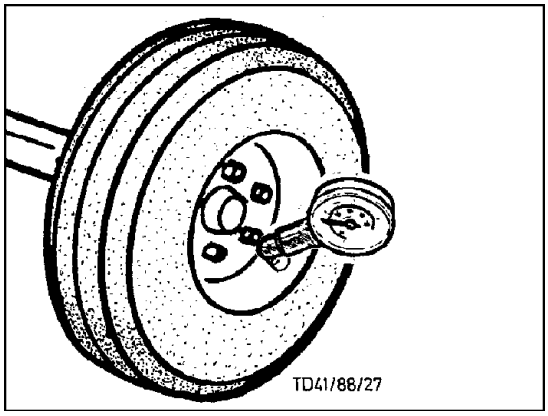
Resserrer les écrous de roue après les 10 premières heures de travail.

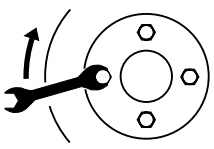
- Egalement après 10 heures, si les roues ont été démontées.

Pression d´air

- Faire attention à la bonne pression d'air.
- Contrôler régulièrement la pression des pneus, selon tableau.

  Lors du gonflage ou d'une pression trop élevée, il y a danger d'éclatement!





M 16 x 1,5	200 Nm
M 18 x 1,5	270 Nm
M 20 x 1,5	350 Nm
M 22 x 1,5	500 Nm

494.596

		40 km/h	max. km/h	max. bar
15 x 6,0 - 6	6 PR	1,5 bar		
16 x 6,5 - 8	6 PR	1,5 bar		
10,0 / 75 - 15	8 PR	4,0 bar		
11,5 / 80 - 15	10 PR	4,5 bar		
11,5 / 80 - 15	12 PR	5,0 bar		
13,0 / 55 - 16	12 PR	4,7 bar		
350 / 50 - 16	12 PR	4,0 bar		
15,0 / 55 - 17	10 PR	3,5 bar		
15,0 / 55 - 17	12 PR	4,3 bar		
380 / 55 - 17	138 A8	3,4 bar		
19,0 / 45 - 17	14 PR	3,8 bar		
425 / 55 R 17	134 G	3,5 bar		
500 / 50 - 17	14 PR	3,5 bar		
555 / 45 - 17 FRT	146 F	4,0 bar	80	5,0 bar
555 / 45 - 17 FRT	154 F	5,5 bar	80	7,0 bar
355 / 60 R 18	142 J		80	5,0 bar
550 / 45 - 22,5	16 PR	2,4 bar	70	3,8 bar
560 / 45 R 22,5	146 D	2,2 bar	65	3,2 bar
560 / 45 R 22,5	152 D	3,0 bar	60	4,0 bar
620 / 40 R 22,5	148 D	2,0 bar	65	3,1 bar
620 / 40 R 22,5	154 D	2,8 bar	65	4,0 bar

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

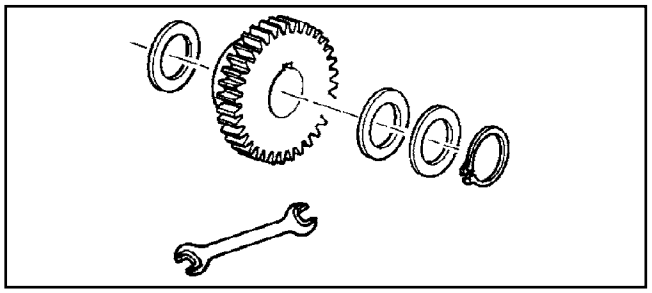
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier ou influencer négativement le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un replacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

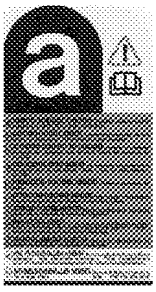
4.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



6.) Interdit de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

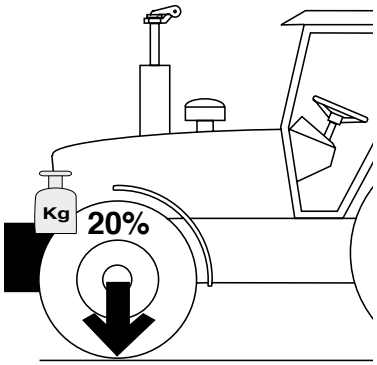
7.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).

b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.



8.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

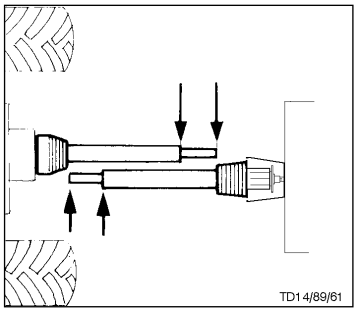
i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

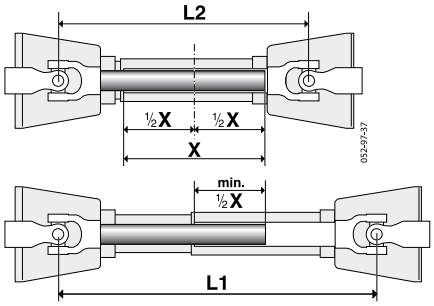
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



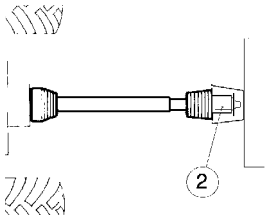
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $^1/_2$ X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

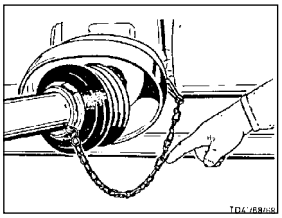


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

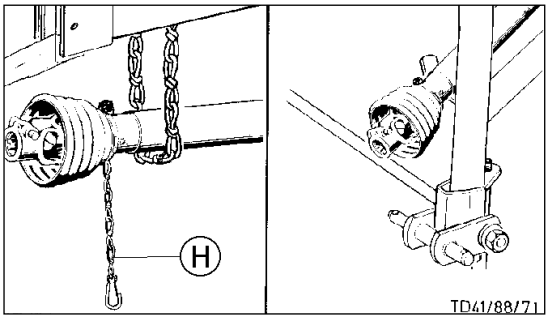
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



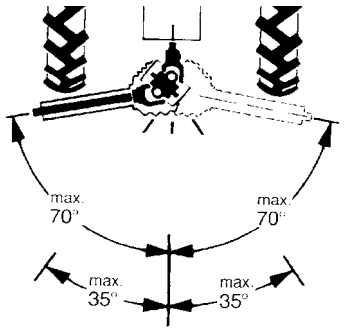
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°

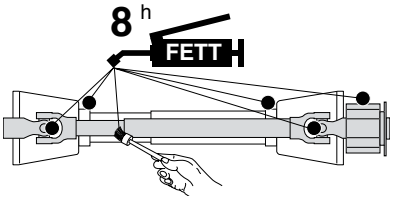


Entretien

Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.



Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

Attention!

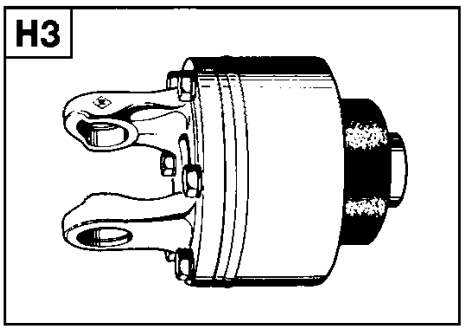
Le ré-enclenchement de la sécurité est possible par la réduction du régime PDF.

REMARQUE!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine de surcharge.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité ne se déclenche sans cesse ainsi vous la protégez d'une usure inutile.

Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)



Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d'effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionement prolongé, vèrifier le fonctionement du limiteur à friction.

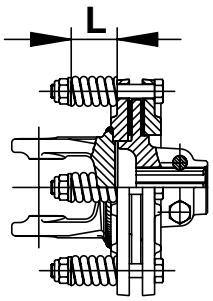
a.) Mesurer la cote „L" des ressorts de limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

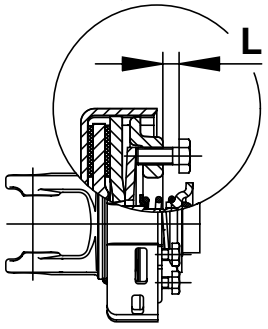
c.) Règler les vis à la dimension „L".

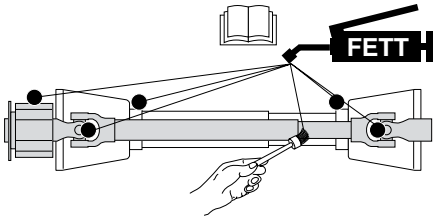
Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E





(D) Schmierplan

8[h]	alle 8 Betriebsstunden
20[h]	alle 20 Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

8[h]	Toutes les 8 heures de service
20[h]	Toutes les 20 heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

8[h]	after every 8 hours operation
20[h]	after every 20 hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubricants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

8[h]	alle 8 bedrijfsuren
20[h]	alle 20 bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(S) Smörjschema

8[h]	Varje 8:e driftstimme
20[h]	Varje 20:e driftstimme
40 F	Varje 40: e lass
80 F	Varje 80: e lass
1 J	1 x årligen
100 ha	Varje 100:e ha
FETT	FETT
▽1 =	Antal smörjnipplar
(IV)	Se avsnitt "Drivmedel"
Liter	liter
*	Utrustningsvariant
📖	Se tillverkarens anvisningar

(N) Smøreplan

8[h]	Hver 8. arbeidstime
20[h]	Hver 20. arbeidstime
40 F	Hvert 40. lass
80 F	Hvert 80. lass
1 J	1 x årlig
100 ha	Totalt 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Antall smørenipler
(IV)	Se vedlegg "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Unntak
📖	Se instruksjon fra produsent

(I) Schema di lubrificazione

8[h]	ogni 8 ore di esercizio
20[h]	ogni 20 ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

(E) Esquema de lubricación

8[h]	Cada 8 horas de servicio
20[h]	Cada 20 horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificação

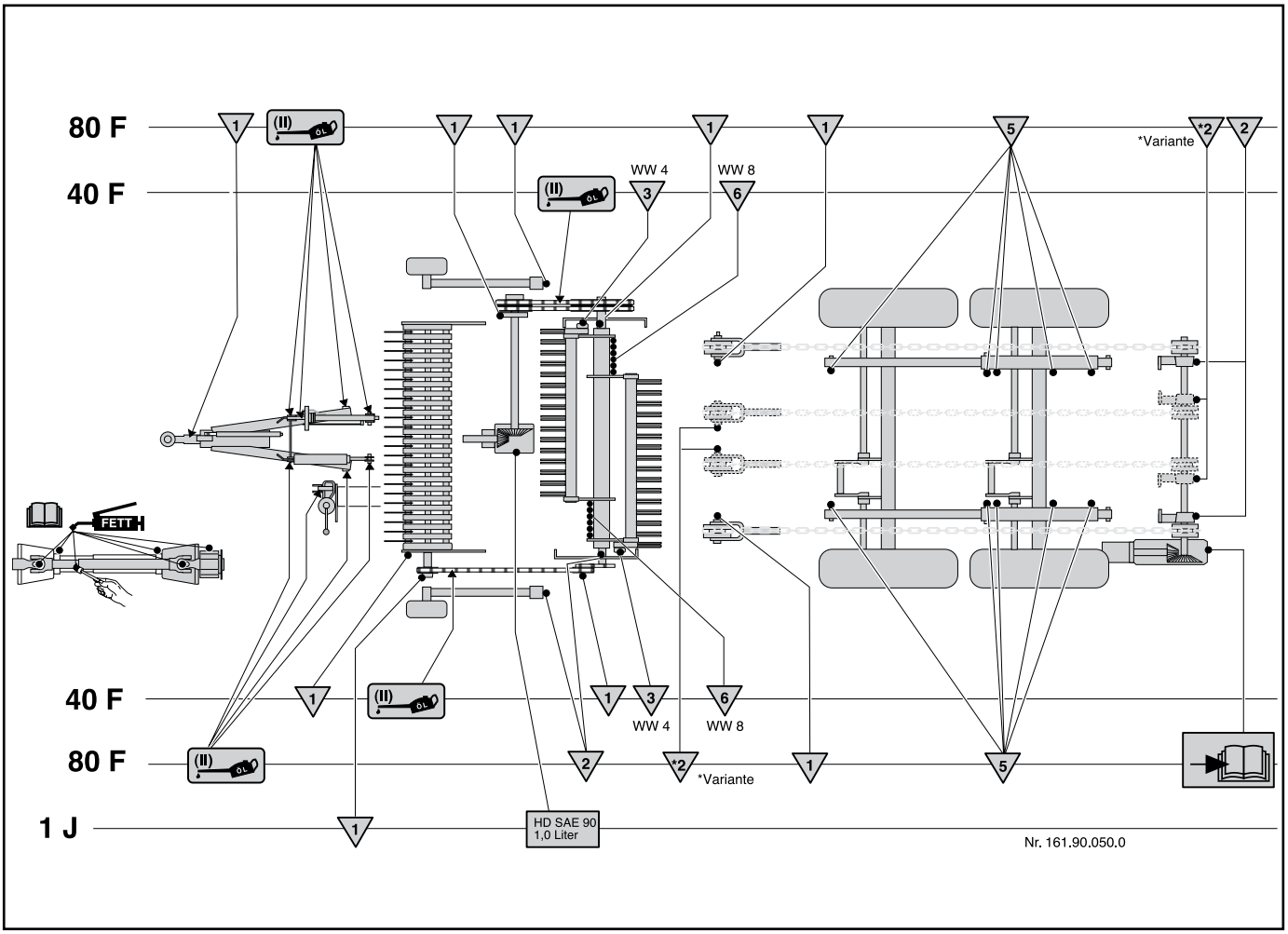
8[h]	Em cada 8 horas de serviço
20[h]	Em cada 20 horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante

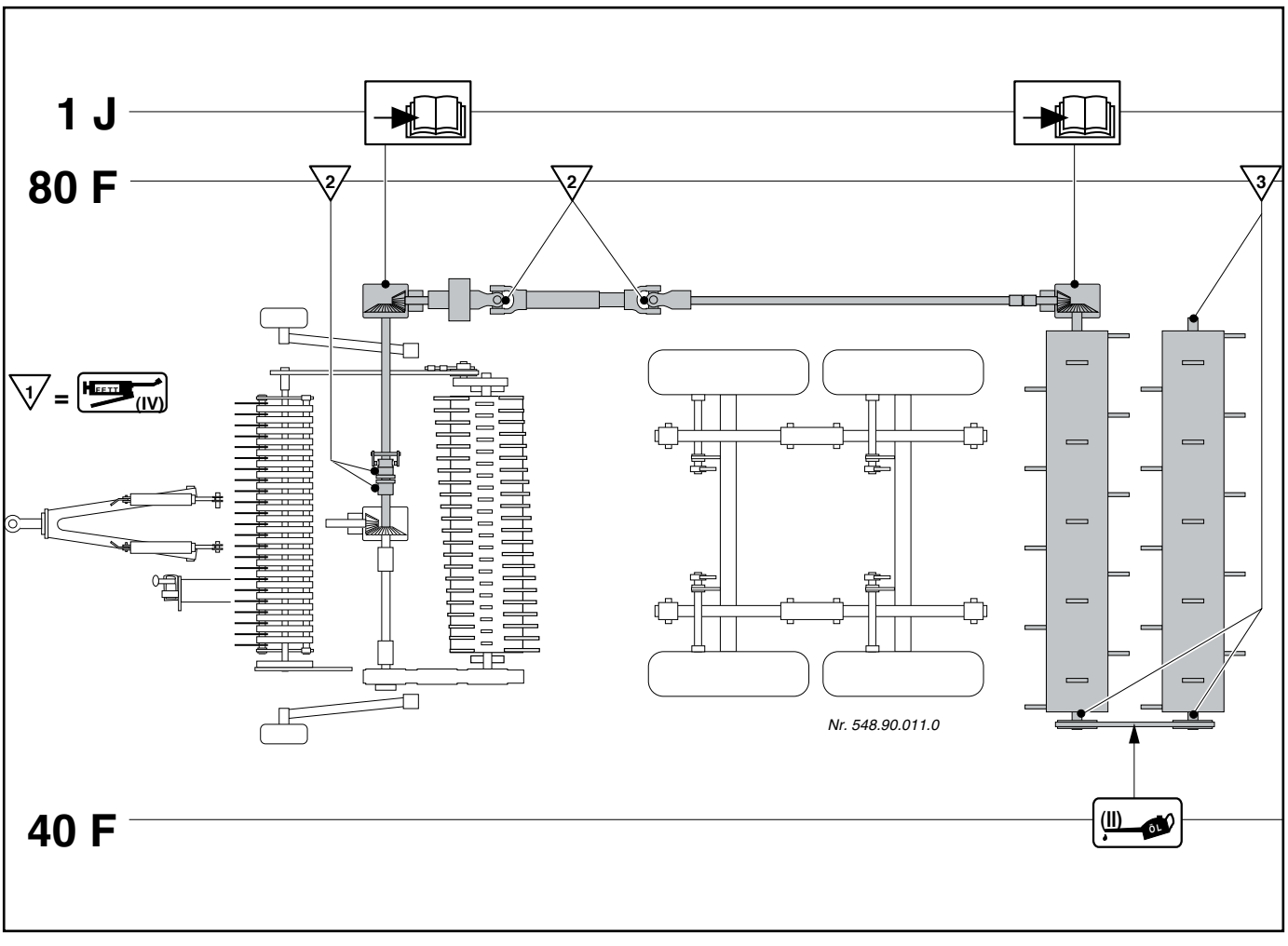
(FIN) Voitelukaavio

8[h]	8 käyttötunnin välein
20[h]	20 käyttötunnin välein
40 F	40 kuorman välein
80 F	80 kuorman välein
1 J	kerran vuodessa
100 ha	100 ha:n välein
FETT	RASVA
▽1 =	Voitelunippojen lukumäärä
(IV)	Katso liite "Polttoaineet"
Liter	Litraa
*	Versio
📖	Katso valmistajan ohjeet

(DK) Smøreplan

8[h]	Hver 8. driftstime
20[h]	Hver 20. driftstime
40 F	Hvert 40. læs
80 F	Hvert 80. læs
1 J	1 gang årligt
100 ha	For hver 100 hektar
FETT	Fedt
▽1 =	Antal smørenipler
(IV)	Se smørediagrammet
Liter	Liter
*	Udstyrsvariant
📖	Se producentens anvisninger


80 F
40 F
WW 4
WW 8
*Variante
FETT
40 F
80 F
WW 4
WW 8
*Variante
1 J
HD SAE 90
1,0 Liter
Nr. 161.90.050.0


1 J
80 F
1 = FETT (IV)
Nr. 548.90.011.0
40 F

D Betriebsstoffe

Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. “III”) symbolisiert. Anhand von “Betriebsstoffkennzahl” kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stillegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß “IV” in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

GB Lubricants

Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. “III”). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "Iv" product as indicated on the reverse of this page.

F Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entre-tien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile transmission consulter le cahier d’entretien - au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et grais-ser. métaux nus à l' extérieur protéger avec un produit type “Iv” contre la rouille (consulter tableau au verso).

I Lubrificanti

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratter-istico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell’olio; far scolare l’olio e eliminare l’olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "Iv" della tabella riportata sul retro della pagina.

NL Smeermiddelen

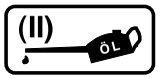
Uitgave 1997

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeer-middelen.

Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * **	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi com-plessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se-condo specifiche API-GL 5
verlangte kwaliteitskenmerken							

Firma	I	(II) OIL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Naßbremsen-schlepp-pern ist die internatio-nale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflan-zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO-RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRAC-TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU-LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS-TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE-BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE-ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU-LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI-GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Frein d'urgence

Fonction:

Le frein d´urgence résoud les problèmes de freinage des remorques tractées. En cas de désaccouplement de la remorque, par exemple lors de la rupture du timon ou autre, cela empêche la remorque de rouler.

Pour les remorques 40 km/h qui voudrons être homologué cette commande de frein devra être monté.

Fonctionnement:

Comme **frein de rupture**: si la remorque ou le train routier se désacouple par une coupe de contacte les freins de remorque vont se serrer. L´accouplement d´arrachage qui vient monter sur le timon empêche tout écoulement d´huile (pas de rupture de tuyau).

Attention: Ce système de frein ne peut pas remplacer les freins à main mécaniques.

Pour toute remorque qui est monté avec la soupape de frein de sécurité, il est impératif de contrôler que l´accumulateur soit bien rempli et d´effectuer un essai des freins.

Instruction de montage:

Veuillez observer les points suivant:

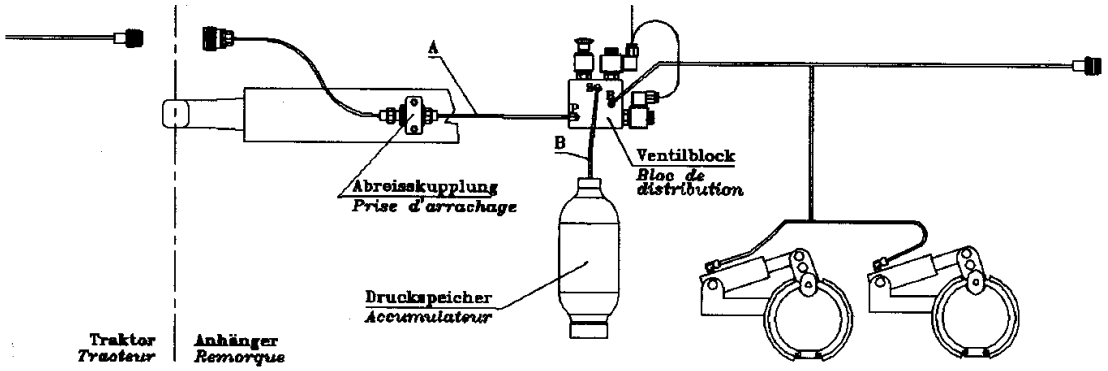
Côté remorque:

- Veillez à ce que l´accouplement d´arrachage soit bien monter en ligne avec le tracteur afin que ça fonction soit assuré
- Contrôler que vos raccordement électrique soit de bonne qualité afin qu´aucun freinage inopiné ne survienne

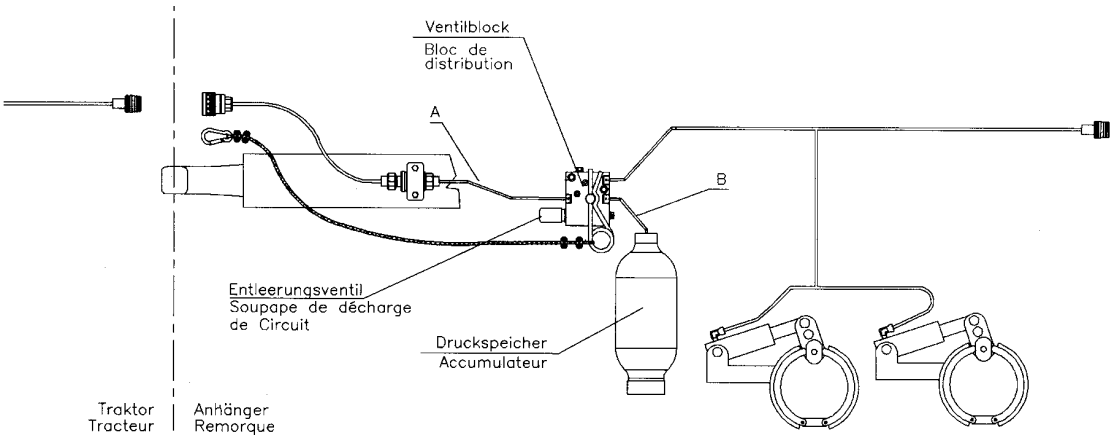
Important!

Frein de sécurité électrique: déverroullage automatique en mettant l´éclairage

Frein d´urgence pour remorque commande électrique



Frein d´urgence pour remorque commande mécanique



Centrale hydraulique indépendante pour tapis de déchargement

Pour les tracteurs sans LS, l'utilisation du tapis sans centrale hydraulique indépendante n'est pas possible.

Dans ce cas, il est possible d'équiper la remorque d'une centrale hydraulique indépendante.

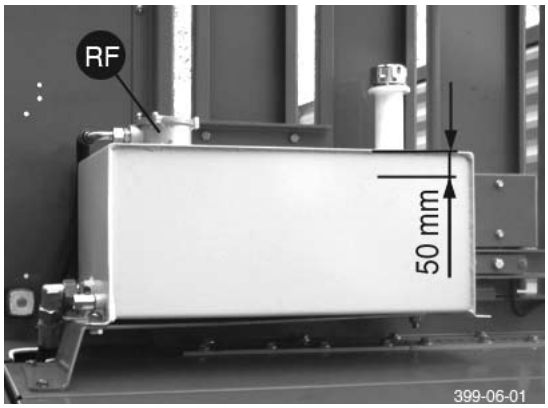
Attention !

L'entraînement ne doit être mis en service qu'avec les protecteurs fermés

Remarque !

Le déchargement avec tapis latéral ne doit se faire qu'avec un entraînement PDF 1000 tr/mn.

Tank



Huile: Huile hydraulique (voir page « Lubrifiants »)

Quantité: 50 litres

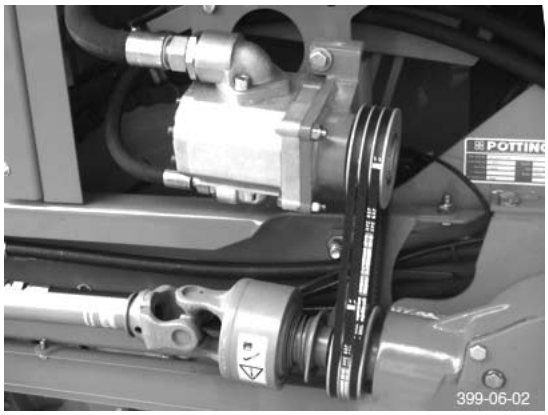
(niveau : env. 50 mm en dessous de la face supérieure)

- Vidange : voir notice d'entretien du tracteur.

Remplacement du filtre

Le filtre (RF) du circuit retour doit être remplacé régulièrement.

Pompe



La pompe se situe sous le protecteur droit

Attention

Stopper la prise de force et retirer le cardan.

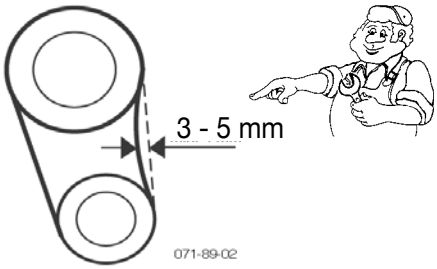
Remplacement des courroies

- Retirer le cardan (GW)
- Desserrer la vis de tension (SP)

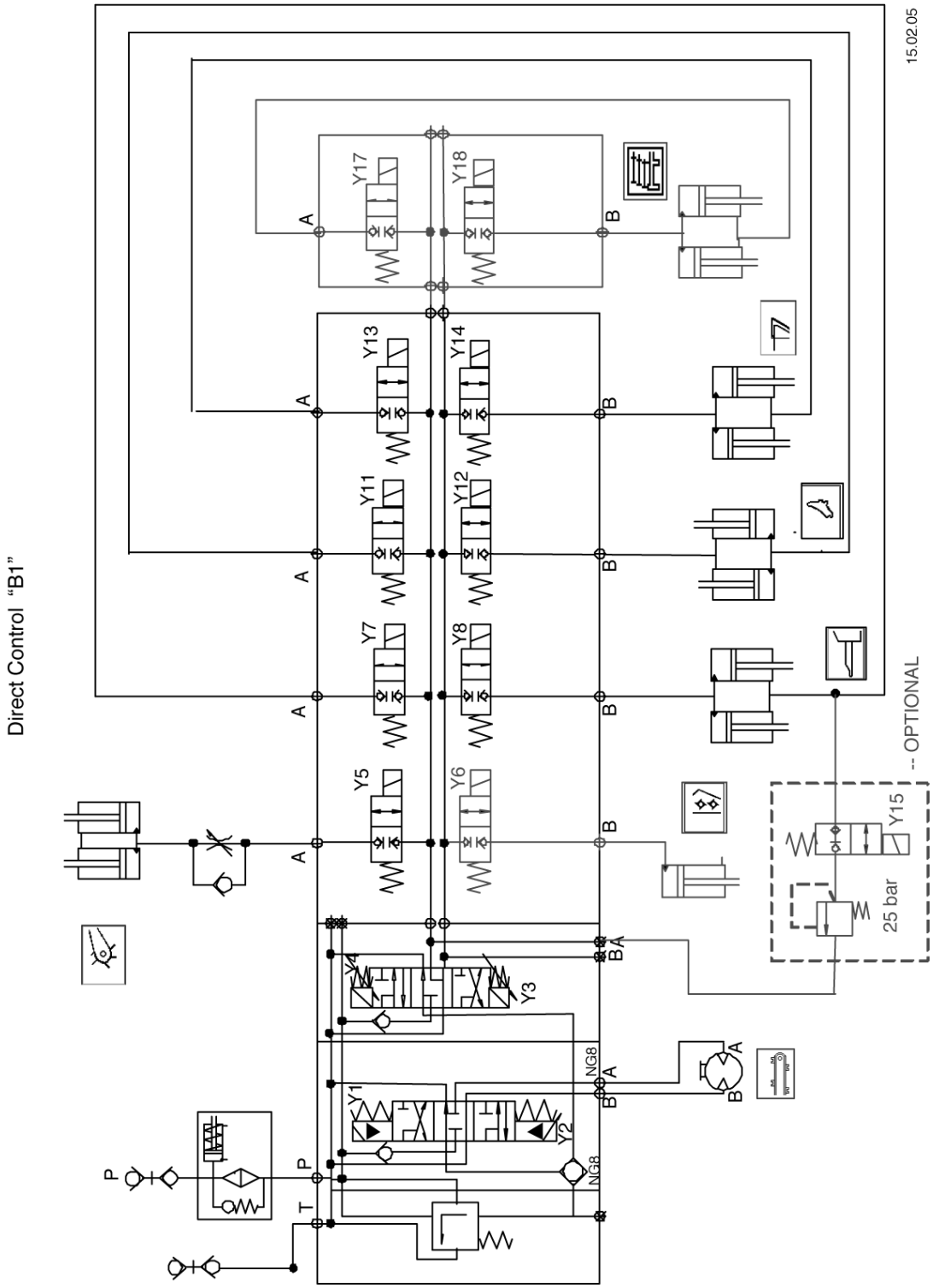
- La tension des courroies se règle au niveau de la vis (SP)
- Après réglage de la tension, resserrer à nouveau le contre-écrou.

Tension de courroie préconisée

Les courroies d'entraînement du tapis de déchargement latéral doivent être tendues de sorte à pouvoir les déformer de 3 à 5 mm.



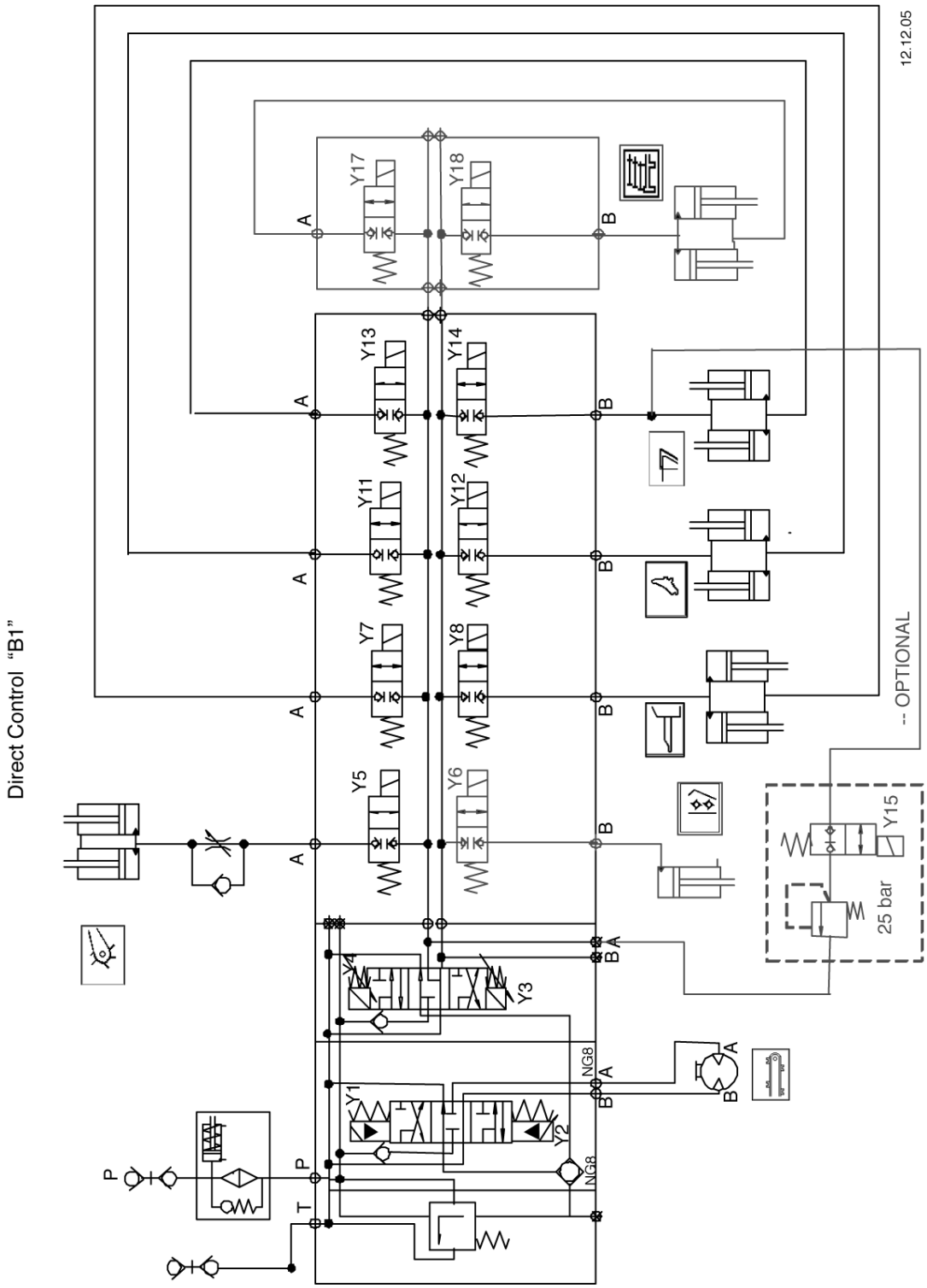
Plan hydraulique (jusqu'à l'année de construction 2006)



Explications:

P / T	Pompe / Réservoir
Y1	Marche avant du fond mouvant
Y2	Marche arrière du fond mouvant
Y3	la valve de manière abaisser
Y4	la valve de manière soulever
Y5	Pick-up
Y6	Rouleaux doseurs
Y7 /Y8	Timon hydraulique
Y11/Y12	Barre de coupe
Y13/Y14	Porte arrière
Y17/Y18	Superstructure
Y15	Soupape de limitation de pression

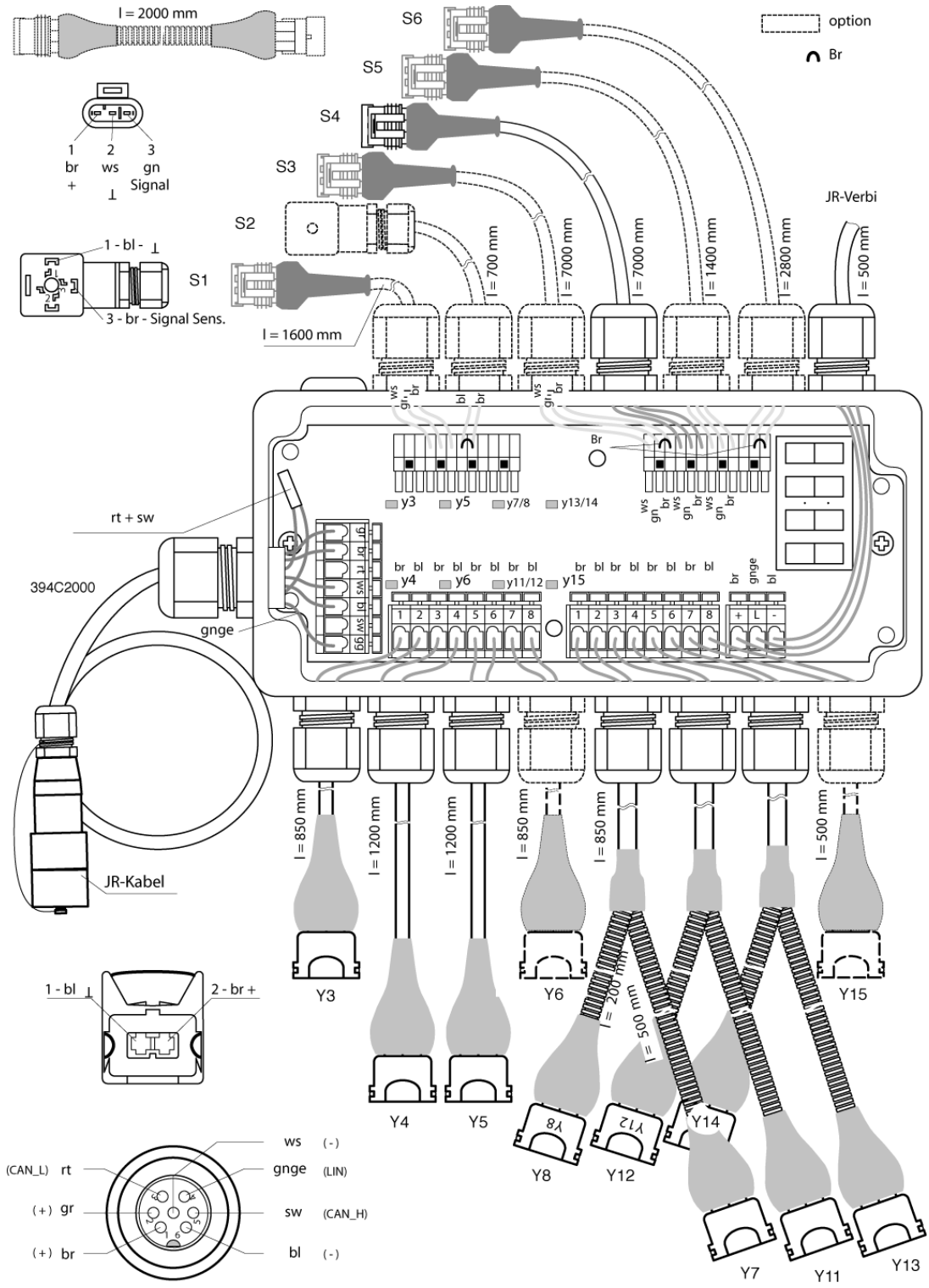
Plan hydraulique (à partir de l'année de construction 2006)



Explications:

P / T	Pompe / Réservoir
Y1	Marche avant du fond mouvant
Y2	Marche arrière du fond mouvant
Y3	la valve de manière abaisser
Y4	la valve de manière soulever
Y5	Pick-up
Y6	Rouleaux doseurs
Y7 /Y8	Timon hydraulique
Y11/Y12	Barre de coupe
Y13/Y14	Porte arrière
Y17/Y18	Superstructure
Y15	Soupape de limitation de pression

Plan général du calculateur



Remarque!

Toutes les vues des prises se font de l'extérieur

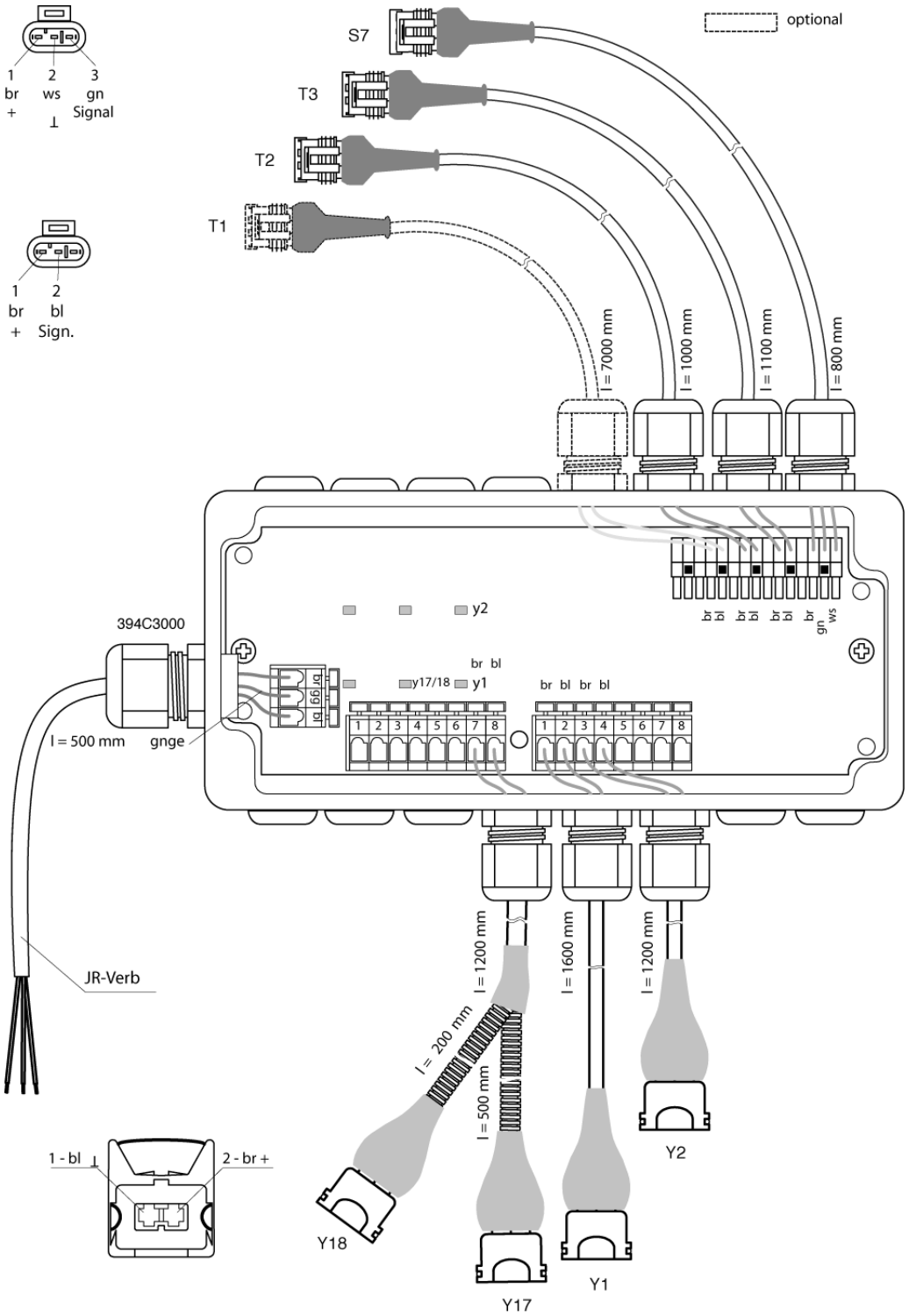
Code couleur:

bl	bleu
br	brun
gn	vert
gnge	vert / jaune
gr	gris
rt	rouge
sw	noir
ws	blanc

Explications:

JR-Kabel:	Câble de branchement du calculateur
JR-Verb:	Câble de raccordement du calculateur
Br	pont
S1	Capteur - Nombre de tours
S2	Branchement - Contacteur de pression d'huile
S3	Capteur - Rouleaux doseurs
S4	Capteur - Porte arrière
S5	Capteur - niveau supérieur
S6	Capteur - niveau inférieur
Y1 -Y15	voir plan hydraulique

Plan général du calculateur - PWM



Remarque!

Toutes les vues des prises se font de l'extérieur

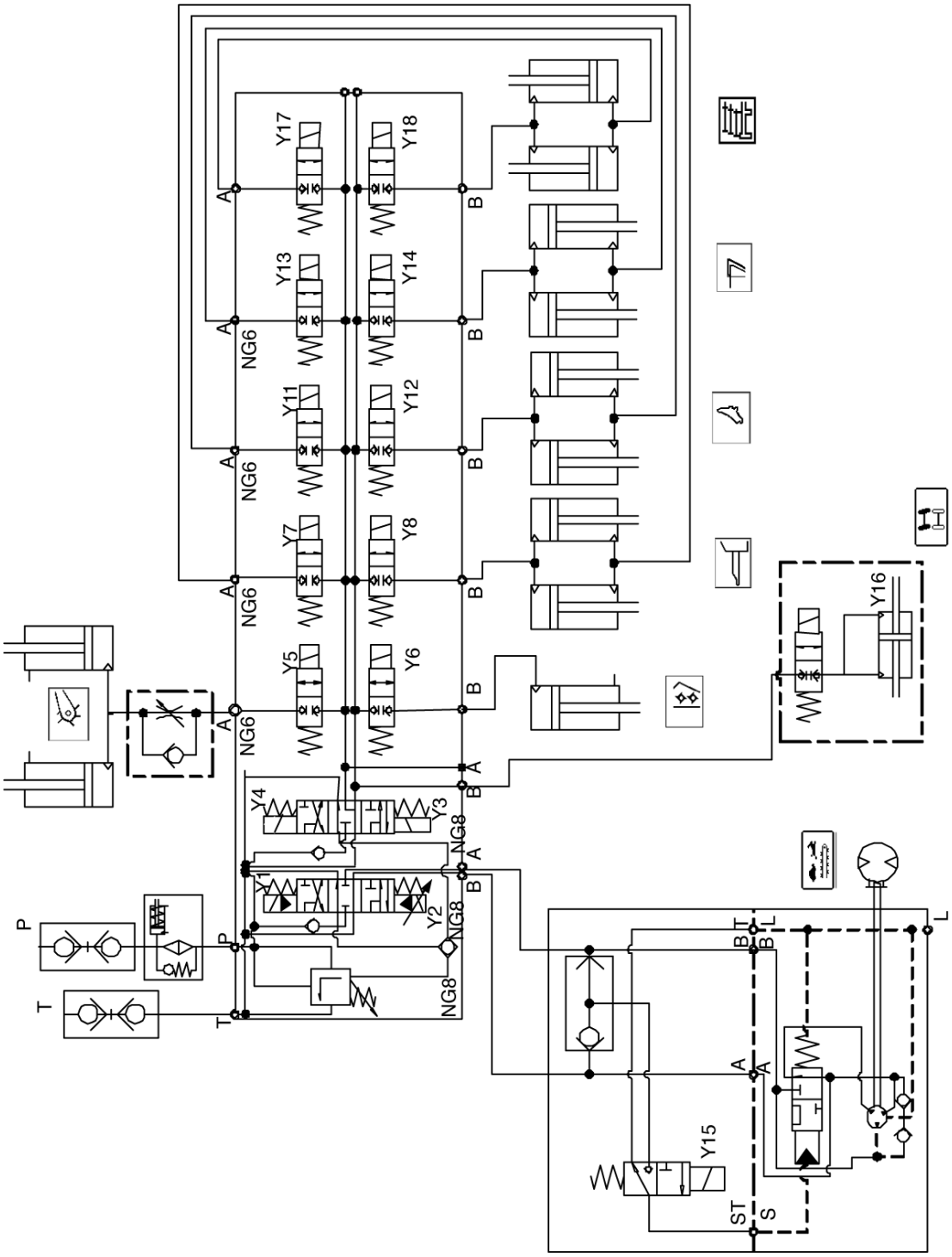
Code couleur:

bl	bleu
br	brun
gn	vert
gnge	vert / jaune
gr	gris
rt	rouge
sw	noir
ws	blanc

Explications:

JR-Verb: Câble de raccordement du calculateur
S7 Capteur - position barre de coupe
T1 Traceur de queue (mise en route du fond mouvant)
T2 Commande externe - Sortie de la barre de coupe
T3 Commande externe - Rentrée de la barre de coupe
Y1 Avancée du fond mouvant
Y2 Marche arrière du fond mouvant
Y17/Y18 Superstructure repliable

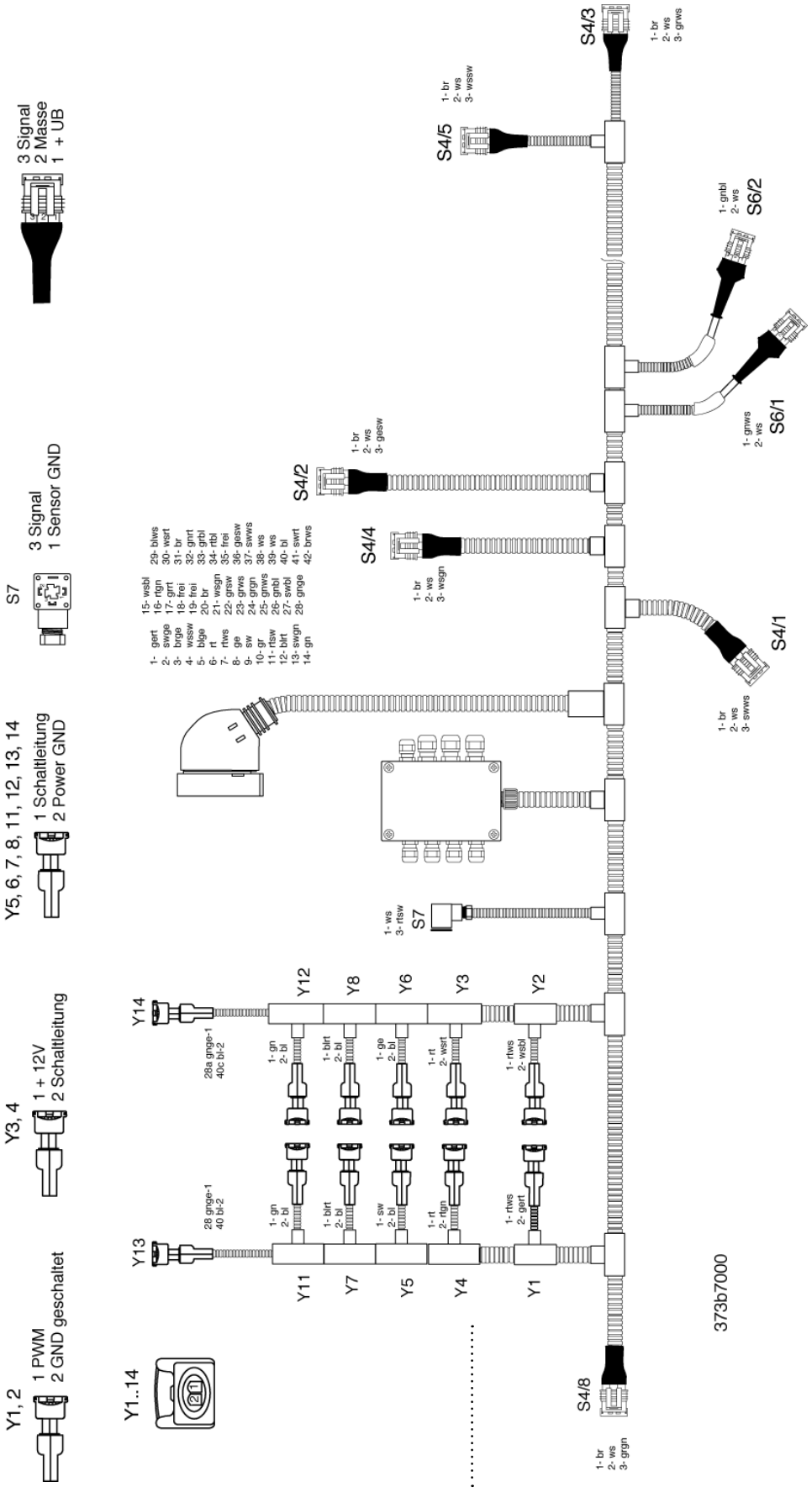
Plan hydraulique



Explications:

P	Pompe
T	Réservoir
Y1/Y2	Fond mouvant – marche avant / marche arrière
Y3 /Y4	Distributeur – descente / remontée
Y5	Pick-up
Y6	Rouleaux doseurs
Y7/Y8	Timon hydraulique
Y11/Y12	Barre de coupe
Y13/Y14	Porte arrière
Y15	Fond mouvant vitesse 2
Y16	Essieu suiveur
Y17/18	Superstructure repliable

Schéma électrique



Remarque!

Toutes les vues des prises se font de l'extérieur

Code couleur:

bl	bleu
br	brun
gn	vert
gnge	vert / jaune
gr	gris
rt	rouge
sw	noir
ws	blanc

Explications:

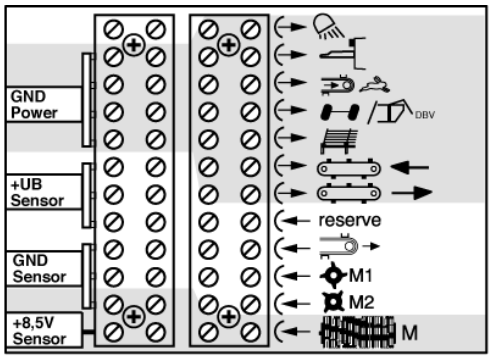
Capteurs

S4/1	Position barre de coupe
S4/2	Niveau inférieur
S4/3	Porte arrière
S4/4	Niveau supérieur
S4/5	Rouleaux doseurs
S4/8	Nombre de tours
S6/1	Barre de coupe rentre
S6/2	Barre de coupe sortie
S7	Contacteur de pression d huile

Distributeur

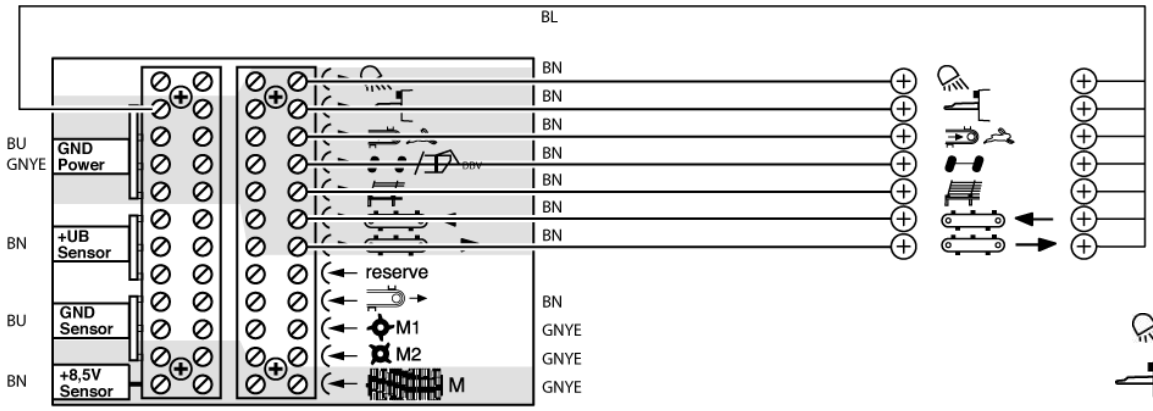
Y1/Y2	Clapet limiteur de débit réglable
Y2/Y3	Distributeur
Y5	Pick-up
Y6	Rouleaux doseurs
Y7/Y8	Timon hydraulique
Y11/Y12	Barre de coupe
Y13/Y14	Porte arrière

Boîte de dérivation



Eclairage dans la remorque
Incorporateur
Y15 Fond mouvant vitesse 2
Y16 Essieu suiveur
Superstructure
Marche à gauche du tapis
Marche à droite du tapis
Entrée réserve 1
Mise en route du fond mouvant
couple du rouleau 1
couple du rouleau 2
couple de chargement

Exemple: Incorporateur (entrée)

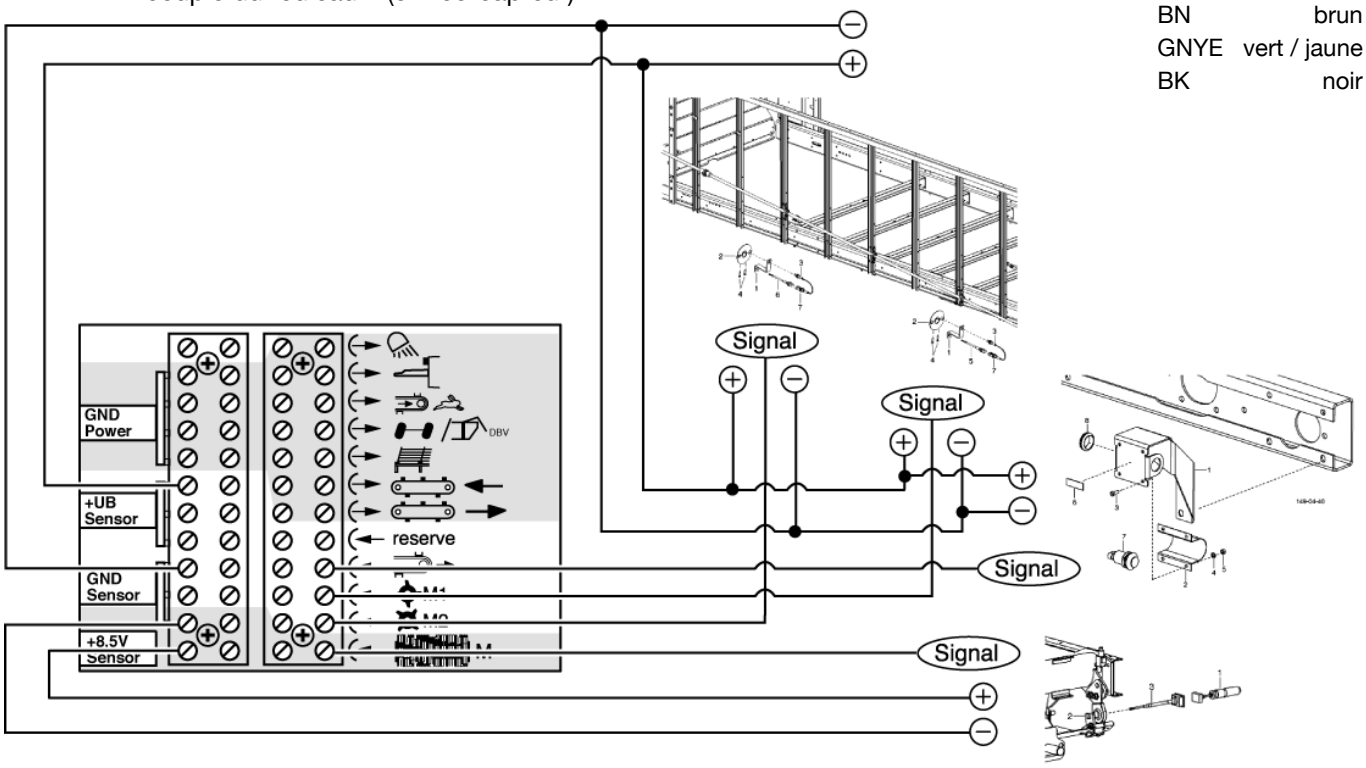


	P_{max}	48 W
	I_{max}	4 A
	U_B	12 V

Code couleur:

BU	bleu
BN	brun
GNYE	vert / jaune
BK	noir

couple du rouleau 1 (entrée-capteur)



F

PÖTTINGER

Annexe 1

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nom du vendeur)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Remorque ensileuse	PRIMO 350,	Type 1601	PRIMO 500,	Type 1604
	PRIMO 400,	Type 1602	PRIMO 630,	Type 1606
	PRIMO 450,	Type 1603	PRIMO 800,	Type 1608

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,
(le cas échéant)
ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 10.01.2008

(Lieu et date)

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FIN) Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning.

Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning. Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga.

Fel förbehållna. Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(S) Beroende på den tekniska utvecklingen arbe-tar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter. Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvis-ning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(N) Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbeider PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(DK) Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656